叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 金字塔旁一名未受保护的女性(an Unprotected Female At The Pyramids) 000001

2. 金字塔旁一名未受保护的女性(an Unprotected Female At The Pyramids) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金字塔旁一名未受保护的女性(An Unprotected Female at the Pyramids)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔ:l] “ [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌntriz] ”
Transcribed from the 1864 Chapman and Hall “ Tales of All Countries ”
转录 从 这 - 查普曼 和 大厅 “ 故事 的 全部 国家 ”
[ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ . [ɔ:rg]
edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1864年查普曼和霍尔出版社出版的《各国故事集》转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] ['fi:meɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz]
AN UNPROTECTED FEMALE AT THE PYRAMIDS
一个 未受保护 女性 在 这 金字塔

金字塔旁一名未受保护的女性

[ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [jʌŋ] ,
In the happy days when we were young ,
在 这 快乐的 天 什么时候 我们 是 年轻的 ,

在我们年轻快乐的那些日子里，

[noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [kən'veid] [tu:; tə][ˌju: 'es][soʊ] [kəm'pli:t] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [ri'æləti]
no description conveyed to us so complete an idea of mysterious reality
不 描述 传递 到 我们 所以 完全的 一个 主意 的 神秘 现实
[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['sɪti] .
as that of an Oriental city .
作为 那 的 一个 东方 城市 .

没有任何描述能像对东方城市的描述那样，如此完整地向我们传达神秘现实的概念。

[wi:; wi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][hæd; həd] [sʌtʃ] [veɪg] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ɪts] [weɪz]
We knew it was actually there , but had such vague notions of its ways
我们 知道 它 曾是 实际上 那里 , 但 有 这样的 模糊的 概念 的 它是 方式
[ænd; ənd] [lʊks] !
and looks !
和 看起来 !

我们知道它确实存在，但对它的习性和样貌却只有非常模糊的概念！

[let] ['eni] [wʌn] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [im'preʃəns] [æz; əz][tu:; tə]['bægdæd][ɔ:r][grænd]['kaɪəroʊ] ,
Let any one remember his early impressions as to Bagdad or Grand Cairo ,
让 任何 一 记住 他的 早期的 印象 作为 到 巴格达 或者 盛大 开罗 ,

任何人只要还记得自己对巴格达或大开罗的最初印象，

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] .
and then say if this was not so .
和 然后 说 如果 这 曾是 不是 所以 .

然后说明如果情况并非如此。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ə'reɪbiən] [naɪts] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər]
It was probably taken from the “ Arabian Nights , ” and the picture
它 曾是 大概 已采取 从 这 “ 阿拉伯 夜晚 , ” 和 这 图片
[prə'du:st] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][streɪndʒ] ,
produced was one of strange ,
生产 曾是 一 的 奇怪的 ,

它很可能取材于《一千零一夜》，而呈现出的画面却十分怪异。

[fæn'tæstɪk] , [lʌg'ʒʊriəs] ['haʊzɪz] ; [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri]

fantastic	,	luxurious	houses	;	of	women	who	were	either	very	young	and	very
极好的	,	豪华	房屋	;	的	女性	WHO	是	任何一个	非常	年轻的	和	非常

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

华丽的豪宅；里面住着年轻貌美的女性，

[ɔːr] [els] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['veri] ['kʌnɪŋ] ;

or	else	very	old	and	very	cunning	;
或者	别的	非常	老的	和	非常	狡猾	;

或者，也可能是非常古老且非常狡猾；

[bʌt; bət][ɪn] ['iːðər] [steɪt] ['eksəsaɪzɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪnfluəns] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [iːst]

but	in	either	state	exercising	much	more	influence	in	life	than	women	in	the	East
但	在	任何一个	状态	锻炼	很多	更多的	影响	在	生活	比	女性	在	这	东方

[duː] [naʊ] ;

do	now	;
做	现在	;

但无论在哪个国家，她们在生活中所拥有的影响力都比现在东方的女性要大得多；

[ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [kə'prɪʃəs] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [tə'rænɪk(ə)l] ['mɔnəks] ; [ænd; ənd][ʌv; əv]

of	good	-	natured	,	capricious	,	though	sometimes	tyrannical	monarchs	;	and	of
的	好的	-	自然	,	任性	,	尽管	有时	强横	君主	;	和	的

[laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] [kweɪnt] ['mistəriz] ,

life	full	of	quaint	mysteries	,
生活	满的	的	古雅	谜团	,

那些性情温和、反复无常，但有时又专横跋扈的君主；以及充满奇特神秘色彩的生活。

[kwaɪt][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪn] ['evri] ['feisis] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] .

quite	unintelligible	in	every	phasis	,	and	on	that	account	the	more	picturesque	.
相当	无法理解	在	每一个	相位	,	和	在	那	帐户	这	更多的	如画	.

每一句都完全难以理解，因此反而更具画面感。

[ænd; ənd][pər'hæps][grænd]['kaɪəroʊ][hæz; həz] [ðʌs] [fɪld] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['wʌndər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]

And	perhaps	Grand	Cairo	has	thus	filled	us	with	more	wonder	even	than
和	也许	盛大	开罗	有	因此	已填	我们	和	更多的	想知道	甚至	比

['bægdæd] .

Bagdad	.
巴格达	.

或许，大开罗带给我们的惊叹甚至超过了巴格达。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mænər] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət]['bægdæd] ,

We	have	been	in	a	certain	manner	at	home	at	Bagdad	,
我们	有	到过	在	一个	肯定	方式	在	家	在	巴格达	,

我们某种程度上在巴格达过着家的感觉，

[bʌt; bət][hæv; həv]['oʊnli] ['vɪzɪtɪd] [grænd]['kaɪəroʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

but	have	only	visited	Grand	Cairo	occasionally	.
但	有	仅有的	到访	盛大	开罗	偶尔	.

但我只是偶尔去大开罗。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn] ['ɜːrli] ['jɪrz] , [soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [mɪ'stɪriəs]

I	know	no	place	which	was	to	me	,	in	early	years	,	so	delightfully	mysterious
我	知道	不	地方	哪个	曾是	到	我	,	在	早期的	年	,	所以	令人愉悦	神秘

[æz; əz][grænd]['kaɪəroʊ] .

as	Grand	Cairo	.
作为	盛大	开罗	.

在我年少时，没有哪个地方像大开罗那样令我感到如此迷人而神秘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə]['ɪndiə][ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðɪs] .

But	the	route	to	India	and	Australia	has	changed	all	this	.
但	这	路线	到	印度	和	澳大利亚	有	已更改	全部	这	.

但通往印度和澳大利亚的路线改变了这一切。

[men][frʌm; frəm][ɔːl] ['kʌntriz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [naʊ] [pæs] [θruː] ['kaɪəroʊ] ,

Men	from	all	countries	going	to	the	East	,	now	pass	through	Cairo	,
男人	从	全部	国家	去	到	这	东方	,	现在	经过	通过	开罗	,

如今，各国前往东方的男儿都要途经开罗。

[ænd; ənd][ɪts] [striːts] [ænd; ənd]['kɑːstuːmz][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][streɪndʒ][tuː; tə][juː 'es] .

and	its	streets	and	costumes	are	no	longer	strange	to	us	.
和	它是	街道	和	服装	是	不	更长	奇怪的	到	我们	.

它的街道和服饰对我们来说已经不再陌生了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][rɪ'zɔːrt][fɔːr; fər][in'vælidz] ,

It	has	become	also	a	resort	for	invalids	,
它	有	变得	还	一个	采取	为了	无效	,

这里也成了病人的疗养地。

[ɔːr] ['ræðər][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [in'vælidz] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ][koʊld]

or	rather	for	those	who	fear	that	they	may	become	invalids	if	they	remain	in	a	cold
或者	相当	为了	那些	WHO	害怕	那	他们	可能	变得	无效	如果	他们	保持	在	一个	寒冷的

['klaɪmət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] .

climate	during	the	winter	months	.
气候	期间	这	冬天	几个月	.

或者更确切地说，是那些担心如果在冬季留在寒冷气候中可能会变得残疾的人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət]['kaɪərəoʊ][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

And	thus	at	Cairo	there	is	always	to	be	found	a	considerable	population
和	因此	在	开罗	那里	是	总是	到	是	成立	一个	大量	人口

[ʌv; əv] [frentʃ] ,

of	French	,
的	法语	,

因此，在开罗总能找到相当数量的法国人。

[ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

Americans	,	and	of	English	.
美国人	,	和	的	英语	.

美国人，以及英国人。

[ˌɔːri'ent(ə)l][laɪf][ɪz] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['dredfəli] [daɪ'luːtɪd][baɪ]['westərn] ['kʌstəmz] ,

Oriental	life	is	brought	home	to	us	,	dreadfully	diluted	by	western	customs	,
东方	生活	是	带来	家	到	我们	,	极其糟糕	稀	经过	西	海关	,

东方生活方式被带回家中，却被西方习俗严重稀释。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ə'reɪbiən] [naɪts] ” [ɑːr; ər] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][hæf][ðer; ðər]['vælјuː] .

and	the	delights	of	the	“	Arabian	Nights	”	are	shorn	of	half	their	value	.
和	这	美味	的	这	“	阿拉伯	夜晚	”	是	剪	的	一半	他们的	价值	.

《一千零一夜》的乐趣也因此减半。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər][soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [wen]

When	we	have	seen	a	thing	it	is	never	so	magnificent	to	us	as	when
什么时候	我们	有	已见	一个	事物	它	是	绝不	所以	壮丽	到	我们	作为	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] [ˌʌn'noʊn] .

it	was	half	unknown	.
它	曾是	一半	未知	.

当我们真正见识过某件事物之后，它带给我们的震撼远不及我们最初对它一无所知时那般美妙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ðæt][wiː; wi] [deɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌɔːri'entəlz] ,

It	is	not	much	that	we	deign	to	learn	from	these	Orientals	,
它	是	不是	很多	那	我们	设计	到	学习	从	这些	东方人	,

我们根本不屑向这些东方人学习。

— [wiː; wi] [huː] ['glɔːri] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

—	we	who	glory	in	our	civilisation	.
—	我们	WHO	荣耀	在	我们的	文明	.

我们这些为我们的文明感到自豪的人。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] ['kɑːpi] [ðer; ðər] ['saɪləns] [ɔːr] [ðer; ðər] [æb'sti.mi.əs.nəs] ,

We	do	not	copy	their	silence	or	their	abstemiousness	,
我们	做	不是	复制	他们的	沉默	或者	他们的	节制	,

我们并不效仿他们的沉默或节制，

[nɔːr] [ðæt] [ɪn'veriəb(ə)l] ['maɪndflnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [əd'hiəz]

nor	that	invariable	mindfulness	of	his	own	personal	dignity	which	always	adheres
也不	那	不变的	正念	的	他的	自己的	个人的	尊严	哪个	总是	粘着

[tuː; tə] [ə; eɪ] [tɜːrk] [ɔːr] [tuː; tə] [æn; ən] ['ærəb] .

to	a	Turk	or	to	an	Arab	.
到	一个	土耳其人	或者	到	一个	阿拉伯	.

也没有土耳其人或阿拉伯人始终秉持的那种对自身尊严的执着。

[wiː; wi] ['tʃætər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] ['kaɪəroʊ] [æz; əz] ['elsˌwer] , [ænd; ənd] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd]

We	chatter	as	much	at	Cairo	as	elsewhere	,	and	eat	as	much	and
我们	喋喋不休	作为	很多	在	开罗	作为	别处	,	和	吃	作为	很多	和

[drɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

drink	as	much	,
喝	作为	很多	,

我们在开罗和其他地方一样健谈，吃喝也一样多。

[ænd; ənd] [dres] [ɑːr'selvz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['ʌgli] ['kɑːstuːm] .

and	dress	ourselves	generally	in	the	same	old	ugly	costume	.
和	裙子	我们自己	一般来说	在	这	相同的	老的	丑陋的	戏服	.

而且我们通常都穿着那套老旧丑陋的衣服。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [wer] [red] [kæps] , [ænd; ənd] [wiː; wi]

But	we	do	usually	take	upon	ourselves	to	wear	red	caps	,	and	we
但	我们	做	通常	拿	之上	我们自己	到	穿	红色的	帽子	,	和	我们

[duː] [raɪd] [ɑːn] ['dɔŋkiz] .

do	ride	on	donkeys	.
做	骑	在	驴	.

但我们通常会戴红帽子，而且我们会骑驴。

[nɔːr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [tuː; tə] ['kaɪəroʊ] [baɪ] ['eni] [miːnz] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

Nor	are	the	visitors	from	the	West	to	Cairo	by	any	means	confined	to
也不	是	这	访客	从	这	西方	到	开罗	经过	任何	方法	受限	到

[ðə; ði] [meɪl] [seks] .

the	male	sex	.
这	男性	性别	.

西方游客到开罗旅游也绝不仅仅局限于男性。

['leɪdiz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [kwaɪt] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Ladies	are	to	be	seen	in	the	streets	quite	regardless	of	the	Mahommedan
女士们	是	到	是	已见	在	这	街道	相当	不管	的	这	穆罕默德

['kʌstəm] [wɪtʃ] [pri'zjuːmz] [ə; eɪ] [veɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['pʌblɪk] ;

custom	which	presumes	a	veil	to	be	necessary	for	an	appearance	in	public	;
风俗	哪个	假定	一个	面纱	到	是	必要的	为了	一个	外貌	在	民众	;

尽管伊斯兰教习俗认为女性在公共场合露面必须戴面纱，但女性仍然出现在街头；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

and	,	to	tell	the	truth	,
和	,	到	告诉	这	真相	,

说实话，

[ðə; ði] [məhɑːmədənz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] [baɪ][ðer; ðər]

the	Mahommedans	in	general	do	not	appear	to	be	much	shocked	by	their
这	穆斯林	在	一般的	做	不是	出现	到	是	很多	震惊	经过	他们的

[ɪ'frʌntəri] .

effrontery	.
厚颜无耻	.

穆斯林群体似乎对他们的厚颜无耻并不感到震惊。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][men] ['werɪŋ] [koʊts]

A	quarter	of	the	town	has	in	this	way	become	inhabited	by	men	wearing	coats
一个	四分之一	的	这	镇	有	在	这	方式	变得	有人居住的	经过	男人	穿着	外套

[ænd; ənd] ['weskɪts] ,

and	waistcoats	,
和	马甲	,

这样一来，镇上四分之一的居民都变成了穿着外套和背心的男人。

[ænd; ənd][baɪ] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [veɪlz] ;

and	by	women	who	are	without	veils	;
和	经过	女性	WHO	是	没有	面纱	;

以及不戴面纱的妇女；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [ɪn]['iːdʒɪpt][faɪndz][ɪts]['sentər][æt; ət] [ʃɛpɝdz] [hoʊ'tel] .

but	the	English	tongue	in	Egypt	finds	its	centre	at	Shepheard's	Hotel	.
但	这	英语	舌头	在	埃及	发现	它是	中心	在	谢泼德	酒店	.

但英语在埃及的中心是谢泼德酒店。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [huː] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] ['pɑːrtiz] [tuː; tə]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ]

It	is	here	that	people	congregate	who	are	looking	out	for	parties	to	visit	with
它	是	这里	那	人们	聚集	WHO	是	寻找	出去	为了	各方	到	访问	和

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌpər] [naɪl] ,

them	the	Upper	Nile	,
他们	这	上	尼罗河	,

这里聚集着许多想结伴游览上尼罗河的人们。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] ;

and	who	are	generally	all	smiles	and	courtesy	;
和	WHO	是	一般来说	全部	微笑	和	礼貌	;

他们通常都面带微笑，彬彬有礼；

[ænd; ənd] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðɪs]

and	here	also	are	to	be	found	they	who	have	just	returned	from	this
和	这里	还	是	到	是	成立	他们	WHO	有	只是	返回	从	这

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

这里也聚集着那些刚刚结束这段旅程归来的人。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [tɔːrdz] [ðer; ðər][kəm'pænjənz] [ðæt] [ɪz]

and	who	are	often	in	a	frame	of	mind	towards	their	companions	that	is
和	WHO	是	经常	在	一个	框架	的	头脑	向	他们的	同伴	那	是

[mʌtʃ] [les] ['eɪmiəb(ə)l] .

much	less	amiable	.
很多	较少的	可亲	.

而且他们对待同伴的态度往往不太友好。

[frʌm; frəm] [hens] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] , [ə; eɪ] - ['proʊsiːdz]['ɔːlmoʊst]['deɪli][tuː; tə][ðə; ði]

From	hence	,	during	the	winter	,	a	cortége	proceeds	almost	daily	to	the
从	因此	,	期间	这	冬天	,	一个	-	收益	几乎	日常的	到	这

['pɪrəmɪdz] ,

pyramids	,
金字塔	,

从这里出发，冬季几乎每天都会有送葬队伍前往金字塔。

[ɔːr][tuː; tə] ['memfɪs] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['petrɪfaɪd] ['fɔːrɪst] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

or	to	Memphis	,	or	to	the	petrified	forest	,	or	to	the	City	of	the	Sun	.
或者	到	孟菲斯	,	或者	到	这	石化	森林	,	或者	到	这	城市	的	这	太阳	.

或者去孟菲斯，或者去石化森林，或者去太阳城。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] ,

And	then	,	again	,
和	然后	,	再次	,

然后，又一次，

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] [taɪmz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['æspərənts]['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə]

four	or	five	times	a	month	the	house	is	filled	with	young	aspirants	going	out	to
四	或者	五	时代	一个	月	这	房子	是	已填	和	年轻的	有志者	去	出去	到

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

每个月有四五次，家里都会挤满前往印度的年轻追梦者。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [fʊl] [ʌv; əv] ['vælər] [ænd; ənd] [bluːm] ; [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,

male	and	female	,	full	of	valour	and	bloom	;	or	with	others	coming	home	,
男性	和	女性	,	满的	的	勇气	和	盛开	;	或者	和	其他的	未来	家	,

男男女女，英勇无畏，容光焕发；或者与归来的其他人一起，

[noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] , [noʊ][lɔːŋgər][ə'spaɪərɪŋ] , [bʌt; bət]['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

no	longer	young	,	no	longer	aspiring	,	but	laden	with	children	and
不	更长	年轻的	,	不	更长	有抱负的	,	但	满载	和	孩子们	和

['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

grievances	.
不满	.

不再年轻，不再怀揣梦想，而是背负着子女和怨恨。

[ðə; ði]['pɑːrti][wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'sɜːrnd] [ɪz][nɑːt][ə'baʊt][tuː; tə][proʊ'siːd]

The	party	with	whom	we	are	at	present	concerned	is	not	about	to	proceed
这	派对	和	谁	我们	是	在	展示	担心的	是	不是	关于	到	继续

['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,

further	than	the	Pyramids	,
更远	比	这	金字塔	,

我们目前所关注的这个政党，其行动不会超越金字塔。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][wʌn][ænd; ənd]

and	we	shall	be	able	to	go	with	them	and	return	in	one	and
和	我们	将	是	有能力的	到	去	和	他们	和	返回	在	一	和

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

the	same	day	.
这	相同的	天	.

我们将能够和他们一起去，并在同一天内返回。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪmɝ] , [ðer; ðər]

It	consisted	chiefly	of	an	English	family	,	Mr	.	and	Mrs	.	Damer	,	their
它	由……组成	主要	的	一个	英语	家庭	,	先生	.	和	太太	.	达默尔	,	他们的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

它主要由一个英国家庭组成，即达默先生和夫人，以及他们的女儿。

[ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [sʌnz] ; — [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃiːfli] ,

and	two	young	sons	;	—	of	these	chiefly	,
和	二	年轻的	儿子们	;	—	的	这些	主要	,

还有两个年幼的儿子；——其中主要是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['nuːkliəs][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz]

because	they	were	the	nucleus	to	which	the	others	had	attached	themselves
因为	他们	是	这	核	到	哪个	这	其他的	有	随附的	他们自己

[æz; əz][əd'hɪərənts] ;

as	adherents	;
作为	信徒	;

因为他们是核心，其他人都依附于他们而成为追随者；

[ðeɪ] [hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

they	had	originated	the	journey	,
他们	有	起源于	这	旅行	,

他们开启了这段旅程，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['mɪstər] . ['deɪmɚ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self][æz; əz][ðə; ði]

and	in	the	whole	management	of	it	Mr	.	Damer	regarded	himself	as	the
和	在	这	所有的	管理	的	它	先生	.	达默尔	认为	他自己	作为	这

['mæstər] .

master	.
掌握	.

在整个管理过程中，达默先生都把自己视为主人。

[ðə; ði][əd'hɪərənts][wɜːr; wər] , ['fɜːrstli] , [em] . - , [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [naʊ] ['rezɪdənt][ɪn]

The	adherents	were	,	firstly	,	M	.	Delabordeau	,	a	Frenchman	,	now	resident	in
这	信徒	是	,	首先	,	M	.	-	,	一个	法国人	,	现在	居民	在

['kaɪəroʊ] ,

Cairo	,
开罗	,

首先，追随者是法国人德拉博多先生，他当时居住在开罗。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][kə'næl][ə'baʊt]

who	had	given	out	that	he	was	in	some	way	concerned	in	the	canal	about
WHO	有	给定	出去	那	他	曾是	在	一些	方式	担心的	在	这	运河	关于

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [brˈtwiːn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [siː] .

to	be	made	between	the	Mediterranean	and	the	Red	Sea	.
到	是	制成	之间	这	地中海	和	这	红色的	海	.

他曾透露，他以某种方式参与了即将修建的地中海和红海之间的运河项目。

[ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['deɪmɚ] ;

In	discussion	on	this	subject	he	had	become	acquainted	with	Mr	.	Damer	;
在	讨论	在	这	主题	他	有	变得	熟人	和	先生	.	达默尔	;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] ['dʒent(ə)lmən] ,

and	although	the	latter	gentleman	,
和	虽然	这	后者	绅士	,

在讨论这个话题的过程中，他结识了达默先生；尽管这位先生，

[truː] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪntrəsts] , [pər'petʃuəli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði][kə'næl] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [meɪd] ,

true	to	English	interests	,	perpetually	declared	that	the	canal	would	never	be	made	,
真的	到	英语	兴趣	,	永恒地	声明	那	这	运河	会	绝不	是	制成	,

为了维护英国的利益，他们一直宣称运河永远不会建成。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɪrɪteɪtɪd] [em] . - [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ˌnevərðə'les] , [sʌm; səm] ['meʒər]

and	thus	irritated	M	.	Delabordeau	not	a	little	—	nevertheless	,	some	measure
和	因此	受刺激	M	.	-	不是	一个	小的	—	尽管如此	,	一些	措施

[ʌv; əv] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [brˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

of	friendship	had	grown	up	between	them	.
的	友谊	有	生长	向上	之间	他们	.

这让德拉博尔多先生颇为恼火——尽管如此，他们之间还是发展出了一些友谊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ə'merɪkən]['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . ['dʒefərsən]['ɪŋgrəm] ,

There	was	also	an	American	gentleman	,	Mr	.	Jefferson	Ingram	,
那里	曾是	还	一个	美国人	绅士	,	先生	.	杰斐逊	英格拉姆	,

还有一位美国绅士，名叫杰斐逊·英格拉姆先生。

[huː] [wʌz; wəz] [kəm'praizɪŋ] [ɔːl] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ɔːl][neiʃəns][ɪn][wʌn][grænd] [tʊr] ,

who	was	comprising	all	countries	and	all	nations	in	one	grand	tour	,
WHO	曾是	包括	全部	国家	和	全部	国家	在	一	盛大	旅游	,

他带领所有国家和地区进行了一次盛大的巡回访问，

[æz; əz] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən][soʊ]['ɔːf(ə)n][duː] .

as	American	gentlemen	so	often	do	.
作为	美国人	先生们	所以	经常	做	.

就像美国绅士们经常做的那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ɪ'speʃəli]

He	was	young	and	good	-	looking	,	and	had	made	himself	especially
他	曾是	年轻的	和	好的	-	寻找	,	和	有	制成	他自己	尤其

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['mɪstər] . ['deɪmɝ] ,

agreeable	to	Mr	.	Damer	,
同意	到	先生	.	达默尔	,

他年轻英俊，而且特别讨达默先生喜欢。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'klerd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

who	had	declared	,	more	than	once	,
WHO	有	声明	,	更多的	比	一次	,

他曾不止一次宣称：

[ðæt] ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst]['ræʃ(ə)nəl] [ə'merɪkən] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [met] .

that	Mr	.	Ingram	was	by	far	the	most	rational	American	he	had	ever	met	.
那	先生	.	英格拉姆	曾是	经过	远的	这	最多	合理的	美国人	他	有	曾经	遇见	.

英格拉姆先生是他所见过的最理性的美国人。

['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . ['deɪmɝ][baɪ][ðə; ði][hæf] - ['aʊər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	Ingram	would	listen	to	Mr	.	Damer	by	the	half	-	hour	as	to	the
先生	.	英格拉姆	会	听	到	先生	.	达默尔	经过	这	一半	-	小时	作为	到	这

['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

virtue	of	the	British	Constitution	,
美德	的	这	英国	宪法	,

英格拉姆先生每隔半小时就会听达默先生讲述英国宪法的优点。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n][sæt][baɪ]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [wen] ['mɪstər] . ['deɪmɝ][hæd; həd]

and	had	even	sat	by	almost	with	patience	when	Mr	.	Damer	had
和	有	甚至	卫星	经过	几乎	和	耐心	什么时候	先生	.	达默尔	有

[ɪk'sprest] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] - [skiːm]

expressed	a	doubt	as	to	the	good	working	of	the	United	States	'	scheme
表达	一个	怀疑	作为	到	这	好的	在职的	的	这	团结的	各州	-	方案

[ʌv; əv]['pɑːləsi] ,

of	policy	,
的	政策	,

当达默先生对美国政策方案的有效性表示怀疑时，他甚至几乎是耐心地坐在一旁。

— [wɪtʃ] , [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] , [wʌz; wəz][moʊst]['wʌndərf(ə)l] .

—	which	,	in	an	American	,	was	most	wonderful	.
—	哪个	,	在	一个	美国人	,	曾是	最多	精彩的	.

——对于一个美国人来说，这简直太棒了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊdʒɝnɝz][æt; ət] [ʃɛpɝdz] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['mɪstər] .

But	some	of	the	sojourners	at	Shepheard's	had	observed	that	Mr	.
但	一些	的	这	旅居者	在	谢泼德	有	观察到	那	先生	.

['ɪŋgrəm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['deɪmɝ]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Ingram	was	in	the	habit	of	talking	with	Miss	Damer	almost	as	much	as
英格拉姆	曾是	在	这	习惯	的	说	和	错过	达默尔	几乎	作为	很多	作为

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

with	her	father	,
和	她	父亲	,

但谢泼德家的一些住客注意到，英格拉姆先生与达默小姐的谈话次数几乎和与她父亲的谈话次数一样多。

[ænd; ənd]['ɑ:rgju:d][frʌm; frəm] [ðæt] , [ðæt] [fɑ:nd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] ,

and	argued	from	that	,	that	fond	as	the	young	man	was	of	politics	,
和	争论	从	那	,	那	喜爱	作为	这	年轻的	男人	曾是	的	政治	,

并由此论证，尽管这位年轻人对政治充满热情，

[hi:; hi][dɪd] ['sʌmtaɪmz] [tɜ:rn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] ['ɔ:lsoʊ] .

he	did	sometimes	turn	his	mind	to	other	things	also	.
他	做过	有时	转动	他的	头脑	到	其他	事物	还	.

他有时也会把注意力转移到其他事情上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪs] ['dɔkɪnz] .

And	then	there	was	Miss	Dawkins	.
和	然后	那里	曾是	错过	道金斯	.

然后还有道金斯小姐。

[naʊ] [mɪs] ['dɔkɪnz] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pɜ:rs(ə)n] ,

Now	Miss	Dawkins	was	an	important	person	,
现在	错过	道金斯	曾是	一个	重要的	人	,

道金斯小姐是一位重要人物，

[bəuθ][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər][laɪn][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst]

both	as	to	herself	and	as	to	her	line	of	life	,	and	she	must
两个都	作为	到	她自己	和	作为	到	她	线	的	生活	,	和	她	必须

[bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] .

be	described	.
是	描述	.

无论是她本人还是她的人生轨迹，都必须对她进行描述。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] ['fi:meɪl] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv]

She	was	,	in	the	first	place	,	an	unprotected	female	of	about	thirty	years	of
她	曾是	,	在	这	第一的	地方	,	一个	未受保护	女性	的	关于	三十	年	的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

首先，她是一位大约三十岁的、没有保护措施的女性。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [prə'feʃ(ə)n] ,

As	this	is	becoming	an	established	profession	,
作为	这	是	成为	一个	已确立的	职业	,

随着这逐渐成为一个成熟的职业，

['setɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld][aɪ'di:ə] [ðæt] ['wɪmɪn] ,

setting	itself	up	as	it	were	in	opposition	to	the	old	world	idea	that	women	,
环境	本身	向上	作为	它	是	在	反对	到	这	老的	世界	主意	那	女性	,

它仿佛与旧世界关于女性的观念背道而驰，

[laɪk] [gri:n] ['pi:z] , ['kænɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔ:rtɪŋ] - [stɪks] ,

like	green	peas	,	cannot	come	to	perfection	without	supporting	-	sticks	,
喜欢	绿色的	豌豆	,	不能	来	到	完美	没有	支持	-	棍子	,

就像豌豆一样，没有支撑物就无法长得完美。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [wɜ:r; wər] [mɪs] ['dɔ:kɪnzɪz] ['sentɪmənts] .

it	will	be	understood	at	once	what	were	Miss	Dawkins's	sentiments	.
它	将要	是	理解	在	一次	什么	是	错过	道金斯的	情感	.

人们立刻就能明白道金斯小姐的心意。

[ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] — [ɔ:r][æt; ət]['eni] [reɪt] [soʊ] [ɪk'sprest] [hɜ:r'self] — [ðæt] ['pi:z] [kʊd; kəd] [groʊ] ['veri]

She	considered	—	or	at	any	rate	so	expressed	herself	—	that	peas	could	grow	very
她	经过考虑的	—	或者	在	任何	速度	所以	表达	她自己	—	那	豌豆	可以	生长	非常

[wel] [wɪ'ðaʊt] [stɪks] ,

well	without	sticks	,
出色地	没有	棍子	,

她认为——或者至少她是这么表达的——豌豆不需要支架也能长得很好。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli][groʊ] [ðʌs] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] ,

and	could	not	only	grow	thus	unsupported	,
和	可以	不是	仅有的	生长	因此	不支持	,

而且，在缺乏支持的情况下，它不仅无法发展壮大，

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'kʌmbrəns] [ʌv; əv]

but	could	also	make	their	way	about	the	world	without	any	incumbrance	of
但	可以	还	制作	他们的	方式	关于	这	世界	没有	任何	现任者	的

[stɪks] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

sticks	whatsoever	.
棍子	任何	.

但他们也可以完全不借助任何棍棒就能在世界上行走。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə]['raɪv(ə)l]['aɪdə] ['faɪfɚ] ,

She	did	not	intend	,	she	said	,	to	rival	Ida	Pfeiffer	,
她	做过	不是	打算	,	她	说	,	到	竞争对手	艾达	普费弗	,

她说，她无意与艾达·菲佛竞争。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [weɪ] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [bɔːrd] ,

seeing	that	she	was	attached	in	a	moderate	way	to	bed	and	board	,
看到	那	她	曾是	随附的	在	一个	缓和	方式	到	床	和	木板	,

鉴于她对住宿和膳食有一定程度的依赖，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][sə'saɪəti][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɑːdərət] ;

and	was	attached	to	society	in	a	manner	almost	more	than	moderate	;
和	曾是	随附的	到	社会	在	一个	方式	几乎	更多的	比	缓和	;

他对社会的依恋程度几乎超过了适度的程度；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

but	she	had	no	idea	of	being	prevented	from	seeing	anything	she	wished
但	她	有	不	主意	的	存在	阻止	从	看到	任何事物	她	希望

[tuː; tə] [siː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] ['fɑːðər] ,

to	see	because	she	had	neither	father	,
到	看	因为	她	有	两者都不	父亲	,

但她丝毫没有意识到，因为没有父亲，她将无法看到任何她想看的东西。

[nɔːr] ['hʌzbənd] , [nɔːr] ['brʌðər] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['eskɔːrt] .

nor	husband	,	nor	brother	available	for	the	purpose	of	escort	.
也不	丈夫	,	也不	兄弟	可用的	为了	这	目的	的	护送	.

丈夫和兄弟都无法陪同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	was	a	human	creature	,	with	arms	and	legs	,	she	said	;	and	she
她	曾是	一个	人类	生物	,	和	武器	和	腿	,	她	说	;	和	她

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

intended	to	use	them	.
故意的	到	使用	他们	.

她说，她是一个有胳膊有腿的人，她打算使用它们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] ;

And	this	was	all	very	well	;
和	这	曾是	全部	非常	出色地	;

这一切都很好；

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][legz]

but	nevertheless	she	had	a	strong	inclination	to	use	the	arms	and	legs
但	尽管如此	她	有	一个	强的	倾角	到	使用	这	武器	和	腿

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm]['sɜːrvɪsəb(ə)l] .

of	other	people	when	she	could	make	them	serviceable	.
的	其他	人们	什么时候	她	可以	制作	他们	可用	.

但尽管如此，她仍然强烈倾向于利用他人的胳膊和腿，只要她能让它们发挥作用。

[ɪn]['pɜːrs(ə)n] [mɪs] ['dɔkɪnz] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə'trækʃ(ə)n] .

In	person	Miss	Dawkins	was	not	without	attraction	.
在	人	错过	道金斯	曾是	不是	没有	景点	.

道金斯小姐本人颇具魅力。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zædʒəreɪt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ;

I	should	exaggerate	if	I	were	to	say	that	she	was	beautiful	and	elegant	;
我	应该	夸大	如果	我	是	到	说	那	她	曾是	美丽的	和	优雅的	;

如果我说她美丽优雅，那就太夸张了;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪl] ['mænərd] .

but	she	was	good	looking	,	and	not	usually	ill	mannered	.
但	她	曾是	好的	寻找	,	和	不是	通常	患病的	有礼貌的	.

但她长相漂亮，而且通常举止得体。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl] , [ænd; ənd]['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [fitʃər] ['ræðər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['veri]

She	was	tall	,	and	gifted	with	features	rather	sharp	and	with	eyes	very
她	曾是	高的	,	和	天才	和	特征	相当	锋利的	和	和	眼睛	非常

[braɪt] .

bright	.
明亮的	.

她身材高挑，五官轮廓分明，双目炯炯有神。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkəst] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [braʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [wɔːrn][ɪn]

Her	hair	was	of	the	darkest	shade	of	brown	,	and	was	always	worn	in
她	头发	曾是	的	这	最黑暗的	阴影	的	棕色的	,	和	曾是	总是	磨损	在

[bæn'doʊz] , ['veri] ['niːtli] .

bandeaux	,	very	neatly	.
发带	,	非常	整齐地	.

她的头发是深棕色的，总是用发带扎起来，一丝不苟。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] [blæk] ,

She	appeared	generally	in	black	,
她	出现	一般来说	在	黑色的	,

她通常身着黑色服装出现。

[ðoʊ] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [dɪd][nɑːt] [liːd] [wʌn][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ;

though	other	circumstances	did	not	lead	one	to	suppose	that	she	was	in	mourning	;
尽管	其他	情况	做过	不是	带领	一	到	认为	那	她	曾是	在	丧	;

虽然其他情况并不能让人联想到她正在服丧;

[ænd; ənd] [ðen] , [noʊ] ['ʌðər] ['trævəlɪŋ] ['kɑːstuːm] [ɪz][soʊ] [kən'viːniənt] !

and	then	,	no	other	travelling	costume	is	so	convenient	!
和	然后	,	不	其他	旅行	戏服	是	所以	方便的	!

而且，没有其他旅行服装比它更方便了!

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ][dɑːrk] [brɔːd] - [brɪmd] [strɔː] [hæt] ,

She	always	wore	a	dark	broad	-	brimmed	straw	hat	,
她	总是	穿着	一个	黑暗的	广阔	-	满溢	稻草	帽子	,

她总是戴着一顶深色宽边草帽，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪbənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ræðər] [pər'tɪkjələr] .

as	to	the	ribbons	on	which	she	was	rather	particular	.
作为	到	这	丝带	在	哪个	她	曾是	相当	特别的	.

至于她特别在意的丝带。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [niːt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [glʌvz] [ænd; ənd] [buːts] ;

She	was	very	neat	about	her	gloves	and	boots	;
她	曾是	非常	整洁的	关于	她	手套	和	靴子	;

她对自己的手套和靴子非常爱惜;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][gɑːt][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns]

and	though	it	cannot	be	said	that	her	dress	was	got	up	without	reference
和	尽管	它	不能	是	说	那	她	裙子	曾是	得到	向上	没有	参考

[tuː; tə] [ɪk'spens] ,

to	expense	,
到	费用	,

虽然不能说她的礼服不考虑花费，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wɪ'ðaʊt]

there	can	be	no	doubt	that	it	was	not	effected	without
那里	能	是	不	怀疑	那	它	曾是	不是	受影响	没有

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['aʊtleɪ] , — [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'sɪdərəb(ə)l] [θɔːt] .

considerable	outlay	,	—	and	more	considerable	thought	.
大量	支出	,	—	和	更多的	大量	想法	.

毫无疑问，这项成果的取得离不开相当大的投入，以及更深思熟虑。

[mɪs] ['dɔkɪnz] — [sə'briːnə] ['dɔkɪnz] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ,

Miss	Dawkins	—	Sabrina	Dawkins	was	her	name	,
错过	道金斯	—	萨布丽娜	道金斯	曾是	她	姓名	,

道金斯小姐——她的名字叫萨布丽娜·道金斯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['seldəm][hæd; həd] [frendz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['ɪntɪmət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrd]

but	she	seldom	had	friends	about	her	intimate	enough	to	use	the	word
但	她	很少	有	朋友们	关于	她	亲密的	足够的	到	使用	这	单词

[sə'briːnə] — [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ]['klevər] [jʌŋ] ['wʊmən] .

Sabrina	—	was	certainly	a	clever	young	woman	.
萨布丽娜	—	曾是	当然	一个	聪明的	年轻的	女士	.

但她身边很少有亲密到可以用"萨布丽娜"这个词来形容的朋友——萨布丽娜当然是一位聪明的年轻女子。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɑːn][moʊst]['sʌbdʒekts] , [ɪf] [nɑːt] [wel] , [æt; ət] [liːst] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'mjuːz] .

She	could	talk	on	most	subjects	,	if	not	well	,	at	least	well	enough	to	amuse	.
她	可以	讲话	在	最多	主题	,	如果	不是	出色地	,	在	至少	出色地	足够的	到	娱乐	.

她几乎什么话题都能聊，即使聊得不好，至少也能让人觉得有趣。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [riːd] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi]['nevər] [ʃoʊd] ['eni][lə'mentəb(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

If	she	had	not	read	much	,	she	never	showed	any	lamentable	deficiency	;	she	was
如果	她	有	不是	读	很多	,	她	绝不	显示	任何	令人惋惜的	不足	;	她	曾是

[gʊd] - ['hjuːmər] ,

good	-	humoured	,
好的	-	幽默	,

即使她读书不多，也从未表现出任何明显的不足；她性情温和，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ɑːn] [ə'keiʒənz] [biː; bi] ['veri] [sɔːft][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] .

as	a	rule	,	and	could	on	occasions	be	very	soft	and	winning	.
作为	一个	规则	,	和	可以	在	场合	是	非常	柔软的	和	获胜	.

通常情况下，它有时也会非常温和且具有获胜的特质。

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] ;

People	who	had	known	her	long	would	sometimes	say	that	she	was	selfish	;
人们	WHO	有	已知	她	长的	会	有时	说	那	她	曾是	自私	;

认识她很久的人有时会说她很自私；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [nuː] [ə'kweɪntəns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːr'berɪŋ] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪɪŋ] .

but	with	new	acquaintance	she	was	forbearing	and	self	-	denying	.
但	和	新的	熟人	她	曾是	忍耐	和	自己	-	否认	.

但对于新认识的人，她却表现得宽容克己。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɪnkʌm] [mɪs] ['dɔkɪnz] [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] .

With	what	income	Miss	Dawkins	was	blessed	no	one	seemed	to	know	.
和	什么	收入	错过	道金斯	曾是	蒙福	不	一	似乎	到	知道	.

道金斯小姐究竟拥有多少收入，似乎无人知晓。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [went] ,

She	lived	like	a	gentlewoman	,	as	far	as	outward	appearance	went	,
她	居住地	喜欢	一个	淑女	,	作为	远的	作为	向外	外貌	去	,

从外表上看，她过着淑女般的生活。

[ænd; ənd]['nevər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][wɑːnt] ;

and	never	seemed	to	be	in	want	;
和	绝不	似乎	到	是	在	想	;

而且似乎从来不缺什么；

[bʌt; bət][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [haʊ] ['meni] [saɪdz][ðer; ðər][wɜːr; wər]

but	some	people	would	say	that	she	knew	very	well	how	many	sides	there	were
但	一些	人们	会	说	那	她	知道	非常	出色地	如何	许多	侧面	那里	是

[tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

to	a	shilling	,
到	一个	先令	,

但有些人会说，她非常清楚一先令有多少种含义。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['enəmi] [hæd; həd][wʌns] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] “ [oʊld]['soʊldʒər] .

and	some	enemy	had	once	declared	that	she	was	an	“	old	soldier	.
和	一些	敌人	有	一次	声明	那	她	曾是	一个	“	老的	士兵	.

曾有敌人宣称她是“老兵”。

” [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [mɪs] ['dɔkɪnz] .

”	Such	was	Miss	Dawkins	.
”	这样的	曾是	错过	道金斯	.

道金斯小姐就是这样的人。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] [ænd; ənd][em] . - ,

She	also	,	as	well	as	Mr	.	Ingram	and	M	.	Delabordeau	,
她	还	,	作为	出色地	作为	先生	.	英格拉姆	和	M	.	-	,

她以及英格拉姆先生和德拉博多先生也

[hæd; həd][leɪd][hɜːr'self][aʊt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wiːk] [saɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪmɝ] .

had	laid	herself	out	to	find	the	weak	side	of	Mr	.	Damer	.
有	铺设	她自己	出去	到	寻找	这	虚弱的	边	的	先生	.	达默尔	.

她竭尽全力去寻找达默先生的弱点。

['mɪstər] . ['deɪmɝ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ði] [naɪl] ,

Mr	.	Damer	,	with	all	his	family	,	was	going	up	the	Nile	,
先生	.	达默尔	,	和	全部	他的	家庭	,	曾是	去	向上	这	尼罗河	,

达默先生和他的家人正沿尼罗河逆流而上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt]['oʊvər]

and	it	was	known	that	he	had	room	for	two	in	his	boat	over
和	它	曾是	已知	那	他	有	房间	为了	二	在	他的	船	超过

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .

and	above	his	own	family	.
和	多于	他的	自己的	家庭	.

众所周知，除了自己的家人之外，他的船上还有两个人可以居住。

[mɪs] ['dɔkɪnz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd]

Miss	Dawkins	had	told	him	that	she	had	not	quite	made	up	her	mind
错过	道金斯	有	讲述	他	那	她	有	不是	相当	制成	向上	她	头脑

[tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fə'tiːg] ,

to	undergo	so	great	a	fatigue	,
到	经历	所以	伟大的	一个	疲劳	,

道金斯小姐曾告诉他，她还没有完全下定决心要承受如此巨大的疲劳。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ˌnevərðə'les] , [[ji:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ]
but **that** **,** **nevertheless** **,** **she** **had** **a** **longing** **of** **the** **soul** **to** **see** **something**
但 那 , 尽管如此 , 她 有 一个 渴望 的 这 灵魂 到 看 某物
[ʌv; əv]['njʊbɪə] .
of **Nubia** **.**
的 努比亚 .

但是，尽管如此，她内心深处仍然渴望能亲眼看看努比亚。

[tu:; tə] [ðɪs] ['mɪstər] . ['deɪmɚ][hæd; həd] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] “ [oʊ] !
To **this** **Mr** **.** **Damer** **had** **answered** **nothing** **but** **“** **Oh** **!**
到 这 先生 . 达默尔 有 回答 没有什么 但 “ 哦 !

对此，达默先生除了“哦！”之外什么也没回答。

” [wɪtʃ] [mɪs] ['dɔkɪnz] [hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] .
” **which** **Miss** **Dawkins** **had** **not** **found** **to** **be** **encouraging** **.**
” 哪个 错过 道金斯 有 不是 成立 到 是 鼓励 .

道金斯小姐对此并不感到鼓舞。

[bʌt; bət][ji:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [dis'pɛəd] .
But **she** **had** **not** **on** **that** **account** **despaired** **.**
但 她 有 不是 在 那 帐户 绝望的 .

但她并没有因此而绝望。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [tu:] [saɪdz] ,
To **a** **married** **man** **there** **are** **always** **two** **sides** **,**
到 一个 已婚 男人 那里 是 总是 二 侧面 ,

对已婚男人来说，事情总是有两面性的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['deɪmɚ][æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . ['deɪmɚ] .
and **in** **this** **instance** **there** **was** **Mrs** **.** **Damer** **as** **well** **as** **Mr** **.** **Damer** **.**
和 在 这 实例 那里 曾是 太太 . 达默尔 作为 出色地 作为 先生 . 达默尔 .

这次事件中，除了达默先生，还有达默夫人。

[wen] ['mɪstər] . ['deɪmɚ] [sed] “ [oʊ] !
When **Mr** **.** **Damer** **said** **“** **Oh** **!**
什么时候 先生 . 达默尔 说 “ 哦 !

当达默先生说“哦！

” [mɪs] ['dɔkɪnz] [said] , [ænd; ənd] [sed] , “ [jes] , [ɪn'di:d] !
” **Miss** **Dawkins** **sighed** **,** **and** **said** **,** **“** **Yes** **,** **indeed** **!**
” 错过 道金斯 叹了口气 , 和 说 , “ 是的 , 的确 !

道金斯小姐叹了口气，说道：“是的，的确如此！”

” [ðen] [smaɪld] , [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɜ:r'self][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['deɪmɚ] .
” **then** **smiled** **,** **and** **betook** **herself** **to** **Mrs** **.** **Damer** **.**
” 然后 微笑 , 和 贝托克 她自己 到 太太 . 达默尔 .

然后她笑了笑，径直走向达默太太。

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['deɪmɚ][wʌz; wəz][sɔ:ft] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['sʌmwʌt] [oʊld] - ['fæʃnd] .
Now **Mrs** **.** **Damer** **was** **soft** **-** **hearted** **,** **and** **also** **somewhat** **old** **-** **fashioned** **.**
现在 太太 . 达默尔 曾是 柔软的 - 心地 , 和 还 有些 老的 - 造型 .

达默太太心地善良，但也有些老派。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kən'si:v] ['eni]['vaɪələnt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['dɔkɪnz] ,
She **did** **not** **conceive** **any** **violent** **affection** **for** **Miss** **Dawkins** **,**
她 做过 不是 构想 任何 暴力 感情 为了 错过 道金斯 ,

她对道金斯小姐并没有产生任何强烈的爱慕之情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ðæt] “ [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['leɪdi][baɪ][hɜ:r'self][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [naɪs]

but	she	told	her	daughter	that	“	the	single	lady	by	herself	was	a	very	nice
但	她	讲述	她	女儿	那	“	这	单身的	女士	经过	她自己	曾是	一个	非常	好的

[jʌŋ] ['wʊmən] ,

young	woman	,
年轻的	女士	,

但她告诉女儿，“那位独自一人的单身女士是一位非常好的年轻女子，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ə'baʊt][soʊ]

and	that	it	was	a	thousand	pities	she	should	have	to	go	about	so
和	那	它	曾是	一个	千	可惜	她	应该	有	到	去	关于	所以

[mʌtʃ] [ə'loʊn][laɪk] .

much	alone	like	.
很多	独自的	喜欢	.

她不得不独自一人做这么多事，真是太可惜了。

” [mɪs] ['deɪmɚ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ʌp][hɜ:r; hər] ['prɪti] [noʊz] , ['θɪŋkɪŋ] , [pər'hæps] ,

”	Miss	Damer	had	turned	up	her	pretty	nose	,	thinking	,	perhaps	,
”	错过	达默尔	有	转向	向上	她	漂亮的	鼻子	,	思维	,	也许	,

“达默小姐扬起了她那漂亮的鼻子，心想，或许……”

[haʊ] [smɔ:l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['evər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɜ:r; hər] [oʊn] [lɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

how	small	was	the	chance	that	it	ever	should	be	her	own	lot	to	be
如何	小的	曾是	这	机会	那	它	曾经	应该	是	她	自己的	很多	到	是

[æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] ['fi:meɪl] .

an	unprotected	female	.
一个	未受保护	女性	.

她成为没有保护的女性的概率有多小?

[bʌt; bət] [mɪs] ['dɔkɪnz] ['kærid] [hɜ:r; hər] [pɔɪnt] [æt; ət]['eni] [reɪt] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

But	Miss	Dawkins	carried	her	point	at	any	rate	as	regarded	the	expedition
但	错过	道金斯	携带	她	观点	在	任何	速度	作为	认为	这	远征

[tu:; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

to	the	Pyramids	.
到	这	金字塔	.

但就金字塔探险而言，道金斯小姐的观点至少得到了证实。

[mɪs] ['deɪmɚ] , [aɪ][hæv; həv] [sed] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [noʊz] .

Miss	Damer	,	I	have	said	,	had	a	pretty	nose	.
错过	达默尔	,	我	有	说	,	有	一个	漂亮的	鼻子	.

我曾说过，达默小姐的鼻子很漂亮。

[aɪ] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɪti] [aɪz] , [maʊθ] , [ænd; ənd] [tʃɪn] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

I	may	also	say	that	she	had	pretty	eyes	,	mouth	,	and	chin	,	with	other
我	可能	还	说	那	她	有	漂亮的	眼睛	,	嘴	,	和	下巴	,	和	其他

['nesəseri] [ə'pendidʒiz] ,

necessary	appendages	,
必要的	附属物	,

我还可以说，她有一双漂亮的眼睛、一张漂亮的嘴和下巴，以及其他必要的部位。

[ɔ:l] ['prɪti] .

all	pretty	.
全部	漂亮的	.

都很漂亮。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['mæstər] - , [hu:] [wɜ:r; wər] [rɪ'spektɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]

As	to	the	two	Master	Damers	,	who	were	respectively	of	the	ages	of
作为	到	这	二	掌握	-	,	WHO	是	分别	的	这	年龄	的

[ˌfɪf'ti:n] [ænd; ənd][ˌsɪks'ti:n] ,

fifteen	and	sixteen	,
十五	和	十六	,

至于两位女少爷，她们当时的年龄分别为十五岁和十六岁。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'spɪkjuəs] [fɔːr; fər] [red] [kæps][ænd; ənd]

it	may	be	sufficient	to	say	that	they	were	conspicuous	for	red	caps	and
它	可能	是	充足的	到	说	那	他们	是	显眼的	为了	红色的	帽子	和

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnstənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['reɪst] [ðer; ðər] ['dɔŋkiz] .

for	the	constancy	with	which	they	raced	their	donkeys	.
为了	这	恒常	和	哪个	他们	比赛	他们的	驴	.

或许只需说，他们因戴着红色帽子和坚持不懈地骑驴比赛而引人注目。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] [bɔɪz] ,

And	now	the	donkeys	,	and	the	donkey	boys	,
和	现在	这	驴	,	和	这	驴	男孩们	,

现在，轮到驴子和驴童们了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægəmənz][wɜːr; wər][ɔːl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][steps] [ʌv; əv] [ʃɛpɝdz] [hoʊ'tel] .

and	the	dragomans	were	all	standing	at	the	steps	of	Shepheard's	Hotel	.
和	这	德拉戈曼斯	是	全部	常设	在	这	步骤	的	谢泼德	酒店	.

翻译官们都站在谢泼德酒店的台阶上。

[tuː; tə] [iːtʃ] ['dɑːŋki] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːŋki] - [bɔɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['dʒent(ə)lmən]

To	each	donkey	there	was	a	donkey	-	boy	,	and	to	each	gentleman
到	每个	驴	那里	曾是	一个	驴	-	男生	,	和	到	每个	绅士

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['drægəmən] ,

there	was	a	dragoman	,
那里	曾是	一个	德拉戈曼	,

每头驴都配有一个驴童，每个绅士都配有一个翻译。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʊdli] - [wʌz; wəz] [ə'sembld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] .

so	that	a	goodly	cortége	was	assembled	,	and	a	goodly	noise	was	made	.
所以	那	一个	很好	-	曾是	组装	,	和	一个	很好	噪音	曾是	制成	.

于是，一支规模可观的送葬队伍集结完毕，现场一片喧闹。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɪr] [biː; bi] [ri'mɑːkt] , [pər'hæps][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][praɪd] ,

It	may	here	be	remarked	,	perhaps	with	some	little	pride	,
它	可能	这里	是	评论	,	也许	和	一些	小的	自豪	,

在此或许可以略带自豪地指出：

[ðæt] [nɑːt][hæf][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]['iːdʒɪpt][tuː; tə]['pɝːsənz] ['spiːkɪŋ] ['eni] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt]

that	not	half	the	noise	is	given	in	Egypt	to	persons	speaking	any	other	language	that
那	不是	一半	这	噪音	是	给定	在	埃及	到	人	请讲	任何	其他	语言	那

[ɪz] [bi'stəu] [ɑːn] [ðoʊz] [huːz] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] .

is	bestowed	on	those	whose	vocabulary	is	English	.
是	授予	在	那些	谁	词汇	是	英语	.

在埃及，说其他语言的人所获得的关注度，远不及那些以英语为主要词汇的人所获得的关注度。

[ðɪs] ['læstɪd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

This	lasted	for	half	an	hour	.
这	持续	为了	一半	一个	小时	.

这种情况持续了半个小时。

[hæd; həd][ðə; ði]['pɑːrti] [bɪn] [frentʃ] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]

Had	the	party	been	French	the	donkeys	would	have	arrived	only	fifteen	minutes
有	这	派对	到过	法语	这	驴	会	有	到达的	仅有的	十五	分钟

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

before	the	appointed	time	.
前	这	任命	时间	.

如果参加聚会的是法国人，那么驴子们只会在约定时间前十五分钟到达。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [keɪm] ['deɪmɝ] [pɛr] [ænd; ənd] ['deɪmɝ] [mɛːr] , ['deɪmɝ] ['fiːjə] , [ænd; ənd] ['deɪmɝ] [fɪlz]

And	then	out	came	Damer	père	and	Damer	mère	,	Damer	fille	,	and	Damer	fils
和	然后	出去	来了	达默尔	父亲	和	达默尔	母亲	,	达默尔	女儿	,	和	达默尔	fils

.

:

.

然后出现了Damer père、Damer mère、Damer fille 和Damer fils。

['deɪmɝ] [mɛːr] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [wɔːnt] .

Damer	mère	was	leaning	on	her	husband	,	as	was	her	wont	.
达默尔	母亲	曾是	倾斜	在	她	丈夫	,	作为	曾是	她	惯于	.

母亲像往常一样靠在丈夫身上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'tempts] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .

She	was	not	an	unprotected	female	,	and	had	no	desire	to	make	any	attempts	in	that	line	.
她	曾是	不是	一个	未受保护	女性	,	和	有	不	欲望	到	制作	任何	尝试	在	那	线	.

她并非没有保护的雌性，也无意走上这条路。

['deɪmɝ] ['fiːjə] [wʌz; wəz] [ə'tendid] ['sedʒələsli] [baɪ] ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] , [fɔːr; fər] [huːz] [dɪ'mɑːlɪʃment] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['deɪmɝ] [stɪl] [brɔːt] [ʌp] ,

Damer	fille	was	attended	sedulously	by	Mr	.	Ingram	,	for	whose	demolishment	,	however	,	Mr	.	Damer	still	brought	up	,
达默尔	女儿	曾是	参加	勤奋地	经过	先生	.	英格拉姆	,	为了	谁	拆除	,	然而	,	先生	.	达默尔	仍然	带来	向上	,

Damer fille 受到 Ingram 先生的悉心照料，然而 Damer 先生仍然提起拆除 Ingram 先生的事件。

[ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

in	a	loud	voice	,
在	一个	大声	嗓音	,

大声地说：

[ðə; ðɪ] [fæg] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [pɔːd] [də'rekt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,

the	fag	ends	of	certain	political	arguments	which	he	would	fain	have	poured	direct	into	the	ears	of	his	opponent	,
这	同性恋	结束	的	肯定	政治的	论点	哪个	他	会	欣然	有	倾倒	直接的	进入	这	耳朵	的	他的	对手	,

他恨不得把某些政治论点的最后几个要点直接灌输到对手耳中。

[hæd; həd] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪn] [soʊ] [pər'sɪstənt] [ɪn] ['kleɪmɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

had	not	his	wife	been	so	persistent	in	claiming	her	privileges	.
有	不是	他的	妻子	到过	所以	执着的	在	声称	她	特权	.

如果不是他妻子如此坚持不懈地争取她的权利的话。

[em] . - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dɔkɪnz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [frentʃ] [pə'laɪtnəs] ,

M	.	Delabordeau	should	have	followed	with	Miss	Dawkins	,	but	his	French	politeness	,
M	.	-	应该	有	随后	和	错过	道金斯	,	但	他的	法语	礼貌	,

德拉博多先生本应继续与道金斯小姐交谈，但他出于法国人的礼貌，

[ɔːr] [els] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌʌnprə'tektɪd] ['fiːmeɪl] ,

or	else	his	fear	of	the	unprotected	female	,
或者	别的	他的	害怕	的	这	未受保护	女性	,

或者，也可能是他对缺乏保护的女性的恐惧。

[tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɔːk][ɑːn][ðə; ði]['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

taught	him	to	walk	on	the	other	side	of	the	mistress	of	the	party	.
教授	他	到	走	在	这	其他	边	的	这	情妇	的	这	派对	.

教他走到宴会女主人另一边去。

[mɪs] ['dɔkɪnz] [left][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [jʌŋ] ['deɪmɚ] [jelɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]

Miss	Dawkins	left	the	house	with	an	eager	young	Damer	yelling	on	each	side	of
错过	道金斯	左边	这	房子	和	一个	渴望的	年轻的	达默尔	大喊	在	每个	边	的

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

道金斯小姐离开家时，两个急切的年轻达默在她两边大声叫喊；

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] , [ðoʊ] [ðʌs] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ʃiː; ʃi]

but	nevertheless	,	though	thus	neglected	by	the	gentlemen	of	the	party	,	she
但	尽管如此	,	尽管	因此	被忽视的	经过	这	先生们	的	这	派对	,	她

[wʌz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['prɪtinəs] ,

was	all	smiles	and	prettiness	,
曾是	全部	微笑	和	美丽	,

但是，尽管被宴会上的男士们冷落，她依然笑容满面，容貌姣好。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['swiːtli] [ɑːn]['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] [wen] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [steɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]

and	looked	so	sweetly	on	Mr	.	Ingram	when	that	gentleman	stayed	a	moment
和	看起来	所以	甜蜜地	在	先生	.	英格拉姆	什么时候	那	绅士	入住	一个	片刻

[tuː; tə][help][hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɑːŋki] ,

to	help	her	on	to	her	donkey	,
到	帮助	她	在	到	她	驴	,

当英格拉姆先生停下来帮她骑上驴子时，她用非常温柔的眼神看着他。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [mɪs'geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

that	his	heart	almost	misgave	him	for	leaving	her	as	soon	as	she
那	他的	心	几乎	错失	他	为了	离开	她	作为	很快	作为	她

[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [siːt] .

was	in	her	seat	.
曾是	在	她	座位	.

他几乎后悔自己在她刚坐下就离开了她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] .

And	then	they	were	off	.
和	然后	他们	是	离开	.

然后他们就出发了。

[ɪn]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [pæs]

In	going	from	the	hotel	to	the	Pyramids	our	party	had	not	to	pass
在	去	从	这	酒店	到	这	金字塔	我们的	派对	有	不是	到	经过

[θruː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] ['nærəʊ] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['kaɪərəʊ] — ['kaɪərəʊ][ðə; ði]

through	any	of	the	queer	old	narrow	streets	of	the	true	Cairo	—	Cairo	the
通过	任何	的	这	酷儿	老的	狭窄的	街道	的	这	真的	开罗	—	开罗	这

[ˌɔːri'ent(ə)l] .

Oriental	.
东方	.

从酒店到金字塔的路上，我们一行人不必经过真正的开罗——东方开罗——那些古怪狭窄的老街巷。

[ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

They	all	lay	behind	them	as	they	went	down	by	the	back	of	the	hotel	,
他们	全部	躺	在后面	他们	作为	他们	去	向下	经过	这	后退	的	这	酒店	,

他们沿着酒店后门下去的时候，都躺在他们身后。

[baɪ][ðə; ði] ['bærəks] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] ,

by	the	barracks	of	the	Pasha	and	the	College	of	the	Dervishes	,
经过	这	兵营	的	这	帕夏	和	这	大学	的	这	苦行僧	,

在帕夏兵营和德尔维什学院附近，

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld]['kaɪərəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

to	the	village	of	old	Cairo	and	the	banks	of	the	Nile	.
到	这	村庄	的	老的	开罗	和	这	银行	的	这	尼罗河	.

前往老开罗村和尼罗河畔。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [hæf][æn; ən]['aʊər] [waɪl] [ðer; ðər]['drægəmənz] [meɪd] [ə; eɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ]

Here	they	were	kept	half	an	hour	while	their	dragomans	made	a	bargain	with
这里	他们	是	保留	一半	一个	小时	尽管	他们的	德拉戈曼斯	制成	一个	便宜货	和

[ðə; ði] ['ferɪmən] ,

the	ferryman	,
这	摆渡人	,

他们在这里被扣留了半个小时，他们的翻译官与摆渡人达成了协议。

[ə; eɪ] ['steɪtli] [reɪs] , [ɔːr] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] ,

a	stately	reis	,	or	captain	of	a	boat	,
一个	庄严	雷斯	,	或者	队长	的	一个	船	,

一位庄严的船长，或者说是船长

[huː] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ðem; ðəm]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

who	declared	with	much	dignity	that	he	could	not	carry	them	over	for	a
WHO	声明	和	很多	尊严	那	他	可以	不是	携带	他们	超过	为了	一个

[sʌm; səm] [les] [ðæn; ðən][sɪks][taɪmz][ðə; ði][ə'maʊnt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] ;

sum	less	than	six	times	the	amount	to	which	he	was	justly	entitled	;
和	较少的	比	六	时代	这	数量	到	哪个	他	曾是	公正地	标题	;

他非常有尊严地宣称，他不能接受低于他应得金额六倍的数额来偿还债务；

[waɪl] [ðə; ði]['drægəmənz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz] ,

while	the	dragomans	,	with	great	energy	on	behalf	of	their	masters	,
尽管	这	德拉戈曼斯	,	和	伟大的	活力	在	代表	的	他们的	大师	,

而译师们则竭尽全力地为他们的主人效力，

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm]['oʊnli][faɪv] [taɪmz] [ðæt] [sʌm; səm] .

offered	him	only	five	times	that	sum	.
提供	他	仅有的	五	时代	那	和	.

只给了他五倍的价钱。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][reɪs][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði]['kɑːntest] [maɪt] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]

As	far	as	the	reis	was	concerned	,	the	contest	might	soon	have	been	at
作为	远的	作为	这	雷斯	曾是	担心的	,	这	竞赛	可能	很快	有	到过	在

[æn; ən][end] ,

an	end	,
一个	结尾	,

就雷斯而言，这场比赛可能很快就要结束了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] ;

for	the	man	was	not	without	a	conscience	;
为了	这	男人	曾是	不是	没有	一个	良心	;

因为他并非没有良心；

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][faɪv] [taɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;

and	would	have	been	content	with	five	times	and	a	half	;
和	会	有	到过	内容	和	五	时代	和	一个	一半	;

五倍半就足够了；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [θriː] ['drægəmənz] ['kwɑːrəld] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

but	then	the	three	dragomans	quarrelled	among	themselves	as	to	which	should
但	然后	这	三	德拉戈曼斯	争吵	之中	他们自己	作为	到	哪个	应该

[hæv; həv][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

have	the	paying	of	the	money	,
有	这	付费	的	这	钱	,

但随后这三位译师就谁应该支付这笔钱的问题发生了争执。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] [bɪ'keɪm] ['veri] ['ti:diəs] .
and **the** **affair** **became** **very** **tedious** **.**
和 这 事务 成为 非常 乏味 .

这件事变得非常乏味。

“ [wʌt] ['hɔ:rɪd] , ['oʊdiəs] [men] ! ” [sed] [mɪs] ['dɔkɪnz] , [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['deɪmɚ] .
“ What horrid , odious men ! ” said Miss Dawkins , appealing to Mr . Damer .
“ 什么 可怕的 , 令人厌恶的 男人 ! ” 说 错过 道金斯 , 上诉 到 先生 . 达默尔 .

“多么可怕、多么可憎的男人啊！”道金斯小姐对达默先生说道。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [let][ˌju: 'es][goʊ]['oʊvər][æt; ət][ɔ:l] ? ”
“ Do you think they will let us go over at all ? ”
“ 做 你 思考 他们 将要 让 我们 去 超过 在 全部 ? ”

你觉得他们会放我们过去吗?

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] ; ['pi:p(ə)l][du:][get]['oʊvər]['dʒen(ə)rəli] , [aɪ] [bɪ'li:v] .
“ Well , I suppose they will ; people do get over generally , I believe .
“ 出色地 , 我 认为 他们 将要 ; 人们 做 得到 超过 一般来说 , 我 相信 .

“嗯，我想他们会的；我相信人们通常都能克服困难。”

[ˌæb'dælə] !
Abdallah !
阿卜杜拉 !

阿卜杜拉!

[ˌæb'dælə] !
Abdallah !
阿卜杜拉 !

阿卜杜拉!

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [peɪ] [ðə; ði][mæn] ?
why don't you pay the man ?
为什么 不 你 支付 这 男人 ?

你为什么不付钱给他?

[ðæt] ['feloʊ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hæf][ə; eɪ][pɪ'æstər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . ”
That fellow is always striving to save half a piastre for me . ”
那 同伴 是 总是 努力 到 节省 一半 一个 皮亚斯特 为了 我 . ”

那家伙总是想方设法帮我省下半皮阿斯特。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] ['wɔznt] [kwaɪt][soʊ][pər'tɪkjələr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪmɚ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]
“ I wish he wasn't quite so particular , ” said Mrs . Damer , who was already
“ 我 希望 他 不是 相当 所以 特别的 , ” 说 太太 . 达默尔 , WHO 曾是 已经
[bɪ'kʌmɪŋ] ['ræðər] ['taɪərd] ;
becoming rather tired ;
成为 相当 疲劳的 ;

“我希望他不要那么挑剔，”达默太太说道，她已经感到有些疲惫了；

“ [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] ['hi:z][ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:nɪst] [mæn][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prə'tekt] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]
“ but I'm sure he's a very honest man in trying to protect us from being
“ 但 我是 当然 他是 一个 非常 诚实的 男人 在 尝试 到 保护 我们 从 存在
[rɔbd] . ”
robbed . ”
被抢劫 . ”

“但我相信他是个非常诚实的人，他努力保护我们免遭抢劫。”

“ [ðæt] [hi:; hi][ɪz] , ” [sed] [mɪs] ['dɔkɪnz] .
“ That he is , ” said Miss Dawkins .
“ 那 他 是 , ” 说 错过 道金斯 .

“他的确是，”道金斯小姐说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [treɪt] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [men][soʊ]['feɪθf(ə)l]
“ What a delightful trait of national character it is to see these men so faithful
“ 什么 一个 愉快 特征 的 国家的 特点 它 是 到 看 这些 男人 所以 忠实
[tuː; tə][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] .
to their employers .
到 他们的 雇主 .

“看到这些员工如此忠于他们的雇主，真是民族性格中令人愉快的特点啊。”

” [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] ['feri] , ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] ['hævɪŋ] [dɪ'sendɪd]
” And then at last they got over the ferry , Mr . Ingram having descended
” 和 然后 在 最后的 他们 得到 超过 这 渡船 , 先生 . 英格拉姆 拥有 下降
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kəm'bætnts] ,
among the combatants ,
之中 这 战斗人员 ,

“最后，他们终于过了渡口，英格拉姆先生也下到战斗人员中间去了。”

[ænd; ənd] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [dɪ'spjuːt] [baɪ] [θrets] [ænd; ənd] [ʃaʊts] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪd]
and settled the matter in dispute by threats and shouts , and an uplifted
和 定居 这 事情 在 争议 经过 威胁 和 喊叫 , 和 一个 提升
[stɪk] .
stick .
戳 .

他们用威胁、叫喊和举起的棍棒解决了争端。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [brɔːd] [naɪl] [ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][naɪ'lɔmitə(r)] , [ɔːr]['rɪvər]
They crossed the broad Nile exactly at the spot where the nilometer , or river
他们 交叉 这 广阔 尼罗河 确切地 在 这 点 在哪里 这 尼罗河水位计 , 或者 河
[geɪdʒ] ,
guage ,
量规 ,

他们正好在尼罗河水位计（或称河流水位测量仪）所在的位置渡过了宽阔的尼罗河。

['meʒərz] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,
measures from day to day , and from year to year ,
措施 从 天 到 天 , 和 从 年 到 年 ,

每天、每年的衡量标准，

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɔːr] [dɪ'kriːsɪŋ] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
the increasing or decreasing treasures of the stream ,
这 增加 或者 递减 宝藏 的 这 溪流 ,

溪流中财富的增减，

[ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [egz] [ɑːr; ər] [meɪd] ['ɪntuː]
and landed at a village where thousands of eggs are made into
和 登陆 在 一个 村庄 在哪里 数千 的 鸡蛋 是 制成 进入
['tʃɪkɪnz] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] .
chickens by the process of artificial incubation .
鸡 经过 这 过程 的 人造的 孵化 .

然后降落在一个村庄，那里通过人工孵化的方式将成千上万枚鸡蛋变成小鸡。

['mɪsɪz] . ['deɪmɚ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l][henz] — [ðə; ði][henz]
Mrs . Damer thought that it was very hard upon the maternal hens — the hens
太太 . 达默尔 想法 那 它 曾是 非常 难的 之上 这 母体 母鸡 — 这 母鸡
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mə'tɜːrn(ə)l] — [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] [rɔbd] [ʌv; əv][ðə; ði]
which should have been maternal — that they should be thus robbed of the
哪个 应该 有 到过 母体 — 那 他们 应该 是 因此 被抢劫 的 这
[di'laits] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] .
delights of motherhood .
美味 的 母性 .

达默太太认为，那些本该成为母鸡的母鸡，就这样被剥夺了母性的乐趣，这对它们来说太残酷了。

“ [soʊ] [ʌn'nætʃrəl] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [mɪs] ['dɔkɪnz] ; “ [soʊ] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːstərɪŋ]
“ So unnatural , you know , ” said Miss Dawkins ; “ so opposed to the fostering
“ 所以 不自然 , 你 知道 , ” 说 错过 道金斯 ; “ 所以 反对 到 这 寄养
['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][krɪ'eɪʃ(ə)n] .
principles of creation .
原则 的 创建 .

“你知道，这太不自然了，”道金斯小姐说；“这完全违背了创造的培育原则。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] ?
Don't you think so , Mr . Ingram ?
不 你 思考 所以 , 先生 . 英格拉姆 ?

英格拉姆先生，您不这么认为吗?

” ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .
” Mr . Ingram said he didn't know .
” 先生 . 英格拉姆 说 他 没有 知道 .

英格拉姆先生说他不知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['siːtɪŋ] [mɪs] ['deɪmɚ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dɑːŋki] ,
He was again seating Miss Damer on her donkey ,
他 曾是 再次 座位 错过 达默尔 在 她 驴 ,

他又一次让达默小姐骑上她的驴子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [pri'zjʊmd] [ðæt] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] [fiːt] ['klʌmzɪli] ;
and it must be presumed that he performed this feat clumsily ;
和 它 必须 是 假定 那 他 执行 这 特技 笨拙地 ;

可以推断，他完成这项壮举时动作笨拙；

[fɔːr; fər] ['fæni] ['deɪmɚ] [kʊd; kəd][dʒʌmp][ɑːn][ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ə; eɪ]['fɪŋgər]
for Fanny Damer could jump on and off the animal with hardly a finger
为了 舢 达默尔 可以 跳 在 和 离开 这 动物 和 几乎 一个 手指
[tuː; tə][help][hɜːr; hər] ,
to help her ,
到 帮助 她 ,

范妮·达默几乎不用费力就能轻松地跳上跳下这匹动物。

[wen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɔːr][hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['eskɔːrt] ; [bʌt; bət] [naʊ] , ['ʌndər][ðə; ði]
when her brother or her father was her escort ; but now , under the
什么时候 她 兄弟 或者 她 父亲 曾是 她 护送 ; 但 现在 , 在下面 这
[hændz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] ,
hands of Mr . Ingram ,
双手 的 先生 . 英格拉姆 ,

以前由她的哥哥或父亲护送；但现在，却落入了英格拉姆先生的手中。

[ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][ænd; ənd] [ker] .
this work of mounting was one which required considerable time and care .
这 工作 的 安装 曾是 一 哪个 必需的 大量 时间 和 关心 .

这项装裱工作需要花费大量时间和精力。

[ɔːl] [wɪtʃ] [mɪs] ['dɔkɪnz] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][prɪ'sɪʒ(ə)n] .
All which Miss Dawkins observed with precision .
全部 哪个 错过 道金斯 观察到 和 精确 .

道金斯小姐准确地观察到了这一切。

“ [its] [ɔːl] ['veri] [wel] ['tɔːkɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['deɪmɚ] ,
“ It's all very well talking , ” said Mr . Damer ,
“ 它是 全部 非常 出色地 说 , ” 说 先生 . 达默尔 ,

“光说不练是不行的，”达默先生说。

['brɪŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] ['nɪrli] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðæt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] , [ænd; ənd] [ig'nɔːrɪŋ]
bringing **up** **his** **donkey** **nearly** **alongside** **that** **of** **Mr** **.** **Ingram** **,** **and** **ignoring**
带来 向上 他的 驴 几乎 旁边 那 的 先生 . 英格拉姆 , 和 忽略
[hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['prez(ə)ns] ,
his **daughter's** **presence** **,**
他的 女儿的 在场 ,

他牵着自己的驴子，几乎走到了英格拉姆先生的驴子旁边，完全无视女儿的存在。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːg] ;
just **as** **he** **would** **have** **done** **that** **of** **his** **dog** **;**
只是 作为 他 会 有 完毕 那 的 他的 狗 ;

就像他会对待他的狗一样；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [ɪz] [mɔːr] ['iːkwəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd][ɪn] ['ɪŋglənd]
“ **but** **you** **must** **admit** **that** **political** **power** **is** **more** **equally** **distributed** **in** **England**
“ 但 你 必须 承认 那 政治的 力量 是 更多的 同样地 分布式 在 英格兰
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ə'merɪkə] . ”
than **it** **is** **in** **America** **.** **”**
比 它 是 在 美国 . ”

“但你必须承认，英国的政治权力分配比美国更加平等。”

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] ; “ ['iːkwəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ,
“ **Perhaps** **it** **is** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Ingram** **;** **“** **equally** **distributed** **among** **,** **we** **will** **say** **,**
“ 也许 它 是 , ” 说 先生 . 英格拉姆 ; “ 同样地 分布式 之中 , 我们 将要 说 ,

“也许是这样，”英格拉姆先生说；“我们可以说，平均分配在……”

[θriː] ['dʌz(ə)n]['fæməliz] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][feɪnt][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][hoʊld][ɪn][hɪz; ɪz]
three **dozen** **families** **,** **”** **and** **he** **made** **a** **feint** **as** **though** **to** **hold** **in** **his**
三 打 家庭 , ” 和 他 制成 一个 佯攻 作为 尽管 到 抓住 在 他的
[ɪm'petʃuəs] ['dɑːŋki] ,
impetuous **donkey** **,**
浮躁 驴 ,

“三十六户人家，”他佯装要控制住他那头横冲直撞的驴子，

['juːzɪŋ][ðə; ði][spɜːr] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'siːn] [baɪ]
using **the** **spur** **,** **however** **,** **at** **the** **same** **time** **on** **the** **side** **that** **was** **unseen** **by**
使用 这 刺 , 然而 , 在 这 相同的 时间 在 这 边 那 曾是 看不见 经过
['mɪstər] . ['deɪmɚ] .
Mr **.** **Damer** **.**
先生 . 达默尔 .

然而，同时，他用马刺从达默先生看不到的那一侧用力。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['fæniz] ['dɑːŋki] [bɪ'keɪm] ['iːkwəli] [ɪm'petʃuəs] ,
As **he** **did** **so** **,** **Fanny's** **donkey** **became** **equally** **impetuous** **,**
作为 他 做过 所以 , 芬妮的 驴 成为 同样地 浮躁 ,

这时，范妮的驴也变得同样桀骜不驯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kæntəd] [ɑːn][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] .
and **the** **two** **cantered** **on** **in** **advance** **of** **the** **whole** **party** **.**
和 这 二 慢跑 在 在 进步 的 这 所有的 派对 .

于是，两人策马小跑，走在了队伍的最前面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪn][veɪn] [ðæt] ['mɪstər] . ['deɪmɚ] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
It **was** **quite** **in** **vain** **that** **Mr** **.** **Damer** **,** **at** **the** **top** **of** **his** **voice** **,**
它 曾是 相当 在 徒劳 那 先生 . 达默尔 , 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,

达默先生声嘶力竭地喊叫，但这一切都是徒劳的。

['ʃaʊtɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ [θriː] ['dʌz(ə)n] [kə'rʌptəbl] ['deməgɔgz] .
shouted **out** **something** **about** **“** **three** **dozen** **corruptible** **demagogues** **.**
喊叫 出去 某物 关于 “ 三 打 易腐烂的 煽动者 .

他大声喊出了一些关于“三十六个易受腐蚀的煽动者”之类的话。

” ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['dɑ:ŋki] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]
” Mr . Ingram found it quite impossible to restrain his donkey so as to
” 先生 . 英格拉姆 成立 它 相当 不可能的 到 抑制 他的 驴 所以 作为 到
['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:rkæzəm] .
listen to the sarcasm .
听 到 这 讽刺 .

“英格拉姆先生发现根本无法控制他的驴子，让它听他讲讽刺的话。”

“ [aɪ][du:] [bɪ'li:v] ['pɑ:pə] [wʊd] [tɔ:k]['pɑ:lətɪks] , ” [sed] ['fæni] ,
“ I do believe papa would talk politics , ” said Fanny ,
“ 我 做 相信 爸爸 会 讲话 政治 , ” 说 舢 ,

“我相信爸爸会谈论政治，”范妮说。

“ [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] , [ɔ:r]['ʌndər][ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv][naɪ'ægrə] .
“ if he were at the top of Mont Blanc , or under the Falls of Niagara .
“ 如果 他 是 在 这 顶部 的 蒙特 布兰克 , 或者 在下面 这 瀑布 的 尼亚加拉 .

“如果他身处勃朗峰之巅，或者尼亚加拉大瀑布之下。”

[aɪ][du:] [heɪt] ['pɑ:lətɪks] , ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] . ”
I do hate politics , Mr . Ingram . ”
我 做 恨 政治 , 先生 . 英格拉姆 . ”

我确实讨厌政治，英格拉姆先生。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ['veri] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] , ['ɔ:lmoʊst] ['sædli] .
“ I am sorry for that , very , ” said Mr . Ingram , almost sadly .
“ 我 是 对不起 为了 那 , 非常 , ” 说 先生 . 英格拉姆 , 几乎 令人遗憾的是 .

“对此我深感抱歉，”英格拉姆先生几乎带着悲伤的语气说道。

“ ['sɑ:ri] , [waɪ] ?
“ Sorry , why ?
“ 对不起 , 为什么 ?

“抱歉，为什么？”

[ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][tɔ:k]['pɑ:lətɪks] , [du:][ju:; jʊ] ? ”
You don't want me to talk politics , do you ? ”
你 不 想 我 到 讲话 政治 , 做 你 ? ”

你不想让我谈政治，对吧?

“ [ɪn] [ə'merɪkə] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,
“ In America we are all politicians , more or less ; and , therefore ,
“ 在 美国 我们 是 全部 政治家 , 更多的 或者较少的 ; 和 , 所以 ,

“在美国，我们或多或少都是政治家；因此，

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [heɪt] [ˌju: 'es][ɔ:l] . ”
I suppose you will hate us all . ”
我 认为 你 将要 恨 我们 全部 . ”

我想你们都会恨我们所有人。

“ [wel] , [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] ['fæni] ; “ [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [bɔ:z] .
“ Well , I rather think I should , ” said Fanny ; “ you would be such bores .
“ 出色地 , 我 相当 思考 我 应该 , ” 说 舢 ; “ 你 会 是 这样的 钻孔 .

“嗯，我觉得我应该去，”范妮说；“你们会很无聊的。”

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,
” But there was something in her eye , as she spoke ,
” 但 那里 曾是 某物 在 她 眼睛 , 作为 她 辐 ,

“但她说话的时候，眼睛里好像有什么东西。”

[wɪtʃ] [ə'təʊnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɑ:rʃnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .
which atoned for the harshness of her words .
哪个 赎罪 为了 这 严厉 的 她 字 .

这弥补了她言语中的尖刻。

“ [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz]['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] ; [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ A very nice young man is Mr . Ingram ; don't you think so ?
” 一个 非常 好的 年轻的 男人 是 先生 . 英格拉姆 ; 不 你 思考 所以 ?

“英格拉姆先生是一位非常优秀的年轻人，您不觉得吗？”

” [sed] [mɪs] ['dɔkɪnz] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['deɪmɚ] .
” said Miss Dawkins to Mrs . Damer .
” 说 错过 道金斯 到 太太 . 达默尔 .

“道金斯小姐对达默太太说。”

['mɪsɪz] . ['deɪmɚ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['dɑ:ŋki] , [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]
Mrs . Damer was going along upon her donkey , not altogether comfortably
太太 . 达默尔 曾是 去 沿着 之上 她 驴 , 不是 共 舒适地
.
:
.

达默太太骑着驴子前行，但并不太舒服。

[ʃi:; ʃi] [mʌtʃ] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][lɔ:rd][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [prə'tektər] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,
She much wished to have her lord and legitimate protector by her side ,
她 很多 希望 到 有 她 主 和 合法的 保护者 经过 她 边 ,

她非常希望她的领主和合法保护者能陪伴在她身边。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][left][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drægəmən] [hu:z] ['ɪŋglɪʃ]
but he had left her to the care of a dragoman whose English
但 他 有 左边 她 到 这 关心 的 一个 德拉戈曼 谁 英语
[wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
was not intelligible to her ,
曾是 不是 可理解的 到 她 ,

但他把她托付给了一位翻译，而那位翻译的英语她听不懂。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ræðər] [krɔ:s] .
and she was rather cross .
和 她 曾是 相当 叉 .

她当时相当生气。

“ [ɪn'di:d] , [mɪs] ['dɔkɪnz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][naɪs][ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] .
“ Indeed , Miss Dawkins , I don't know who are nice and who are not .
” 的确 , 错过 道金斯 , 我 不 知道 WHO 是 好的 和 WHO 是 不是 .

“的确，道金斯小姐，我不知道谁是好人，谁不是好人。”

[ðɪs] ['næsti] ['dɑ:ŋki] ['stʌmblz] [æt; ət]['evər] [step] .
This nasty donkey stumbles at ever step .
这 可恶的 驴 踉跄 在 曾经 步 .

这头讨厌的驴子每走一步都踉跄跄。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] . ”
I know I shall be down directly . ”
我 知道 我 将 是 向下 直接地 . ”

我知道我会直接下去。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l][ə'freɪd][ʌv; əv][ðæt] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] ,
“ You need not be at all afraid of that ; they are perfectly safe ,
” 你 需要 不是 是 在 全部 害怕的 的 那 ; 他们 是 完美 安全的 ,

“你完全不必担心；它们绝对安全。”

[aɪ] [bɪ'liːv] , ['ɔːlweɪz] , ” [sed] [mɪs] ['dɔkɪnz] , ['raɪzɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] ['stɪrəp] , [ænd; ənd] ['hændlɪŋ]

I	believe	,	always	,	”	said	Miss	Dawkins	,	rising	in	her	stirrup	,	and	handling
我	相信	,	总是	,	”	说	错过	道金斯	,	上升	在	她	镫	,	和	处理

[hɜːr; hər][reɪnz][kwaɪt] [traɪ'ʌmfəntli] .

her	reins	quite	triumphantly	.
她	缰绳	相当	凯旋而归	.

“我相信，一直如此，”道金斯小姐说着，站起身来，得意洋洋地握着缰绳。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][kwaɪt][æt; ət][hoʊm] . ”

“	A	very	little	practice	will	make	you	quite	at	home	.	”
“	一个	非常	小的	实践	将要	制作	你	相当	在	家	.	”

“只需稍加练习，你就能如鱼得水。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] .

“	I	don't	know	what	you	mean	by	a	very	little	practice	.
“	我	不	知道	什么	你	意思是	经过	一个	非常	小的	实践	.

“我不明白你说的‘很少练习’是什么意思。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [sɪks] [wiːks] .

I	have	been	here	six	weeks	.
我	有	到过	这里	六	周	.

我在这里已经六周了。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['dɑːŋki] [æz; əz] [ðɪs] ?

Why	did	you	put	me	on	such	a	bad	donkey	as	this	?
为什么	做过	你	放	我	在	这样的	一个	坏的	驴	作为	这	?

你为什么要让我骑这么一头糟糕的驴?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌæb'dælə] , [ðə; ði]['drægəmən] .

”	and	she	turned	to	Abdallah	,	the	dragoman	.
”	和	她	转向	到	阿卜杜拉	,	这	德拉戈曼	.

于是她转向翻译阿卜杜拉。

“ [hɪm; ɪm] ['beri] [gʊd] ['dɑːŋki] , [maɪ]['leɪdi] ; ['beri] [gʊd] , — [best][ʌv; əv][ɔːl] . [kɔːl][hɪm; ɪm][dʒæk][ɪn]

“	Him	berry	good	donkey	,	my	lady	;	berry	good	,	—	best	of	all	.	Call	him	Jack	in
“	他	浆果	好的	驴	,	我的	女士	;	浆果	好的	,	—	最好的	的	全部	.	称呼	他	杰克	在

['kaɪəroʊ] .

Cairo	.
开罗	.

“夫人，他是一头非常好的驴；非常好——是最好的。在开罗，叫他杰克。”

[hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə] ['pɪrəmɪd] [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd][maɪnd] [noʊtɪŋ] . ”

Him	go	to	Pyramid	and	back	,	and	mind	noting	.	”
他	去	到	金字塔	和	后退	,	和	头脑	注意到	.	”

让他去金字塔再回来，注意观察。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] , [mɪs] ['dɔkɪnz] ? ”

“	What	does	he	say	,	Miss	Dawkins	?	”
“	什么	做	他	说	,	错过	道金斯	?	”

“他说了什么，道金斯小姐？”

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðæt] ['dɑːŋki] [ɪz][wʌn] [kɔːld] [dʒæk] .

“	He	says	that	that	donkey	is	one	called	Jack	.
“	他	说道	那	那	驴	是	一	称为	杰克	.

他说那头驴名叫杰克。

[ɪf] [soʊ] [aɪv] [hæd; həd][hɪm; ɪm][maɪ'self] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][dʒæk][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɑːŋki] . ”

If	so	I've	had	him	myself	many	times	,	and	Jack	is	a	very	good	donkey	.	”
如果	所以	我已经	有	他	我	许多	时代	,	和	杰克	是	一个	非常	好的	驴	.	”

如果真是这样，我本人也骑过他很多次，杰克是一头非常优秀的驴子。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪmɚ] .

“	I	wish	you	had	him	now	with	all	my	heart	,	”	said	Mrs	.	Damer	.
“	我	希望	你	有	他	现在	和	全部	我的	心	,	”	说	太太	.	达默尔	.

“我真心希望你现在就能拥有他，”达默夫人说。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [mɪs] ['dɔkɪnz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ;

Upon	which	Miss	Dawkins	offered	to	change	;
之上	哪个	错过	道金斯	提供	到	改变	;

于是道金斯小姐提出改正；

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['perɪlz] [ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deɪmɚ] [ə; eɪ]

but	those	perils	of	mounting	and	dismounting	were	to	Mrs	.	Damer	a
但	那些	危险	的	安装	和	下车	是	到	太太	.	达默尔	一个

[greɪt] [diːl] [tuː] [sɪ'vɪr] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [ðɪs] .

great	deal	too	severe	to	admit	of	this	.
伟大的	交易	也	严重	到	承认	的	这	.

但对达默夫人来说，上下马的危险实在太大了，她无法接受这种情况。

“ ['sev(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv][kə'næl][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

“	Seven	miles	of	canal	to	be	carried	out	into	the	sea	,
“	七	英里	的	运河	到	是	携带	出去	进入	这	海	,

“将修建七英里长的运河延伸至大海，

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [depθ] [ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə][biː; bi]

at	a	minimum	depth	of	twenty	-	three	feet	,	and	the	stone	to	be
在	一个	最低限度	深度	的	二十	-	三	脚	,	和	这	石头	到	是

[fetʃt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [noʊz] [wer] !

fetched	from	Heaven	knows	where	!
已获取	从	天堂	知道	在哪里	!

最小深度为 23 英尺，而且这块石头是从天知道哪里运来的！

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [fræns] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

All	the	money	in	France	wouldn't	do	it	.
全部	这	钱	在	法国	不会	做	它	.

就算把法国所有的钱都花光也做不到。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'drest] [baɪ]['mɪstər] . ['deɪmɚ][tuː; tə][em] . - ,

”	This	was	addressed	by	Mr	.	Damer	to	M	.	Delabordeau	,
”	这	曾是	已解决	经过	先生	.	达默尔	到	M	.	-	,

这是达默先生对德拉博多先生说的话。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] ['æftər][ðə; ði][ə'brʌpt] [flaɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] .

whom	he	had	caught	after	the	abrupt	flight	of	Mr	.	Ingram	.
谁	他	有	捕捉	后	这	突然	航班	的	先生	.	英格拉姆	.

在英格拉姆先生突然逃跑后，他抓住了他。

“ [den] [wiː; wi] [wɪl] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['liːtl] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , ” [sed] [em] . - .

“	Den	we	will	borrow	a	leetle	from	England	,	”	said	M	.	Delabordeau	.
“	丹	我们	将要	借	一个	小精灵	从	英格兰	,	”	说	M	.	-	.

“那么我们就从英国借一点吧，”德拉博多先生说道。

“ ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

“	Precious	little	,	I	can	tell	you	.
“	宝贵的	小的	,	我	能	告诉	你	.

“我能告诉你的实在太少了。”

[sʌtʃ] [stɑːk] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][ɪts] [praɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]

Such	stock	would	not	hold	its	price	in	our	markets	for	twenty	-	four	hours
这样的	库存	会	不是	抓住	它是	价格	在	我们的	市场	为了	二十	-	四	小时

.

:

.

这样的股票在我们市场上无法维持24小时的价格。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd] , [ðə; ði] [freɪts] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs]
If **it** **were** **made** **,** **the** **freights** **would** **be** **too** **heavy** **to** **allow** **of** **merchandise**
如果 它 是 制成 , 这 货运 会 是 也 重的 到 允许 的 商品
['pæsɪŋ] [θruː] .
passing **through** **.**
通过 通过 .

如果建成，货物重量会过重，无法通行。

[ðə; ði] ['hevi] [gʊdz] [wʊd] [ɔːl][goʊ] [raʊnd] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd][meɪlz] ,
The **heavy** **goods** **would** **all** **go** **round** **;** **and** **as** **for** **passengers** **and** **mails** **,**
这 重的 商品 会 全部 去 圆形的 ; 和 作为 为了 乘客 和 邮件 ,

重型货物都会绕道运输；至于乘客和邮件，

[juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][get][ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
you **don't** **expect** **to** **get** **them** **,** **I** **suppose** **,**
你 不 预计 到 得到 他们 , 我 认为 ,

我想你也不指望能得到它们吧。

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['reɪlroʊd] ['redi] [meɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][hænd] ? ”
while **there** **is** **a** **railroad** **ready** **made** **to** **their** **hand** **?** **”**
尽管 那里 是 一个 铁路 准备好 制成 到 他们的 手 ? ”

明明有一条现成的铁路就在他们手中，他们却偏偏要走这条路?

“ [jiː; ji] [vil] ['kæri] [ɔːl][jʊr; jər] [ʃɪps] [θruː] - ['eni][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .
“ **Ye** **vill** **carry** **all** **your** **ships** **through** **vidout** **any** **transportation** **.**
“ 叶 村庄 携带 全部 你的 船舶 通过 - 任何 运输 .

“你们将把所有的船只都运过，无需任何运输。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðæt] , [maɪ] [frend] . ”
Think **of** **that** **,** **my** **friend** **.** **”**
思考 的 那 , 我的 朋友 . ”

好好想想吧，我的朋友。

“ [ʃɔː] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['ɪŋgrəm] .
“ **Pshaw** **!** **You** **are** **worse** **than** **Ingram** **.**
“ 呸 ! 你 是 更糟 比 英格拉姆 .

“呸！你比英格拉姆还糟糕。”

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][plænz][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['mɑːnstrəs] ,
Of **all** **the** **plans** **I** **ever** **heard** **of** **it** **is** **the** **most** **monstrous** **,**
的 全部 这 计划 我 曾经 听到 的 它 是 这 最多 滔天 ,

在我听过的所有计划中，这是最骇人听闻的。

[ðə; ði][moʊst] [ɪm'præktɪkəbl] , [ðə; ði][moʊst] — ” [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]
the **most** **impracticable** **,** **the** **most** **—** **”** **But** **here** **he** **was** **interrupted** **by** **the**
这 最多 不切实际 , 这 最多 — ” 但 这里 他 曾是 中断 经过 这
[en'triːtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
entreaties **of** **his** **wife** **,**
恳求 的 他的 妻子 ,

最不切实际的，最——”但他的话被妻子的恳求打断了，

[huː] [hæd; həd] , [ɪn] ['æbsəluːt] [diːd] [ænd; ənd][fækt] , [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dɑːŋki] ,
who **had** **,** **in** **absolute** **deed** **and** **fact** **,** **slipped** **from** **her** **donkey** **,**
WHO 有 , 在 绝对 契据 和 事实 , 滑倒了 从 她 驴 ,

她确实从驴背上滑了下来，这完全是事实。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['kɔːlɪŋ] ['lʌstɪli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [eɪd] .
and **was** **now** **calling** **lustily** **for** **her** **husband's** **aid** **.**
和 曾是 现在 呼叫 热情地 为了 她 丈夫的 援助 .

她现在急切地呼唤丈夫的帮助。

[ˌwerə'pɑːn] [mɪs] ['dɔkɪnz] ['ælaɪd][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] ,
Whereupon **Miss** **Dawkins** **allied** **herself** **to** **the** **Frenchman** **,**
于是 错过 道金斯 盟军 她自己 到 这 法国人 ,

于是，道金斯小姐便与那位法国人结盟了。

[ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv] [strɔːŋ] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ]
and **listened** **with** **an** **air** **of** **strong** **conviction** **to** **those** **arguments** **which**
和 听着 和 一个 空气 的 强的 定罪 到 那些 论点 哪个
[wɜːr; wər][soʊ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪmɝ] .
were **so** **weak** **in** **the** **ears** **of** **Mr** **.** **Damer** **.**
是 所以 虚弱的 在 这 耳朵 的 先生 . 达默尔 .

他带着坚定的信念聆听着那些在达默先生听来如此苍白无力的论点。

[em] . - [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][raɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,
M **.** **Delabordeau** **was** **about** **to** **ride** **across** **the** **Great** **Desert** **to** **Jerusalem** **,**
M . - 曾是 关于 到 骑 穿过 这 伟大的 沙漠 到 耶路撒冷 ,

德拉博尔多先生正准备穿越大沙漠前往耶路撒冷，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi][kwaɪt][æz; əz] [wel] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and **it** **might** **perhaps** **be** **quite** **as** **well** **to** **do** **that** **with** **him** **,**
和 它 可能 也许 是 相当 作为 出色地 到 做 那 和 他 ,

或许对他来说这样做也未尝不可。

[æz; əz][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] [naɪl] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['sekənd]['kætərækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
as **to** **go** **up** **the** **Nile** **as** **far** **as** **the** **second** **cataract** **with** **the** **Damers** **.**
作为 到 去 向上 这 尼罗河 作为 远的 作为 这 第二 白内障 和 这 - .

就像沿着尼罗河逆流而上，到达达默尔家族的第二瀑布一样。

“ [ænd; ənd][soʊ] , [em] . - , [juː; jʊ][ɪn'tend] ['riːəli] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] ? ”
“ **And** **so** **,** **M** **.** **Delabordeau** **,** **you** **intend** **really** **to** **start** **for** **Mount** **Sinai** **?** **”**
“ 和 所以 , M . - , 你 打算 真的 到 开始 为了 山 西奈山 ? ”

“那么，德拉博多先生，您真的打算在西奈山开始您的职业生涯吗？”

“ [jes] , ['miːz] ; ['viː][ɪn'tend][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][stɑːrt][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wiːk] . ”
“ **Yes** **,** **mees** **;** **ve** **intend** **to** **make** **one** **start** **on** **Monday** **week** **.** **”**
“ 是的 , 米斯 ; ve 打算 到 制作 一 开始 在 周一 星期 . ”

“是的，我打算下周一开始做一个。”

“ [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .
“ **And** **so** **on** **to** **Jerusalem** **.**
“ 和 所以 在 到 耶路撒冷 .

然后继续前往耶路撒冷。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] .
You **are** **quite** **right** **.**
你 是 相当 正确的 .

你说得完全正确。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðiːz] ['kʌntriz] ,
It **would** **be** **a** **thousand** **pities** **to** **be** **in** **these** **countries** **,**
它 会 是 一个 千 可惜 到 是 在 这些 国家 ,

身处这些国家将是一件极其遗憾的事。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['oʊvər] [sʌtʃ] [graʊnd] [æz; əz] [ðæt] .
and **to** **return** **without** **going** **over** **such** **ground** **as** **that** **.**
和 到 返回 没有 去 超过 这样的 地面 作为 那 .

并且返回时不重蹈覆辙。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli][goʊ][tuː; tə][dʒə'ruːsələm][maɪ'self][baɪ] [ðæt] [ruːt] . ”
I **shall** **certainly** **go** **to** **Jerusalem** **myself** **by** **that** **route** **.** **”**
我 将 当然 去 到 耶路撒冷 我 经过 那 路线 . ”

我一定会亲自走那条路去耶路撒冷。

“ [vɑːt] , ['miːz] !
“ Vot , mees !
“ 投票 , 米斯 !

“投票吧，伙计们！”

[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你?

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [fætɪgənt] ? ”
Would you not find it too much fatigante ? ”
会 你 不是 寻找 它 也 很多 疲劳 ? ”

你不觉得太累吗?

“ [aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [fə'tiːg] , [ɪf] [aɪ][laɪk][ðə; ði]['pɑːrti][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] , — ['nʌθɪŋ] [æt; ət]
“ I care nothing for fatigue , if I like the party I am with , — nothing at
“ 我 关心 没有什么 为了 疲劳 , 如果 我 喜欢 这 派对 我 是 和 , — 没有什么 在
[ɔːl] , ['lɪtərəli] .
all , literally .
全部 , 字面上地 .

“如果我喜欢和我在一起的人，我一点也不在意疲惫——真的，一点也不在意。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [pər'hæps] , [em] . - ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eni]
You will hardly understand me , perhaps , M . Delabordeau ; but I do not see any
你 将要 几乎 理解 我 , 也许 , M . - ; 但 我 做 不是 看 任何
['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ,
reason why I ,
原因 为什么 我 ,

德拉博多先生，您或许很难理解我的意思；但我看不出我有什么理由.....

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['dʒɜːrni] [ðæt] [ɪz] ['præktɪkəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
as a young woman , should not make any journey that is practicable for a
作为 一个 年轻的 女士 , 应该 不是 制作 任何 旅行 那 是 切实可行的 为了 一个
[jʌŋ] [mæn] . ”
young man . ”
年轻的 男人 . ”

作为一名年轻女性，不应该去做任何年轻男性能够胜任的旅程。

“ [ɑː] ! [dæt][ɪz] [greɪt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['miːz] . ”
“ Ah ! dat is great resolution for you , mees . ”
“ 啊 ! 数据 是 伟大的 解决 为了 你 , 米斯 . ”

“啊！这对你来说真是个好主意，朋友。”

“ [aɪ] [miːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [fə'tiːg] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .
“ I mean as far as fatigue is concerned .
“ 我 意思是 作为 远的 作为 疲劳 是 担心的 .

“我是指就疲劳而言。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
You are a Frenchman ,
你 是 一个 法国人 ,

你是法国人，

[ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] —
and belong to the nation that is at the head of all human civilisation —
和 属于 到 这 国家 那 是 在 这 头 的 全部 人类 文明 —

并且属于引领全人类文明的国家——

” [em] . - [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] , [tuː; tə][ðə; ðiː] [piːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” M . - 采取 离开 他的 帽子 和 鞠躬 低的 , 到 这 顶峰 的 他的
['dɑːŋki] ['sæd(ə)l] .
驴 鞍 .

德拉博尔多先生脱下帽子，深深鞠了一躬，直到他的驴鞍尖顶。

[hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [preɪzd] , [æz; əz] [mɪs] ['dɔkɪnz] [wʌz; wəz] [ə'wer] .
他 亲爱的 喜爱 到 听到 他的 国家 赞扬 , 作为 错过 道金斯 曾是 意识到的 .

正如道金斯小姐所知，他非常喜欢听到自己的国家受到赞扬。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['dɔkɪnz] ,
“ 和 我 是 当然 你 必须 同意 和 我 , ” 持续 错过 道金斯 ,

“我相信您一定同意我的看法，”道金斯小姐继续说道。

“ [ðæt] [ðə; ðiː][taɪm][ɪz] [gɔːn] [baɪ][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə][kən'sɪdər] [ðəm'selvz] ['helpləs] ['ænɪmlz] ,
“ 那 这 时间 是 已消失 经过 为了 女性 到 考虑 他们自己 无助 动物 ,

“女性把自己视为无助动物的时代已经过去了，

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kən'sɪdərd] [baɪ] ['ʌðər] . ”
或者 到 是 所以 经过考虑的 经过 其他的 . ”

或者被别人这样看待。”

“ ['miːz] ['dɔkɪnz] [vʊld] ['nevər][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [nɑːt][ɪn]['eni] [taɪmz][æt; ət][ɔːl] , [tuː; tə][biː; bi][wʌn]
“ 米斯 道金斯 可以 绝不 是 经过考虑的 , 不是 在 任何 时代 在 全部 , 到 是 一
['helpləs] ['ænɪm(ə)l] ,
无助 动物 ,

“无论在任何时期，米斯·道金斯都绝不会被认为是无助的动物。”

” [sed] [em] . - ['sɪvəli] .
” 说 M . - 文明地 .

德拉博尔多先生礼貌地说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ 我 做 不是 , 在 任何 速度 , 打算 到 是 所以 认为 , ” 说 她 .

“至少我不希望别人这样看待我，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː]['suːts][ˌem 'iː][tuː; tə]['træv(ə)l][ə'loʊn] ; [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][sə'saɪəti] ;
“ 它 西装 我 到 旅行 独自的 ; 不是 那 我 是 反 到 社会 ;

“我喜欢独自旅行；并不是我厌恶社交；

[kwaɪt][ðə; ðiː]['kɑːntreri] ; [ɪf] [aɪ] [miːt] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm]
相当 这 相反 ; 如果 我 见面 令人愉快的 人们 我 是 总是 准备好 到 加入 他们
.
:
.

恰恰相反；如果我遇到和蔼可亲的人，我总是乐于加入他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['suːts][ˌem 'iː][tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɜːrmənənt]['pɑːrti] ,
但 它 西装 我 到 旅行 没有 任何 永恒的 派对 ,

但我喜欢独自旅行，没有任何固定的旅伴。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [fɔːls] [ʃeɪm] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [maɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrld][æz; əz]

and	I	do	not	see	why	false	shame	should	prevent	my	seeing	the	world	as
和	我	做	不是	看	为什么	错误的	耻辱	应该	防止	我的	看到	这	世界	作为

['θɜːrəli] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [seks] .

thoroughly	as	though	I	belonged	to	the	other	sex	.
彻底	作为	尽管	我	属于	到	这	其他	性别	.

我不明白为什么虚假的羞耻感会阻止我像异性一样彻底地看待这个世界。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] , [em] . - ?

Why	should	it	,	M	.	Delabordeau	?
为什么	应该	它	,	M	.	-	?

德拉博多先生，为什么应该如此呢?

" [em] . - [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] .

"	M	.	Delabordeau	declared	that	he	did	not	see	any	reason	why	it	should	.
"	M	.	-	声明	那	他	做过	不是	看	任何	原因	为什么	它	应该	.

德拉博多先生宣称，他看不出有任何理由应该这样做。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pæʃənətli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['dɔkɪnz] ;

“	I	am	passionately	anxious	to	stand	upon	Mount	Sinai	,	”	continued	Miss	Dawkins	;
“	我	是	热情地	焦虑的	到	站立	之上	山	西奈山	,	”	持续	错过	道金斯	;

“我无比渴望登上西奈山，”道金斯小姐继续说道；

“ [tuː; tə] [pres] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] [ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] [spɑːt][ɪn]['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

“	to	press	with	my	feet	the	earliest	spot	in	sacred	history	,
“	到	按	和	我的	脚	这	最早	点	在	神圣	历史	,

“用我的双脚踏上神圣历史的最早之地，

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ;

of	the	identity	of	which	we	are	certain	;
的	这	身份	的	哪个	我们	是	肯定	;

我们确信其身份；

[tuː; tə] [fiːl] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [θraɪs] ['seɪkrɪd]['aʊər] !

to	feel	within	me	the	awe	-	inspiring	thrill	of	that	thrice	sacred	hour	!
到	感觉	之内	我	这	敬畏	-	鼓舞人心	刺激	的	那	三次	神圣	小时	!

感受那三次神圣时刻带来的令人敬畏的激动!

" [ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd][hɜːr; hər] ,

"	The	Frenchman	looked	as	though	he	did	not	quite	understand	her	,
"	这	法国人	看起来	作为	尽管	他	做过	不是	相当	理解	她	,

"那个法国人看起来好像不太明白她的意思。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɑːŋ'niː'fiːk] .

but	he	said	that	it	would	be	magnifique	.
但	他	说	那	它	会	是	绝妙	.

但他说那将会非常精彩。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər]['pɑːrti][aɪ] [sə'poʊz] , [em] . - ?

“	You	have	already	made	up	your	party	I	suppose	,	M	.	Delabordeau	?
“	你	有	已经	制成	向上	你的	派对	我	认为	,	M	.	-	?

“我想您已经组建好自己的政党了吧，德拉博多先生？”

" [em] . - [geɪv] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [tuː] ['frentʃmən] [ænd; ənd][wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] [huː]

"	M	.	Delabordeau	gave	the	names	of	two	Frenchmen	and	one	Englishman	who
"	M	.	-	给予	这	姓名	的	二	法国人	和	一	英国人	WHO

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

were	going	with	him	.
是	去	和	他	.

“德拉博多先生提供了与他同行的两名法国人和一名英国人的名字。”

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] , ” [sed] [mɪs] ['dɔkɪnz] ,
“ **Upon** **my** **word** **it** **is** **a** **great** **temptation** **to** **join** **you** **,** ” **said** **Miss** **Dawkins** **,**
“ 之上 我的 单词 它 是 一个 伟大的 诱惑 到 加入 你 , ” 说 错过 道金斯 ,

“说实话，加入你们真是个巨大的诱惑，”道金斯小姐说道。

“ ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['ɪŋglɪʃmən] . ”
“ **only** **for** **that** **horrid** **English man** **.** ”
“ 仅有的 为了 那 可怕的 英国人 . ”

“只针对那个可恶的英国佬。”

“ [væt] , ['mɪstər] . ['stænli] ? ”
“ **Vat** **,** **Mr** **.** **Stanley** **?** ”
“ 增值税 , 先生 . 斯坦利 ? ”

“桶，斯坦利先生？”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] ['eni] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['stænli] .
“ **Oh** **,** **I** **don't** **mean** **any** **disrespect** **to** **Mr** **.** **Stanley** **.**
“ 哦 , 我 不 意思是 任何 不尊重 到 先生 . 斯坦利 .

“哦，我无意冒犯斯坦利先生。”

[ðə; ðɪ] ['hɔːrɪdnəs] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [dʌz] [nɑːt] [ə'tætʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz]
The **horridness** **I** **speak** **of** **does** **not** **attach** **to** **him** **personally** **,** **but** **to** **his**
这 可怕 我 说话 的 做 不是 附 到 他 亲自 , 但 到 他的
[stɪf] ,
stiff **,**
僵硬的 ,

我所说的可怕之处并非针对他个人，而是针对他僵硬的……

[rɪ'spektəbl] , [ʌn'geɪnli] , [wel] - [bɪ'heɪvd] , [ɪ'ræʃən(ə)l] , [ænd; ənd][ʌn'sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] .
respectable **,** **ungainly** **,** **well** **-** **behaved** **,** **irrational** **,** **and** **uncivilised** **country** **.**
可敬 , 笨拙的 , 出色地 - 表现 , 非理性 , 和 野蛮 国家 .

一个体面、笨拙、举止得体、不理智、不文明的国家。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] . ”
You **see** **I** **am** **not** **very** **patriotic** **.** ”
你 看 我 是 不是 非常 爱国 . ”

你看，我其实不太爱国。

“ [nɑːt][kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['deɪmɝ] . ”
“ **Not** **quite** **so** **much** **as** **my** **friend** **,** **Mr** **.** **Damer** **.** ”
“ 不是 相当 所以 很多 作为 我的 朋友 , 先生 . 达默尔 . ”

“不如我的朋友达默先生那么夸张。”

“ [hɑː] ! [hɑː] !
“ **Ha** **!** **ha** **!**
“ 哈 ! 哈 !

“哈哈！

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈！

[æn; ən] ['eksələnt] ['kriːtʃər] , ['iznt] [hiː; hi] ?
an **excellent** **creature** **,** **isn't** **he** **?**
一个 出色的 生物 , 不是 他 ?

他真是个很棒的生物，不是吗？

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] , [dɪr] ['kriːtʃərz] .
And **so** **they** **all** **are** **,** **dear** **creatures** **.**
和 所以 他们 全部 是 , 亲爱的 生物 .

亲爱的生灵们，它们都是如此。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['bækwərd] .
But then they are so backward .
但 然后 他们 是 所以 落后 .

但他们的想法太落后了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði][naɪl] , [bʌt; bət] — ,
They are most anxious that I should join them up the Nile , but — ,
他们 是 最多 焦虑的 那 我 应该 加入 他们 向上 这 尼罗河 , 但 — ,

他们非常希望我能和他们一起沿尼罗河而上，但是——

" [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['dɔkɪnz] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['greɪsfəli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" and then Miss Dawkins shrugged her shoulders gracefully , and , as she
" 和 然后 错过 道金斯 耸了耸肩 她 肩膀 优雅地 , 和 , 作为 她
['flætərd] [hɜːr'self] , [laɪk][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] .
flattered herself , like a Frenchwoman .
受宠若惊 她自己 , 喜欢 一个 法国女人 .

然后道金斯小姐优雅地耸了耸肩，自夸地说，像个法国女人一样。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [roʊd][ɑːn][ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] .
After that they rode on in silence for a few moments .
后 那 他们 骑 在 在 沉默 为了 一个 很少 时刻 .

之后，他们沉默地骑行了一会儿。

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [maʊnt]['saɪnɪˌaɪ] , " [sed] [mɪs] ['dɔkɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [said] ['diːpli] .
" Yes , I must see Mount Sinai , " said Miss Dawkins , and then sighed deeply .
" 是的 , 我 必须 看 山 西奈山 , " 说 错过 道金斯 , 和 然后 叹了口气 深 .

"是的，我一定要去看看西奈山，"道金斯小姐说，然后深深地叹了口气。

[em] . - , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [dʌz] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl]
M . Delabordeau , notwithstanding that his country does stand at the head of all
M . - , 虽然 那 他的 国家 做 站立 在 这 头 的 全部
['hjuːmən][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
human civilisation ,
人类 文明 ,

尽管德拉博尔多先生的国家确实处于全人类文明的前沿，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['kɜːrtiəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ɪf] [mɪs] ['dɔkɪnz] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['pɑːrti]
was not courteous enough to declare that if Miss Dawkins would join his party
曾是 不是 有礼貌 足够的 到 宣布 那 如果 错过 道金斯 会 加入 他的 派对
[ə'krɔːs] [ðə; ði]['dezərt] ,
across the desert ,
穿过 这 沙漠 ,

他不够礼貌，没有直接表示如果道金斯小姐愿意加入他穿越沙漠的队伍，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]['pɜːrfɪkt] .
nothing would be wanting to make his beatitude in this world perfect .
没有什么 会 是 想要 到 制作 他的 至福 在 这 世界 完美的 .

没有什么能让他在这个世界上的幸福臻于完美。

[ðer; ðər][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - ['hætʃɪŋ] ['ʌvnz] [leɪ] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
Their road from the village of the chicken - hatching ovens lay up along the
他们的 路 从 这 村庄 的 这 鸡 - 孵化 烤箱 躺 向上 沿着 这
[left][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][naɪl] ,
left bank of the Nile ,
左边 银行 的 这 尼罗河 ,

他们从养鸡场所在的村庄出发，沿着尼罗河左岸走去的路，

[θruː] [æn; ən] [ɪ'mens] [groʊv][ʌv; əv]['lɔːfti][pɑːm] - [triːz] ,
through an immense grove of lofty palm - trees ,
通过 一个 巨大 树林 的 高远 棕榈 - 树木 ,

穿过一片高耸入云的棕榈树林，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪzɪtər] [kʊd; kəd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n] [si:] [ðə; ði]

looking	out	from	among	which	our	visitors	could	ever	and	anon	see	the
寻找	出去	从	之中	哪个	我们的	访客	可以	曾经	和	匿名	看	这

['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['pɪrəmɪdz] ;

heads	of	the	two	great	Pyramids	;
头部	的	这	二	伟大的	金字塔	;

从这里向外望去，我们的游客可以随时看到两座大金字塔的顶部；

— [ðæt] [ɪz] , [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][felt] ['eni] [sə'lɪsɪtu:d] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

—	that	is	,	such	of	them	could	see	it	as	felt	any	solicitude	in	the	matter	.
—	那	是	,	这样的	的	他们	可以	看	它	作为	毛毡	任何	关怀	在	这	事情	.

也就是说，他们中的一些人可能会认为这件事没有引起任何关心。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [lu:z] [ðer; ðər] [greɪt] [tʃɑ:rm] [æz; əz][men][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn]

It	is	astonishing	how	such	things	lose	their	great	charm	as	men	find	themselves	in
它	是	惊人	如何	这样的	事物	失去	他们的	伟大的	魅力	作为	男人	寻找	他们自己	在

[ðer; ðər][kloʊz] ['neɪbərhʊd] .

their	close	neighbourhood	.
他们的	关闭	邻里	.

令人惊讶的是，当人们发现自己身处近在咫尺的邻里之间时，这些事物竟会失去它们原有的巨大魅力。

[tu:; tə][wʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ɔ:r] ['lʌndən] ,

To	one	living	in	New	York	or	London	,
到	一	活的	在	新的	约克	或者	伦敦	,

对于居住在纽约或伦敦的人来说，

[haʊ] [ɪk'stætɪk] [ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn'spaɪərd][baɪ] [ði:z] [hju:dʒ] ['strʌktʃər] .

how	ecstatic	is	the	interest	inspired	by	these	huge	structures	.
如何	欣喜若狂	是	这	兴趣	灵感	经过	这些	巨大的	结构	.

这些宏伟的建筑激发了人们多么浓厚的兴趣啊！

[wʌn] [fi:lz] [ðæt] [noʊ] [praɪs] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [haɪ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɔ:ŋ]

One	feels	that	no	price	would	be	too	high	to	pay	for	seeing	them	as	long
一	感觉	那	不	价格	会	是	也	高的	到	支付	为了	看到	他们	作为	长的

[æz; əz] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] ,

as	time	and	distance	,
作为	时间	和	距离	,

人们觉得，只要能见到他们，无论时间和距离多么遥远，付出任何代价都是值得的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ɪn'eksərəb(ə)l][tæsk] - [wɜ:rk] , [fər'bɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

and	the	world's	inexorable	task	-	work	,	forbid	such	a	visit	.
和	这	世界的	无情的	任务	-	工作	,	禁止	这样的	一个	访问	.

而世界上的繁重工作，也使得这样的访问成为不可能。

[haʊ] [ɪn'tens] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['hændiwɜ:rk][ʌv; əv]

How	intense	would	be	the	delight	of	climbing	over	the	wondrous	handiwork	of
如何	激烈的	会	是	这	喜	的	攀登	超过	这	奇妙的	手工制品	的

[ðoʊz] ['wʌndrəs] ['ɑ:kitekts] [soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ded] ;

those	wondrous	architects	so	long	since	dead	;
那些	奇妙的	建筑师	所以	长的	自从	死的	;

能够攀爬那些早已逝去的伟大建筑师们的杰作，该是多么令人欣喜若狂啊！

[haʊ] ['θrɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] ['penətreɪt] [daʊn] ['ɪntu:][ðer; ðər] [ɪn'tɪrɪər] [keɪvz]

how	thrilling	the	awe	with	which	one	would	penetrate	down	into	their	interior	caves
如何	惊险	这	敬畏	和	哪个	一	会	穿透	向下	进入	他们的	内部的	洞穴

— [ðoʊz] [keɪvz] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] ['berid] [ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] ,

—	those	caves	in	which	lay	buried	the	bones	of	ancient	kings	,
—	那些	洞穴	在	哪个	躺	埋葬	这	骨头	的	古老的	国王	,

想象一下，深入探索他们内部的洞穴——那些埋葬着古代国王骸骨的洞穴——该是多么令人激动和敬畏啊！

[huːz] ['veri] [neɪmz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es]['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] !

whose	very	names	seem	to	have	come	to	us	almost	from	another	world	!
谁	非常	姓名	似乎	到	有	来	到	我们	几乎	从	其他	世界	！

他们的名字仿佛来自另一个世界！

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [bɪ'kʌm] ['streɪndʒli] [dɪm] , [ðer; ðər][ə'kjuːt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['wʌndərfəli] [wɔːrn] ,

But	all	these	feelings	become	strangely	dim	,	their	acute	edges	wonderfully	worn	,
但	全部	这些	情怀	变得	奇怪的	暗淡	,	他们的	急性	边缘	太棒了	磨损	,

但所有这些感觉都变得异常模糊，它们尖锐的棱角也被磨平了。

[æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [brɔːt] [nɪr] [tuː; tə][juː 'es] .

as	the	subjects	which	inspired	them	are	brought	near	to	us	.
作为	这	主题	哪个	灵感	他们	是	带来	靠近	到	我们	.

当启发他们的主题与我们如此接近时。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	！

“啊！

[soʊ] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [sez] [ðə; ði] ['trævələr] ,

so	those	are	the	Pyramids	,	are	they	?	”	says	the	traveller	,
所以	那些	是	这	金字塔	,	是	他们	?	”	说道	这	游客	,

“所以，那些就是金字塔，是吗？”旅行者问道。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]

when	the	first	glimpse	of	them	is	shown	to	him	from	the	window	of
什么时候	这	第一的	一瞥	的	他们	是	所示	到	他	从	这	窗户	的

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] .

a	railway	carriage	.
一个	铁路	运输	.

当他从火车车厢的窗户里第一次看到它们时。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['veri] [haɪ] , [duː] [ðeɪ] ?

“	Dear	me	;	they	don't	look	so	very	high	,	do	they	?
”	亲爱的	我	;	他们	不	看	所以	非常	高的	,	做	他们	?

“我的天哪；它们看起来好像并不高，是吗？”

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [pʊt][ðə; ði][blaɪnd] [daʊn] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʌst] .

For	Heaven's	sake	put	the	blind	down	,	or	we	shall	be	destroyed	by	the	dust	.
为了	天	清酒	放	这	瞎的	向下	,	或者	我们	将	是	损毁	经过	这	灰尘	.

看在老天的份上，把那盲眼摘下来吧，否则我们将被尘埃吞噬。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [kiːn] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [hæz; həz] ['vænɪʃt]

”	And	then	the	ecstasy	and	keen	delight	of	the	Pyramids	has	vanished
”	和	然后	这	狂喜	和	敏锐的	喜	的	这	金字塔	有	消失了

[fɔːr; fər]['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

“然后，金字塔带来的狂喜和愉悦就永远消失了。”

['aʊər; ɑːr] [frendz] , ['ðerfɔːr] , [huː] [fɔːr; fər] [wiːks] [pæst][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Our	friends	,	therefore	,	who	for	weeks	past	had	seen	from	a	distance	,
我们的	朋友们	,	所以	,	WHO	为了	周	过去的	有	已见	从	一个	距离	,

因此，我们的朋友们，过去几周一直远远地看着，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

though	they	had	not	yet	visited	them	,
尽管	他们	有	不是	然而	到访	他们	,

虽然他们还没有去拜访过他们，

[dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz] [ðeɪ] [trɔtid] [θruː]

did	not	seem	to	have	any	strong	feeling	on	the	subject	as	they	trotted	through
做过	不是	似乎	到	有	任何	强的	感觉	在	这	主题	作为	他们	小跑	通过

[ðə; ði][groʊv][ʌv; əv][pɑːm] - [triːz] .

the	grove	of	palm	-	trees	.
这	树林	的	棕榈	-	树木	.

他们小跑穿过棕榈树林时，似乎对这个问题并没有什么强烈的感受。

['mɪstər] . ['deɪmɝ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Mr	.	Damer	had	not	yet	escaped	from	his	wife	,
先生	.	达默尔	有	不是	然而	逃脱	从	他的	妻子	,

达默先生还没能摆脱他的妻子，

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fretf(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['æksɪdənt] .

who	was	still	fretful	from	the	result	of	her	little	accident	.
WHO	曾是	仍然	烦躁	从	这	结果	的	她	小的	事故	.

她仍然对那次小意外的后果感到不安。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪs] ['dɔkɪnz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪmɝ] .

“	It	was	all	the	chattering	of	that	Miss	Dawkins	,	”	said	Mrs	.	Damer	.
“	它	曾是	全部	这	喋喋不休	的	那	错过	道金斯	,	”	说	太太	.	达默尔	.

“那都是道金斯小姐的喋喋不休，”达默太太说。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [ə'tend] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] . ”

“	She	would	not	let	me	attend	to	what	I	was	doing	.	”
“	她	会	不是	让	我	出席	到	什么	我	曾是	正在做	.	”

她不让我专心做我正在做的事情。

“ [mɪs] ['dɔkɪnz] [ɪz][æn; ən][æs] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	Miss	Dawkins	is	an	ass	,	”	said	her	husband	.
“	错过	道金斯	是	一个	屁股	,	”	说	她	丈夫	.

“道金斯小姐是个蠢货，”她丈夫说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪmɝ] .

“	It	is	a	pity	she	has	no	one	to	look	after	her	,	”	said	Mrs	.	Damer	.
“	它	是	一个	遗憾	她	有	不	一	到	看	后	她	,	”	说	太太	.	达默尔	.

“真可惜她没有人照顾她，”达默夫人说。

[em] . - [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['dɔːkɪnzɪz] ['ræptʃəz] [ə'baʊt] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] .

M	.	Delabordeau	was	still	listening	to	Miss	Dawkins's	raptures	about	Mount	Sinai	.
M	.	-	曾是	仍然	聆听	到	错过	道金斯的	狂喜	关于	山	西奈山	.

德拉博尔多先生还在听道金斯小姐滔滔不绝地讲述西奈山的故事。

“ [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt]['eni] ['mʌni] , ” [sed] [em] . - [tuː; tə][hɪm'self] .

“	I	wonder	whether	she	has	got	any	money	,	”	said	M	.	Delabordeau	to	himself	.
“	我	想知道	无论	她	有	得到	任何	钱	,	”	说	M	.	-	到	他自己	.

“我不知道她有没有钱，”德拉博尔多先生自言自语道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] ,

“	It	can't	be	much	,	”	he	went	on	thinking	,
“	它	不能	是	很多	,	”	他	去	在	思维	,

“应该不会太多，”他继续想着。

“ [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][left][ɪn] [ðɪs] [wei] [baɪ][hɜːr'self] .

“	or	she	would	not	be	left	in	this	way	by	herself	.
“	或者	她	会	不是	是	左边	在	这	方式	经过	她自己	.

“否则她就不会被独自留下这样了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʌz; wəz][ðæt] [mɪs] ['dɔkɪnz] , [ɪf] [ˌʌndər'teɪkən] ,

”	And	the	result	of	his	thoughts	was	that	Miss	Dawkins	,	if	undertaken	,
”	和	这	结果	的	他的	想法	曾是	那	错过	道金斯	,	如果	已	,

“而他思考的结果就是，如果接受道金斯小姐的治疗，

[maɪt] ['prɑːbəbli] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [pleɪg] [ðæn; ðən]['prɑːfɪt] .

might	probably	become	more	plague	than	profit	.
可能	大概	变得	更多的	瘟疫	比	利润	.

或许会带来更多祸害而非利润。

[æz; əz][tuː; tə] [mɪs] ['dɔkɪnz] [hɜːr'self] ,

As	to	Miss	Dawkins	herself	,
作为	到	错过	道金斯	她自己	,

至于道金斯小姐本人，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪk'stætɪk][ə'baʊt] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] — [ʃiː; ʃi]

though	she	was	ecstatic	about	Mount	Sinai	—	which	was	not	present	—	she
尽管	她	曾是	欣喜若狂	关于	山	西奈山	—	哪个	曾是	不是	展示	—	她

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [pʊr] ['pɪrəmɪdz] ,

seemed	to	have	forgotten	the	poor	Pyramids	,
似乎	到	有	被遗忘的	这	贫穷的	金字塔	,

虽然她对西奈山（实际上并不存在）感到欣喜若狂，但她似乎忘记了可怜的金字塔。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][noʊz] .

which	were	then	before	her	nose	.
哪个	是	然后	前	她	鼻子	.

当时它们就在她眼前。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ]['reɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [pæθ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪs'gʌst] [ʌv; əv]

The	two	lads	were	riding	races	along	the	dusty	path	,	much	to	the	disgust	of
这	二	小伙子们	是	骑术	种族	沿着	这	尘土飞扬	小路	,	很多	到	这	厌恶	的

[ðer; ðər] ['dɑːŋki] - [bɔɪz] .

their	donkey	-	boys	.
他们的	驴	-	男孩们	.

这两个小伙子沿着尘土飞扬的小路赛跑，这让他们的驴童们非常反感。

[ðer; ðər][taɪm][fɔːr; fər][ɪn'dʒɔɪmənt][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

Their	time	for	enjoyment	was	to	come	.
他们的	时间	为了	享受	曾是	到	来	.

他们的享乐时光终将到来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['hæmpərz][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd] ;

There	were	hampers	to	be	opened	;
那里	是	礼篮	到	是	打开	;

还有一些礼篮需要打开；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['klaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [wʊd] ['æktʃuəli][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪt]

and	then	the	absolute	climbing	of	the	Pyramids	would	actually	be	a	delight
和	然后	这	绝对	攀登	的	这	金字塔	会	实际上	是	一个	喜

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

那么，攀登金字塔对他们来说实际上会是一种乐趣。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mɪs] ['deɪmɝ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

As	for	Miss	Damer	and	Mr	.	Ingram	,	it	was	clear	that	they	had
作为	为了	错过	达默尔	和	先生	.	英格拉姆	,	它	曾是	清除	那	他们	有

[fər'gɑːtn] [pɑːm] - [triːz] ,

forgotten	palm	-	trees	,
被遗忘的	棕榈	-	树木	,

至于达默小姐和英格拉姆先生，很明显他们已经忘记了棕榈树。

['pɪrəmɪdz] , [ðə; ði] [naɪl] , [ænd; ənd][ɔːl]['iːdʒɪpt] .

Pyramids	,	the	Nile	,	and	all	Egypt	.
金字塔	,	这	尼罗河	,	和	全部	埃及	.

金字塔、尼罗河和整个埃及。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['fɛrɜ˞] ['pærədaɪs] .

They	had	escaped	to	a	much	fairer	paradise	.
他们	有	逃脱	到	一个	很多	更公平	天堂	.

他们逃到了一个更加美好的天堂。

“ [kʊd; kəd][aɪ] [ber] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ri'pʌblikənz] ? ” [sed] ['fæni] ,

“	Could	I	bear	to	live	among	Republicans	?	”	said	Fanny	,
“	可以	我	熊	到	居住	之中	共和党人	?	”	说	舢	,

“我能忍受和共和党人一起生活吗？”范妮问道。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][læst][wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'merɪkən] ['lʌvər] ,

repeating	the	last	words	of	her	American	lover	,
重复	这	最后的	字	的	她	美国人	情人	,

她重复着美国情人临终前说的话，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dɑːŋki] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

and	looking	down	from	her	donkey	to	the	ground	as	she	did	so	.
和	寻找	向下	从	她	驴	到	这	地面	作为	她	做过	所以	.

她一边这样做，一边从驴背上低头看向地面。

“ [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [ri'pʌblikənz] [ɑːr; ər] , ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] . ”

“	I	hardly	know	what	Republicans	are	,	Mr	.	Ingram	.	”
“	我	几乎	知道	什么	共和党人	是	,	先生	.	英格拉姆	.	”

“我几乎不知道共和党人是什么样的人，英格拉姆先生。”

“ [let] [ˌem 'iː] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Let	me	teach	you	,	”	said	he	.
“	让	我	教	你	,	”	说	他	.

“让我来教你吧，”他说。

“ [juː; jʊ][duː] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] .

“	You	do	talk	such	nonsense	.
“	你	做	讲话	这样的	废话	.

“你简直胡说八道。”

[aɪ] [dɪ'kler] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [mɪs] ['dɔkɪnz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

I	declare	there	is	that	Miss	Dawkins	looking	at	us	as	though	she	had
我	宣布	那里	是	那	错过	道金斯	寻找	在	我们	作为	尽管	她	有

['twenti] [aɪz] .

twenty	eyes	.
二十	眼睛	.

我敢肯定，道金斯小姐看着我们，就像她有二十只眼睛一样。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] , ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] ?

Could	you	not	teach	her	,	Mr	.	Ingram	?
可以	你	不是	教	她	,	先生	.	英格拉姆	?

英格拉姆先生，您就不能教教她吗?

” [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːm] - [triː] [groʊv] , [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['kraʊdɪd]

”	And	so	they	emerged	from	the	palm	-	tree	grove	,	through	a	village	crowded
”	和	所以	他们	出现	从	这	棕榈	-	树	树林	,	通过	一个	村庄	挤

[wɪð; wɪθ]['dɜːrti] ,

with	dirty	,
和	肮脏的	,

于是，他们走出了棕榈树林，穿过一个挤满了肮脏村民的村庄，

['strægləɪŋ] ['ærəb] ['tʃɪldrən] , [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [pleɪn] , [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz]

straggling	Arab	children	,	on	to	the	cultivated	plain	,	beyond	which	the	Pyramids
零散的	阿拉伯	孩子们	,	在	到	这	栽培	清楚的	,	超过	哪个	这	金字塔

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

零散的阿拉伯儿童，走向耕地，金字塔就矗立在耕地之外。

[naʊ] [fʊl] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈpɪrəmɪdz] , [ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [wʌn] ,
now **full** **before** **them** **;** **the** **two** **large** **Pyramids** **,** **a** **smaller** **one** **,**
现在 满的 前 他们 ; 这 二 大的 金字塔 , 一个 较小的 一 ,

现在，它们面前满是：两座大金字塔，一座小金字塔，

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] - [hed] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [təˈgeðər] .
and **the** **huge** **sphynx's** **head** **all** **in** **a** **group** **together** **.**
和 这 巨大的 - 头 全部 在 一个 团体 一起 .

还有巨大的狮身人面像的头部，它们都聚集在一起。

“ [ˈfæni] , ” [sed] [bɑːb] [ˈdeɪmɝ] , [ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , “ [ˈmæmə] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] ; [soʊ] [ˈtɑːdl]
“ **Fanny** **,** **”** **said** **Bob** **Damer** **,** **riding** **up** **to** **her** **,** **“** **mamma** **wants** **you** **;** **so** **toddle**
“ 舢 , ” 说 鲍勃 达默尔 , 骑术 向上 到 她 , “ 妈妈 想要 你 ; 所以 蹒跚学步
[bæk] . ”
back **.** **”**
后退 . ”

“芬妮，”鲍勃·达默骑马来到她身边说，“妈妈要你，快走回去吧。”

“ [ˈmæmə] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː] !
“ **Mamma** **wants** **me** **!**
“ 妈妈 想要 我 !

“妈妈要我！”

[wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][wɑːnt][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [naʊ] ? ” [sed] [ˈfæni] ,
What **can** **she** **want** **me** **for** **now** **?** **”** **said** **Fanny** **,**
什么 能 她 想 我 为了 现在 ? ” 说 舢 ,

“她现在又想从我这儿得到什么呢？”范妮问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈfɪliəl][ˈduːti][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
with **a** **look** **of** **anything** **but** **filial** **duty** **in** **her** **face** **.**
和 一个 看 的 任何事物 但 孝 责任 在 她 脸 .

她脸上丝毫没有孝顺之心。

“ [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈdɔkɪnz] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **To** **protect** **her** **from** **Miss** **Dawkins** **,** **I** **think** **.**
“ 到 保护 她 从 错过 道金斯 , 我 思考 .

“我想，是为了保护她不受道金斯小姐的伤害。”

[ʃiː; ʃi][ˈwɒnts][juː; jʊ][tuː; tə][raɪd][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [soʊ] [ðæt] [ˈdɔkɪnz] [meɪnt] [get][æt; ət][hɜːr; hər] .
She **wants** **you** **to** **ride** **at** **her** **side** **,** **so** **that** **Dawkins** **mayn't** **get** **at** **her** **.**
她 想要 你 到 骑 在 她 边 , 所以 那 道金斯 可能不会 得到 在 她 .

她希望你陪在她身边，这样道金斯就无法伤害她了。

[naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈɪŋgrəm] , [aɪl] [bet][juː; jʊ][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [aɪm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]
Now **,** **Mr** **.** **Ingram** **,** **I'll** **bet** **you** **half** **-** **a** **-** **crown** **I'm** **at** **the** **top** **of** **the** **big**
现在 , 先生 . 英格拉姆 , 患病的 赌注 你 一半 - 一个 - 王冠 我是 在 这 顶部 的 这 大的
[ˈpɪrəmɪd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .
Pyramid **before** **you** **.**
金字塔 前 你 .

英格拉姆先生，我敢打赌，我比你先一步登上了金字塔的顶端。

” [pʊr] [ˈfæni] !
” **Poor** **Fanny** **!**
” 贫穷的 舢 !

“可怜的芬妮！”

[ʃiː; ʃi] [əuˈbeid] , [haʊˈevər] ;
She **obeyed** **,** **however** **;**
她 服从 , 然而 ;

然而，她还是服从了；

['daʊtləs] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][æz; əz] [jet] [tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

doubtless	feeling	that	it	would	not	do	as	yet	to	show	too	plainly	that	she
毫无疑问	感觉	那	它	会	不是	做	作为	然而	到	展示	也	显然	那	她

[prɪ'fɜ:rd] ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

preferred	Mr	.	Ingram	to	her	mother	.
首选	先生	.	英格拉姆	到	她	母亲	.

她无疑觉得现在就过于明显地表明她更喜欢英格拉姆先生而不是她的母亲还为时过早。

[ʃi:; ʃi] [ə'restɪd] [hɜ:r; hər] ['dɑ:ŋki] , ['ðerfɔ:r] , [tɪl] ['mɪsɪz] . ['deɪmɝ] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd]

She	arrested	her	donkey	,	therefore	,	till	Mrs	.	Damer	overtook	her	;	and
她	被捕	她	驴	,	所以	,	直到	太太	.	达默尔	超越	她	;	和

['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] ,

Mr	.	Ingram	,
先生	.	英格拉姆	,

因此，她扣押了她的驴，直到达默太太追上她；而英格拉姆先生，

[æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] ,

as	he	paused	for	a	moment	with	her	while	she	did	so	,
作为	他	暂停	为了	一个	片刻	和	她	尽管	她	做过	所以	,

当他停下来和她待了一会儿时，她也这样做了。

[fel] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [mɪs] ['dɔkɪnz] .

fell	into	the	hands	of	Miss	Dawkins	.
跌倒	进入	这	双手	的	错过	道金斯	.

落入了道金斯小姐手中。

“ [aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] , ['fæni] , [haʊ] [ju:; jʊ][get][ɑ:n][soʊ] [kwɪk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪmɝ] .

“	I	cannot	think	,	Fanny	,	how	you	get	on	so	quick	,	”	said	Mrs	.	Damer	.
“	我	不能	思考	,	舢	,	如何	你	得到	在	所以	快的	,	”	说	太太	.	达默尔	.

“芬妮，我真想不明白你怎么进展得这么快，”达默太太说。

“ [aɪm] ['ɔ:lweɪz] [læst] ; [bʌt; bət] [ðen] [maɪ] ['dɑ:ŋki] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['næsti][wʌn] .

“	I'm	always	last	;	but	then	my	donkey	is	such	a	very	nasty	one	.
“	我是	总是	最后的	;	但	然后	我的	驴	是	这样的	一个	非常	可恶的	一	.

“我总是最后一个；不过那是因为我的驴子太淘气了。”

[lʊk] [ðer; ðər] , [naʊ] ; ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ˌem 'i:][ɔ:f] . ”

Look	there	,	now	;	he's	always	trying	to	get	me	off	.	”
看	那里	,	现在	;	他是	总是	尝试	到	得到	我	离开	.	”

你看，他总是想方设法让我下车。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [naʊ] , ['mæmə] . ”

“	We	shall	soon	be	at	the	Pyramids	now	,	mamma	.	”
“	我们	将	很快	是	在	这	金字塔	现在	,	妈妈	.	”

“妈妈，我们很快就要到金字塔了。”

“ [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][tu:; tə][get] [bæk] [ə'gen] [aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] .

“	How	on	earth	I	am	ever	to	get	back	again	I	cannot	think	.
“	如何	在	地球	我	是	曾经	到	得到	后退	再次	我	不能	思考	.

“我真不知道该如何回去。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli][sɪt] . ”

I	am	so	tired	now	that	I	can	hardly	sit	.	”
我	是	所以	疲劳的	现在	那	我	能	几乎	坐	.	”

我现在累得都快坐不住了。

“ [ju:l] [bi:; bi] ['betər] , ['mæmə] , [wen] [ju:; jʊ][get][jʊr; jər] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]

“	You'll	be	better	,	mamma	,	when	you	get	your	luncheon	and	a	glass	of
“	你会	是	更好的	,	妈妈	,	什么时候	你	得到	你的	午餐	和	一个	玻璃	的

[waɪn] . ”

wine	.	”
葡萄酒	.	”

“妈妈，等你吃上午饭，喝上一杯酒，就会好多了。”

“ [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['næsti]['ærəb]['piːp(ə)l]
“ How on earth we are to eat and drink with those nasty Arab people
“ 如何 在 地球 我们 是 到 吃 和 喝 和 那些 可恶的 阿拉伯 人们
[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
around us ,
大约 我们 ,

“我们怎么能在周围都是那些讨厌的阿拉伯人的情况下吃喝呢？”

[aɪ] [kɑːnt] [kən'siːv] .
I can't conceive .
我 不能 构想 .

我无法怀孕。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːtn] [ʌp] [baɪ][ðem; ðəm] .
They tell me we shall be eaten up by them .
他们 告诉 我 我们 将 是 吃 向上 经过 他们 .

他们告诉我，我们会被他们吞噬。

[bʌt; bət] , ['fæni] , [wʌt] [hæz; həz]['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ? ”
But , Fanny , what has Mr . Ingram been saying to you all the day ? ”
但 , 舢 , 什么 有 先生 . 英格拉姆 到过 说 到 你 全部 这 天 ? ”

“可是，范妮，英格拉姆先生今天一整天都跟你说了些什么？”

“ [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['seɪɪŋ] , ['mæmə] ?
“ What has he been saying , mamma ?
“ 什么 有 他 到过 说 , 妈妈 ?

“妈妈，他都说了些什么？”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ][dəunt] [noʊ] ; — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] , [aɪ] [der] [seɪ] .
I don't know ; — a hundred things , I dare say .
我 不 知道 ; — 一个 百 事物 , 我 敢 说 .

我不知道；——我敢说，有上百种可能。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . ”
But he has not been talking to me all the time . ”
但 他 有 不是 到过 说 到 我 全部 这 时间 . ”

但他并不是一直都跟我说话。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] , ['fæni] , ['nɪrli] , [sɪns] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] .
“ I think he has , Fanny , nearly , since we crossed the river .
“ 我 思考 他 有 , 舢 , 几乎 , 自从 我们 交叉 这 河 .

“范妮，我想自从我们过河以来，他几乎一直都是这样。”

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [dʌz] [hɜːrt][ˌem 'iː][soʊ] !
this animal does hurt me so !
这 动物 做 伤害 我 所以 !

这只动物真的好伤我！

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [muːvz] [hiː; hi] [flɪŋz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Every	time	he	moves	he	flings	his	head	about	,	and	that	gives	me	such	a
每一个	时间	他	移动	他	投掷	他的	头	关于	,	和	那	给予	我	这样的	一个

[bʌmp] .

bump	.
撞	.

他每次动一下，脑袋都会甩来甩去，把我撞得头都疼了。

" [ænd; ənd] [ðen] ['fæni] [kə'mɪzəˌreɪtɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['sʌfərɪŋz] ,

"	And	then	Fanny	commiserated	her	mother's	sufferings	,
"	和	然后	舢	同情的	她	母亲的	苦难	,

然后，范妮对母亲的痛苦表示同情。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] ['eni] ['fɜːrðər] ['kwɛstʃənɪŋz] [æz; əz] [tuː; tə]

and	in	her	commiseration	contrived	to	elude	any	further	questionings	as	to
和	在	她	怜悯	人为的	到	躲避	任何	更远	质询	作为	到

['mɪstər] . ['ɪŋgrəmz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Ingram's	conversation	.
先生	.	英格拉姆的	对话	.

她表示同情，并设法回避了关于英格拉姆先生谈话的任何进一步询问。

" [mə'dʒestɪk] [paɪlz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ? " [sed] [mɪs] ['dɔkɪnz] , [huː] , ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]

"	Majestic	piles	,	are	they	not	?	"	said	Miss	Dawkins	,	who	,	having	changed	her
"	雄伟	堆	,	是	他们	不是	?	"	说	错过	道金斯	,	WHO	,	拥有	已更改	她

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

"真是雄伟的石堆，不是吗？"道金斯小姐说道，她刚刚换了同伴。

[ə'laʊd] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

allowed	her	mind	to	revert	from	Mount	Sinai	to	the	Pyramids	.
允许	她	头脑	到	恢复	从	山	西奈山	到	这	金字塔	.

任由思绪从西奈山飘回到金字塔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['raɪdɪŋ] [θruː] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] ,

They	were	now	riding	through	cultivated	ground	,
他们	是	现在	骑术	通过	栽培	地面	,

他们现在正骑马穿过耕地。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [væst] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sændz] [ʌv; əv] ['lɪbiə] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

with	the	vast	extent	of	the	sands	of	Libya	before	them	.
和	这	广阔的	程度	的	这	沙子	的	利比亚	前	他们	.

眼前是利比亚广袤无垠的沙漠。

[ðə; ði] [tuː] ['pɪrəmɪdz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] ,

The	two	Pyramids	were	standing	on	the	margin	of	the	sand	,
这	二	金字塔	是	常设	在	这	利润	的	这	沙	,

两座金字塔矗立在沙地的边缘。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [sfɪŋks] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

with	the	head	of	the	recumbent	sphynx	plainly	visible	between	them	.
和	这	头	的	这	卧式	斯芬克斯	显然	可见的	之间	他们	.

在他们之间，可以清晰地看到卧倒的狮身人面像的头部。

[bʌt; bət] [noʊ] [aɪ'diːə] [kæn; kən] [biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] ['fɪgjər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

But	no	idea	can	be	formed	of	the	size	of	this	immense	figure	till	it	is
但	不	主意	能	是	形成	的	这	尺寸	的	这	巨大	数字	直到	它	是

['vɪzɪtɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kloʊsli] .

visited	much	more	closely	.
到访	很多	更多的	密切	.

但只有近距离参观，才能真正了解这座巨大雕像的规模。

[ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sænd] ,
The **body** **is** **covered** **with** **sand** **,**
这 身体 是 涵盖 和 沙 ,

尸体被沙子覆盖着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ə'loʊn][stænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
and **the** **head** **and** **neck** **alone** **stand** **above** **the** **surface** **of** **the** **ground** **.**
和 这 头 和 脖子 独自的 站立 多于 这 表面 的 这 地面 .

只有头部和颈部露出地面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
They **were** **still** **two** **miles** **distant** **,**
他们 是 仍然 二 英里 遥远 ,

他们当时还相距两英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪŋks] [æz; əz] [jet] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [əb'skjʊr] [maʊnt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
and **the** **sphynx** **as** **yet** **was** **but** **an** **obscure** **mount** **between** **the** **two**
和 这 斯芬克斯 作为 然而 曾是 但 一个 朦胧 山 之间 这 二
[væst] ['pɪrəmɪdz] .
vast **Pyramids** **.**
广阔的 金字塔 .

而狮身人面像当时还只是两座巨大金字塔之间一个不起眼的坐骑。

“ [ɪ'mens] [paɪlz] ! ” [sed] [mɪs] ['dɔkɪnz] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] .
“ **Immense** **piles** **!** **”** **said** **Miss** **Dawkins** **,** **repeating** **her** **own** **words** **.**
“ 巨大 堆 ! ” 说 错过 道金斯 , 重复 她 自己的 字 .

“堆积如山！”道金斯小姐重复着自己的话。

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] ,
“ **Yes** **,** **they** **are** **large** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Ingram** **,**
“ 是的 , 他们 是 大的 , ” 说 先生 . 英格拉姆 ,

“是的，它们很大，”英格拉姆先生说。

[huː] [dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ɪn'θuːziæzəm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mɪs] ['dɔkɪnz] .
who **did** **not** **choose** **to** **indulge** **in** **enthusiasm** **in** **the** **presence** **of** **Miss** **Dawkins** **.**
WHO 做过 不是 选择 到 放纵 在 热情 在 这 在场 的 错过 道金斯 .

在道金斯小姐面前，他并没有表现出过分的热情。

“ [ɪ'nɔːrməs] !
“ **Enormous** **!**
“ 巨大的 !

“巨大的！

[wʌt] [ə; eɪ][grænd][aɪ'diːə] ! — [eɪ] , ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] ?
What **a** **grand** **idea** **!** **—** **eh** **,** **Mr** **.** **Ingram** **?**
什么 一个 盛大 主意 ! — 嗯 , 先生 . 英格拉姆 ?

真是个绝妙的主意！——是吧，英格拉姆先生？

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [dʌz] [nɑːt] [kri'eɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðoʊz] ['naʊədeɪz] ! ”
The **human** **race** **does** **not** **create** **such** **things** **as** **those** **nowadays** **!** **”**
这 人类 种族 做 不是 创造 这样的 事物 作为 那些 如今 ! ”

如今人类已经不再制造这样的东西了！

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ; “ [bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi] [kri'eɪt] ['betər] [θɪŋz] . ”
“ **No** **,** **indeed** **,** **”** **he** **answered** **;** **“** **but** **perhaps** **we** **create** **better** **things** **.** **”**
“ 不 , 的确 , ” 他 回答 ; “ 但 也许 我们 创造 更好的 事物 . ”

“不，的确如此，”他回答说；“但或许我们可以创造出更好的东西。”

“ ['betər] !
“ **Better** **!**
“ 更好的 !

“更好的！

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ˌjuːtɪlɪ'teriən] .

You	do	not	mean	to	say	,	Mr	.	Ingram	,	that	you	are	an	utilitarian	.
你	做	不是	意思是	到	说	,	先生	.	英格拉姆	,	那	你	是	一个	功利主义	.

英格拉姆先生，您并不是说您是功利主义者。

[aɪ][duː] , [ɪn] [truːθ] , [hoʊp] ['betər] [θɪŋz] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðæt] .

I	do	,	in	truth	,	hope	better	things	of	you	than	that	.
我	做	,	在	真相	,	希望	更好的	事物	的	你	比	那	.

事实上，我希望你能够有更好的发展。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[stiːm] [mɪlz] [ɑːr; ər] ['betər] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [mə'kænɪks] - ['ɪnstɪˌtuːts] [ænd; ənd] ['peni]

steam	mills	are	better	,	no	doubt	,	and	mechanics	'	institutes	and	penny
蒸汽	磨坊	是	更好的	,	不	怀疑	,	和	机械学	-	机构	和	一分钱

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

蒸汽磨坊无疑更好，还有技工学院和廉价报纸。

[bʌt; bət][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['vælјuːd][bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]['juːsf(ə)l] ?

But	is	nothing	to	be	valued	but	what	is	useful	?
但	是	没有什么	到	是	有价值的	但	什么	是	有用	?

难道只有有用的东西才值得珍视吗?

" [ænd; ənd] [mɪs] ['dɔkɪnz] , [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm] , [swɪtʃt] [hɜːr; hər] ['dɑːŋki]

"	And	Miss	Dawkins	,	in	the	height	of	her	enthusiasm	,	switched	her	donkey
"	和	错过	道金斯	,	在	这	高度	的	她	热情	,	切换	她	驴

[sɪ'vɪrli] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

severely	over	the	shoulder	.
严重	超过	这	肩膀	.

"道金斯小姐热情高涨，一头驴猛地翻了个跟头。"

" [aɪ] [maɪt] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [sed] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kri'eɪt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , " [sed]

"	I	might	,	perhaps	,	have	said	also	that	we	create	more	beautiful	things	,	"	said
"	我	可能	,	也许	,	有	说	还	那	我们	创造	更多的	美丽的	事物	,	"	说

['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] .

Mr	.	Ingram	.
先生	.	英格拉姆	.

"我或许还应该说，我们创造了更美好的事物，"英格拉姆先生说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [kri'eɪt] ['oʊldər] [θɪŋz] . "

"	But	we	cannot	create	older	things	.	"
"	但	我们	不能	创造	老	事物	.	"

"但是我们无法创造更古老的事物。"

" [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [wiː; wi]['kænɑːt][duː] [ðæt] . "

"	No	,	certainly	;	we	cannot	do	that	.	"
"	不	,	当然	;	我们	不能	做	那	.	"

"不，当然不能；我们不能那样做。"

" [nɔːr][kæn; kən][wiː; wi][ɪm'bjuː] [wʌt] [wiː; wi][duː] [kri'eɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ]

"	Nor	can	we	imbue	what	we	do	create	with	the	grand	associations	which
"	也不	能	我们	赋予	什么	我们	做	创造	和	这	盛大	协会	哪个

[ɪn'vaɪrən] [ðoʊz] [paɪlz][wɪð; wɪθ][soʊ] [ɪn'tens] [æn; ən] ['ɪntrəst] .

environ	those	piles	with	so	intense	an	interest	.
环境	那些	堆	和	所以	激烈的	一个	兴趣	.

"我们也不能像那些建筑群那样，赋予我们所创造的东西以如此浓厚的兴趣和宏大的联想。"

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ded] , ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['hoʊmz] [wen]
Think **of** **the** **mighty** **dead** **,** **Mr** **.** **Ingram** **,** **and** **of** **their** **great** **homes** **when**
思考 的 这 强大的 死的 , 先生 . 英格拉姆 , 和 的 他们的 伟大的 房屋 什么时候
['lɪvɪŋ] .
living **.**
活的 .

英格拉姆先生，想想那些已故的伟人，以及他们生前居住的宏伟家园。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [reɪz] [ðoʊz] [hjuːdʒ] [blɑːks] — ”
Think **of** **the** **hands** **which** **it** **took** **to** **raise** **those** **huge** **blocks** **—** **”**
思考 的 这 双手 哪个 它 采取 到 增加 那些 巨大的 积木 — ”

想想当年举起那些巨大石块需要多少双手——”

“ [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] . ”
“ **And** **of** **the** **lives** **which** **it** **cost** **.** **”**
“ 和 的 这 生活 哪个 它 成本 . ”

“以及它所夺走的生命。”

“ ['daʊtləs] . [ðə; ði] ['tɪrəni] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːkitekts] [ˌeɪ diː 'diː]
“ **Doubtless** **.** **The** **tyranny** **and** **invincible** **power** **of** **the** **royal** **architects** **add**
“ 毫无疑问 . 这 暴政 和 无敌 力量 的 这 皇家 建筑师 添加
[tuː; tə][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] .
to **the** **grandeur** **of** **the** **idea** **.**
到 这 宏伟 的 这 主意 .

“毫无疑问。皇家建筑师的暴政和不可战胜的权力，更增添了这一构想的宏伟气势。”

[wʌn] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [bæk] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] . ”
One **would** **not** **wish** **to** **have** **back** **the** **kings** **of** **Egypt** **.** **”**
一 会 不是 希望 到 有 后退 这 国王 的 埃及 . ”

人们不会希望埃及的国王们重返王位。

“ [wel] , [noʊ] ; [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['niːðər] ['juːsf(ə)l][nɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”
“ **Well** **,** **no** **;** **they** **would** **be** **neither** **useful** **nor** **beautiful** **.** **”**
“ 出色地 , 不 ; 他们 会 是 两者都不 有用 也不 美丽的 . ”

“不，它们既不实用也不美观。”

“ [pər'hæps][nɑːt] ; [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌpɪktʃə'resk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]
“ **Perhaps** **not** **;** **and** **I** **do** **not** **wish** **to** **be** **picturesque** **at** **the** **expense** **of**
“ 也许 不是 ; 和 我 做 不是 希望 到 是 如画 在 这 费用 的
[maɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] . ”
my **fellow** **-** **creatures** **.** **”**
我的 同伴 - 生物 . ”

“或许并非如此；我也不想为了追求画面美而牺牲其他生灵的利益。”

“ [aɪ] [daʊt] , ['iːv(ə)n] , ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌpɪktʃə'resk] . ”
“ **I** **doubt** **,** **even** **,** **whether** **they** **would** **be** **picturesque** **.** **”**
“ 我 怀疑 , 甚至 , 无论 他们 会 是 如画 . ”

“我甚至怀疑它们是否会很美。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] .
“ **You** **know** **what** **I** **mean** **,** **Mr** **.** **Ingram** **.**
“ 你 知道 什么 我 意思是 , 先生 . 英格拉姆 .

“你知道我的意思，英格拉姆先生。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [neɪmz] ,
But **the** **associations** **of** **such** **names** **,**
但 这 协会 的 这样的 姓名 ,

但是，这些名字所引发的联想，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][stu:'pendəs][wɜ:rks][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ðeɪ][ɑ:r; ər][kə'nektɪd],

and	the	presence	of	the	stupendous	works	with	which	they	are	connected	,
和	这	在场	的	这	惊人的	作品	和	哪个	他们	是	连接	,

[fɪl][ðə; ði][soʊl][wɪð; wɪθ][ɔ:].

fill	the	soul	with	awe	.
充满	这	灵魂	和	敬畏	.

而与它们相关的那些宏伟作品的存在，更使人心生敬畏。

[sʌtʃ], [æt; ət][li:st], [ɪz][ðə; ði][ɪ'fekt][wɪð; wɪθ][maɪn]. ”

Such	,	at	least	,	is	the	effect	with	mine	.	”
这样的	,	在	至少	,	是	这	影响	和	矿	.	”

至少我的情况就是这样。”

“[aɪ][fɪr][ðæt][maɪ]['tendənsiz], [mɪs]['dɔkɪnz], [ɑ:r; ər][mɔ:r][ˌri:ə'lɪstɪk][ðæn; ðən][jʊr; jər][oʊn]. ”

“	I	fear	that	my	tendencies	,	Miss	Dawkins	,	are	more	realistic	than	your	own	.	”
“	我	害怕	那	我的	倾向	,	错过	道金斯	,	是	更多的	实际的	比	你的	自己的	.	”

“道金斯小姐，恐怕我的想法比你的更现实。”

“[ju:; jʊ][bɪ'lɔ:ŋ][tu:; tə][ə; eɪ][jʌŋ]['kʌntri], ['mɪstər]. ['ɪŋgrəm], [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəli][proʊn]

“	You	belong	to	a	young	country	,	Mr	.	Ingram	,	and	are	naturally	prone
“	你	属于	到	一个	年轻的	国家	,	先生	.	英格拉姆	,	和	是	自然	易于

[tu:; tə][θɪŋk][ʌv; əv][mə'tɪrɪəl][laɪf].

to	think	of	material	life	.
到	思考	的	材料	生活	.

“英格拉姆先生，你来自一个年轻的国家，自然而然地倾向于考虑物质生活。

[ðə; ði][nə'sesəti][ʌv; əv]['lɪvɪŋ][lu:mz][lɑ:rdʒ][bɪ'fɔ:r][ju:; jʊ]. ”

The	necessity	of	living	looms	large	before	you	.	”
这	必要性	的	活的	织布机	大的	前	你	.	”

生存的必要性在你面前显得尤为重要。

“['veri][lɑ:rdʒ], [ɪn'di:d], [mɪs]['dɔkɪnz]. ”

“	Very	large	,	indeed	,	Miss	Dawkins	.	”
“	非常	大的	,	的确	,	错过	道金斯	.	”

“确实很大，道金斯小姐。”

“[ˌwer'æz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es], [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es][æt; ət][li:st],

“	Whereas	with	us	,	with	some	of	us	at	least	,
“	然而	和	我们	,	和	一些	的	我们	在	至少	,

“然而，在我们当中，至少在我们中的一些人当中，

[ðə; ði][mə'tɪrɪəl]['æspekt][hæz; həz]['gɪv(ə)n][pleɪs][tu:; tə][wʌn][ɪn][wɪtʃ]['poʊətri][ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm]

the	material	aspect	has	given	place	to	one	in	which	poetry	and	enthusiasm
这	材料	方面	有	给定	地方	到	一	在	哪个	诗	和	热情

[prɪ'veɪl].

prevail	.
占上风	.

物质层面已被诗意和热情所取代。

[tu:; tə][sʌtʃ][ə'mʌŋ][ˌju: 'es][ðə; ði][əˌsoʊsɪ'eɪʃnz][ʌv; əv][pæst][taɪmz][ɑ:r; ər]['veri][dɪr].

To	such	among	us	the	associations	of	past	times	are	very	dear	.
到	这样的	之中	我们	这	协会	的	过去的	时代	是	非常	亲爱的	.

对于我们这些人来说，过去的时光弥足珍贵。

['kiːˌɒps], [tu:; tə][ˌem 'i:], [ɪz][mɔ:r][ðæn; ðən][nə'poʊliən]['boʊnəˌpɑ:rt]. ”

Cheops	,	to	me	,	is	more	than	Napoleon	Bonaparte	.	”
胡夫	,	到	我	,	是	更多的	比	拿破仑	波拿巴	.	”

在我看来，胡夫比拿破仑·波拿巴更有分量。

“ [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] [kæn; kən] [seɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [dʒʌst]
“ **That** **is** **more** **than** **most** **of** **your** **countrymen** **can** **say** **,** **at** **any** **rate** **,** **just**
“ 那 是 更多的 比 最多 的 你的 同胞们 能 说 , 在 任何 速度 , 只是
[æt; ət]['prez(ə)nt] . ”
at **present** **.** **”**
在 展示 . ”

“至少目前来看，这比你们大多数同胞所能说的要多得多。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən] , ” [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['dɔkɪnz] .
“ **I** **am** **a** **woman** **,** **”** **continued** **Miss** **Dawkins** **.**
“ 我 是 一个 女士 , ” 持续 错过 道金斯 .

“我是一名女性，”道金斯小姐继续说道。

['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt]
Mr **.** **Ingram** **took** **off** **his** **hat** **in** **acknowledgment** **both** **of** **the** **announcement**
先生 . 英格拉姆 采取 离开 他的 帽子 在 致谢 两个都 的 这 公告
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
and **of** **the** **fact** **.**
和 的 这 事实 .

英格拉姆先生脱帽致意，既是对这一宣布的回应，也是对这一事实的认可。

“ [ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n] — [nɑːt]['gɪv(ə)n][æz; əz] [jet] — [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]
“ **And** **to** **us** **it** **is** **not** **given** **—** **not** **given** **as** **yet** **—** **to** **share** **in** **the**
“ 和 到 我们 它 是 不是 给定 — 不是 给定 作为 然而 — 到 分享 在 这
[greɪt] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
great **deeds** **of** **the** **present** **.**
伟大的 契约 的 这 展示 .

“而我们还没有——还没有被赋予——参与当下伟大事业的权利。”

[ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][jʊr; jər][seks][hæz; həz] ['drɪvn] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə]
The **envy** **of** **your** **sex** **has** **driven** **us** **from** **the** **paths** **which** **lead** **to**
这 嫉妒 的 你的 性别 有 驱动 我们 从 这 路径 哪个 带领 到
['ɑːnər] .
honour **.**
荣誉 .

你们性别的嫉妒使我们偏离了通往荣誉的道路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] ['aʊərz][æz; əz] [jɔːrz] . ”
But **the** **deeds** **of** **the** **past** **are** **as** **much** **ours** **as** **yours** **.** **”**
但 这 契约 的 这 过去的 是 作为 很多 我们的 作为 你的 . ”

但过去的所作所为，既属于你们，也属于我们。”

“ [oʊ] , [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] . ” “
“ **Oh** **,** **quite** **as** **much** **.** **”** **“**
“ 哦 , 相当 作为 很多 . ” “

“哦，确实很多。”

- [tɪz][tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] [ðæt][wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] [ɪn'frəntʃaɪzmənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['θrɔːldəm] .
' **Tis** **to** **your** **country** **that** **we** **look** **for** **enfranchisement** **from** **this** **thraldom** **.**
- 的 到 你的 国家 那 我们 看 为了 选举权 从 这 奴役 .

我们向贵国寻求摆脱这种奴役状态的权利。

[jes] , ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] ,
Yes **,** **Mr** **.** **Ingram** **,**
是的 , 先生 . 英格拉姆 ,

是的，英格拉姆先生。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [ðæt] [streŋθ] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ]

the	women	of	America	have	that	strength	of	mind	which	has	been	wanting
这	女性	的	美国	有	那	力量	的	头脑	哪个	有	到过	想要

[tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

to	those	of	Europe	.
到	那些	的	欧洲	.

美国女性拥有欧洲女性所缺乏的那种坚强意志。

[ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['wʊmən] [wɪl] [æt; ət] [læst] [lɜ:rn] [tu:; tə] ['eksərsaɪz] [hɜ:r; hər] ['prɑ:pər] ['mɪʃ(ə)n] .

In	the	United	States	woman	will	at	last	learn	to	exercise	her	proper	mission	.
在	这	团结的	各州	女士	将要	在	最后的	学习	到	锻炼	她	恰当的	使命	.

在美国，女性最终将学会履行其应有的使命。

" ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [wɪʃ] [ðæt] [sʌtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] [keɪs] ;

"	Mr	.	Ingram	expressed	a	sincere	wish	that	such	might	be	the	case	;
"	先生	.	英格拉姆	表达	一个	真诚	希望	那	这样的	可能	是	这	案件	;

"英格拉姆先生真诚地希望情况能够如此；

[ænd; ənd] [ðen] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪndʒə'nu:əti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɪs] ['dɔkɪnz] [hæd; həd]

and	then	wondering	at	the	ingenuity	with	which	Miss	Dawkins	had
和	然后	好奇	在	这	独创性	和	哪个	错过	道金斯	有

['trævld] [raʊnd] [frʌm; frəm] ['ki:ˌɒps] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɪrəmɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn]

travelled	round	from	Cheops	and	his	Pyramid	to	the	rights	of	women	in
旅行	圆形的	从	胡夫	和	他的	金字塔	到	这	权利	的	女性	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

然后，我不禁惊叹于道金斯小姐的才智，她竟然能从胡夫金字塔一路讲到美国妇女的权利。

[hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['eilmənts] [ʌv; əv]

he	contrived	to	fall	back	,	under	the	pretence	of	asking	after	the	ailments	of
他	人为的	到	落下	后退	,	在下面	这	虚伪	的	问	后	这	疾病	的

['mɪsɪz] . ['deɪmɚ] .

Mrs	.	Damer	.
太太	.	达默尔	.

他设法退缩了，假装去询问达默太太的病情。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [sænd] , [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['dezərt] ,

And	now	at	last	they	were	on	the	sand	,	in	the	absolute	desert	,
和	现在	在	最后的	他们	是	在	这	沙	,	在	这	绝对	沙漠	,

而现在，他们终于来到了沙地上，来到了真正的沙漠之中。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['nɔ:rðərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:]

making	their	way	up	to	the	very	foot	of	the	most	northern	of	the	two
制作	他们的	方式	向上	到	这	非常	脚	的	这	最多	北方	的	这	二

['pɪrəmɪdz] .

Pyramids	.
金字塔	.

他们一路向上，最终到达了两座金字塔中最北端那座金字塔的底部。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ærəb] [gaɪdz] ,

They	were	by	this	time	surrounded	by	a	crowd	of	Arab	guides	,
他们	是	经过	这	时间	包围	经过	一个	人群	的	阿拉伯	指南	,

这时，他们已经被一群阿拉伯向导团团围住。

[ɔ:r] ['ærəbz] [prə'fesɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [gaɪdz] ,

or	Arabs	professing	to	be	guides	,
或者	阿拉伯人	声称	到	是	指南	,

或者自称是导游的阿拉伯人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金字塔旁一名未受保护的女性(An Unprotected Female at the Pyramids)

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [æsə'teind] [ðæt] ['mɪstər] . ['deɪmɝ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

who	had	already	ascertained	that	Mr	.	Damer	was	the	chief	of	the	party	,
WHO	有	已经	已确定	那	先生	.	达默尔	曾是	这	首席	的	这	派对	,

他们此前已经确认达默先生是该党的首领，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] ['mædnəs] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] ,

and	were	accordingly	driving	him	almost	to	madness	by	the	offers	of	their	services	,
和	是	因此	驾驶	他	几乎	到	疯狂	经过	这	优惠	的	他们的	服务	,

因此，他们不断地向他提供服务，几乎把他逼疯了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [siː] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɔːr] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] ['iːðər] ['strʌktʃər] ,

and	their	assurance	that	he	could	not	possibly	see	the	outside	or	the	inside	of	either	structure	,
和	他们的	保证	那	他	可以	不是	可能	看	这	外部	或者	这	里面	的	任何一个	结构	,

他们向他保证，他不可能看到这两个建筑物的外部或内部。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

or	even	remain	alive	upon	the	ground	,
或者	甚至	保持	活	之上	这	地面	,

甚至还能活着躺在地上，

[ən'les] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [ək'septɪd] [ðer; ðər] ['ɔfɝz] [meɪd] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] ['praɪsɪz] .

unless	he	at	once	accepted	their	offers	made	at	their	own	prices	.
除非	他	在	一次	公认	他们的	优惠	制成	在	他们的	自己的	价格	.

除非他立即接受他们提出的报价。

“ [get] [ə'weɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Get	away	,	will	you	?	”	said	he	.
“	得到	离开	,	将要	你	?	”	说	他	.

“滚开，好吗？”他说道。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] !

“	I	don't	want	any	of	you	,	and	I	won't	have	you	!
“	我	不	想	任何	的	你	,	和	我	惯于	有	你	!

“我一个也不想要你们，我也不会要你们！”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] !

If	you	take	hold	of	me	I'll	shoot	you	!
如果	你	拿	抓住	的	我	患病的	射击	你	!

你敢抓住我，我就开枪打死你！

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [wʌn] ['speʃəli] [ˌenər'dʒetɪk] ['ærəb] , [huː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,

”	This	was	said	to	one	specially	energetic	Arab	,	who	,	in	his	efforts	to	secure	his	prey	,
”	这	曾是	说	到	一	特别	精力充沛	阿拉伯	,	WHO	,	在	他的	努力	到	安全的	他的	猎物	,

“这话是说给一位特别精力充沛的阿拉伯人听的，他为了捕获猎物，竭尽全力……”

[hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪmɝ][baɪ][ðə; ði][leg] .

had	caught	hold	of	Mr	.	Damer	by	the	leg	.
有	捕捉	抓住	的	先生	.	达默尔	经过	这	腿	.

他抓住了达默先生的腿。

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [seɪ] !

“	Yes	,	yes	,	I	say	!
“	是的	,	是的	,	我	说	!

“是的，是的，我说！”

['ɪŋglɪʃmən] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ˌem 'iː] ; — [ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [noʊ] [breɪk] [hɪm; ɪm][leg] .

Englishmen	always	take	me	;	—	me	—	me	,	and	then	no	break	him	leg	.
英国人	总是	拿	我	;	—	我	—	我	,	和	然后	不	休息	他	腿	.

英国人总是带走我；——我——我，然后不打断他的腿。

[jes] — [jes] — [jes] ; — [aɪ][goʊ] .

Yes	—	yes	—	yes	;	—	I	go	.
是的	—	是的	—	是的	;	—	我	去	.

是的，是的，是的；我去。

['mæstər] , [seɪ] [jes] .

Master	,	say	yes	.
掌握	,	说	是的	.

主人，请答应。

['oʊnli][wʌn] ['liːtl] [ten] ['ʃɪlɪŋ] ! ”

Only	one	leetle	ten	shillings	!	”
仅有的	一	小精灵	十	先令	!	”

只要一小块十先令!

“ [ˌæb'dælə] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['deɪmɝ] , “ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [mæn] [ə'weɪ] ?

“	Abdallah	!	”	shouted	Mr	.	Damer	,	“	why	don't	you	take	this	man	away	?
“	阿卜杜拉	!	”	喊叫	先生	.	达默尔	,	“	为什么	不	你	拿	这	男人	离开	?

“阿卜杜拉！”达默先生喊道，“你为什么不把这个人带走？”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Why	don't	you	make	him	understand	that	if	all	the	Pyramids	depended	on	it	,
为什么	不	你	制作	他	理解	那	如果	全部	这	金字塔	取决于	在	它	,

你为什么不让他明白，如果所有金字塔的存亡都取决于此呢?

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sɪkspəns] !

I	would	not	give	him	sixpence	!
我	会	不是	给	他	六便士	!

我连六便士都不会给他!

” [ænd; ənd] [ðen] [ˌæb'dælə] , [ðʌs] [ˌɪn'voʊkt] , [keɪm] [ʌp] ,

”	And	then	Abdallah	,	thus	invoked	,	came	up	,
”	和	然后	阿卜杜拉	,	因此	调用	,	来了	向上	,

“然后，阿卜杜拉就这样被提及了，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn]['ærəbɪk][ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [geɪn][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] [mɔːr]

and	explained	to	the	man	in	Arabic	that	he	would	gain	his	object	more
和	解释	到	这	男人	在	阿拉伯	那	他	会	获得	他的	目的	更多的

['ʃʊrli] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'heɪv] [hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kwaɪətli] ;

surely	if	he	would	behave	himself	a	little	more	quietly	;
一定	如果	他	会	表现	他自己	一个	小的	更多的	悄悄	;

并用阿拉伯语向那人解释说，如果他能表现得更安静一些，就更有可能达到目的;

[ə; eɪ][hɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] ['oʊnli] .

a	hint	which	the	man	took	for	one	minute	,	and	for	one	minute	only	.
一个	暗示	哪个	这	男人	采取	为了	一	分钟	,	和	为了	一	分钟	仅有的	.

这个人领会了这个暗示，但只停留了一分钟，也仅仅一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['deɪmɝ] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] - [baɪ][ðə; ði]

And	then	poor	Mrs	.	Damer	replied	to	an	application	for	backsheish	by	the
和	然后	贫穷的	太太	.	达默尔	回复	到	一个	应用	为了	-	经过	这

[gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪkspəns] .

gift	of	a	sixpence	.
礼物	的	一个	六便士	.

然后，可怜的达默太太对一份黑市申请的回应，竟然只给了她六便士。

[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['wʊmən] !

Unfortunate	woman	!
不幸	女士	!

可怜的女人！

[ðə; ði][wɜ:rd] - [mi:nz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ə; eɪ][gɪft] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [ɪn]['i:dʒɪpt]

The	word	backsheish	means	,	I	believe	,	a	gift	;	but	it	has	come	in	Egypt
这	单词	-	方法	,	我	相信	,	一个	礼物	;	但	它	有	来	在	埃及

[tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] ['mʌni] ,

to	signify	money	,
到	表示	钱	,

我认为，“backsheish”这个词的意思是礼物；但在埃及，它已经演变成金钱的代名词。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'tɜ:rnəli] ['dɪnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][baɪ]['ærəb] ['sʌpliənts] .

and	is	eternally	dinned	into	the	ears	of	strangers	by	Arab	suppliants	.
和	是	永恒	晚餐	进入	这	耳朵	的	陌生人	经过	阿拉伯	申诉人	.

阿拉伯信徒们不断地向陌生人讲述这些故事。

['mɪsɪz] . ['deɪmɝ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] , [æz; əz] ,

Mrs	.	Damer	ought	to	have	known	better	,	as	,
太太	.	达默尔	应该	到	有	已知	更好的	,	作为	,

达默尔夫人本应更清楚这一点，因为……

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][sɪks] [wi:ks] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər] [feɪs] [aʊt][ʌv; əv] [ʃɛpɝdz]

during	the	last	six	weeks	she	had	never	shown	her	face	out	of	Shepheard's
期间	这	最后的	六	周	她	有	绝不	所示	她	脸	出去	的	谢泼德

[hoʊ'tel] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['pestəd] [fɔ:r; fər] - ;

Hotel	without	being	pestered	for	backsheish	;
酒店	没有	存在	烦扰	为了	-	;

在过去的六周里，她每次走出谢泼德酒店都会被纠缠着要回信；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [wi:k] ,

but	she	was	tired	and	weak	,
但	她	曾是	疲劳的	和	虚弱的	,

但她很疲惫，身体虚弱。

[ænd; ənd] ['fu:lɪʃli] [θɔ:t] [tu:; tə][rɪd][hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [hɜ:r; hər] .

and	foolishly	thought	to	rid	herself	of	the	man	who	was	annoying	her	.
和	愚蠢地	想法	到	摆脱	她自己	的	这	男人	WHO	曾是	恼人的	她	.

她愚蠢地想摆脱那个让她烦恼的男人。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði][kɔɪn] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd]['ɪntu:] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb] ,

No	sooner	had	the	coin	dropped	from	her	hand	into	that	of	the	Arab	,
不	很快	有	这	硬币	掉落	从	她	手	进入	那	的	这	阿拉伯	,

硬币刚从她手中落入阿拉伯人的手中，

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['klʌstər] [ʌv; əv] ['begərz] ,

than	she	was	surrounded	by	a	cluster	of	beggars	,
比	她	曾是	包围	经过	一个	簇	的	乞丐	,

她当时被一群乞丐包围着。

[hu:] ['laʊdli] [meɪd] [ðer; ðər] [pə'tɪʃənz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

who	loudly	made	their	petitions	as	though	they	would	,	each	of	them	,
WHO	高声	制成	他们的	请愿书	作为	尽管	他们	会	,	每个	的	他们	,

他们大声地提出请求，仿佛他们每个人都会……

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [biː; bi] ['ɪndʒərd] [ɪf] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [les] [ˌlɪbə'rælətɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɜːrst] ['kʌmər] .

individually	**be**	**injured**	**if**	**treated**	**with**	**less**	**liberality**	**than**	**that**	**first**	**comer**	**.**
单独	是	受伤	如果	治疗	和	较少的	自由主义	比	那	第一的	角	.

如果受到的待遇不如先到者慷慨，则个人可能会受到伤害。

[ðeɪ] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɑːŋki] , [hɜːr; hər] ['braɪd(ə)l] , [hɜːr; hər] ['sæd(ə)l] , [hɜːr; hər] [legz] ,

They	**took**	**hold**	**of**	**her**	**donkey**	**,**	**her**	**bridle**	**,**	**her**	**saddle**	**,**	**her**	**legs**	**,**
他们	采取	抓住	的	她	驴	,	她	辔	,	她	鞍	,	她	腿	,

他们抓住了她的驴、她的缰绳、她的鞍具、她的腿，

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [hændz] ,

and	**at**	**last**	**her**	**arms**	**and**	**hands**	**,**
和	在	最后的	她	武器	和	双手	,

最后是她的手臂和双手，

['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪn] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['niːðər] [swiːt] [nɔːr] [maɪld] .

screaming	**for**	**backsheish**	**in**	**voices**	**that**	**were**	**neither**	**sweet**	**nor**	**mild**	**.**
尖叫	为了	-	在	声音	那	是	两者都不	甜的	也不	温和的	.

用既不甜美也不温和的声音大声喊着"backsheish"。

[ɪn] [hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [gɪv] [ə'weɪ] ['sʌndri] [smɔːl] [kɔɪnz] — [ɔːl] , ['prɑːbəbli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

In	**her**	**dismay**	**she**	**did**	**give**	**away**	**sundry**	**small**	**coins**	**—**	**all**	**,**	**probably**	**,**	**that**	**she**	**had**
在	她	沮丧	她	做过	给	离开	杂项	小的	硬币	—	全部	,	大概	,	那	她	有

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

about	**her**	**;**
关于	她	;

她惊慌失措地把身上所有的零钱都送了出去——可能就是她身上所有的零钱了；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːrs] .

but	**this**	**only**	**made**	**the**	**matter**	**worse**	**.**
但	这	仅有的	制成	这	事情	更糟	.

但这只会让事情变得更糟。

['mʌni] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] , [baɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['enərdʒi] , [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə] [get]

Money	**was**	**going**	**,**	**and**	**each**	**man**	**,**	**by**	**sufficient**	**energy**	**,**	**might**	**hope**	**to**	**get**
钱	曾是	去	,	和	每个	男人	,	经过	充足的	活力	,	可能	希望	到	得到

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

some	**of**	**it**	**.**
一些	的	它	.

钱财在流逝，每个人只要付出足够的努力，都希望能分到一些。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ˌenər'dʒetɪk] , [ænd; ənd] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

They	**were**	**very**	**energetic**	**,**	**and**	**so**	**frightened**	**the**	**poor**	**lady**	**that**	**she**	**would**
他们	是	非常	精力充沛	,	和	所以	害怕	这	贫穷的	女士	那	她	会

['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['fɔːlən] ,

certainly	**have**	**fallen**	**,**
当然	有	倒下	,

它们非常活泼，把那位可怜的女士吓坏了，她差点摔倒。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [bɪn] [kept] [ɑːn] [hɜːr; hər] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] ['preʃər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

had	**she**	**not**	**been**	**kept**	**on**	**her**	**seat**	**by**	**the**	**pressure**	**around**	**her**	**.**
有	她	不是	到过	保留	在	她	座位	经过	这	压力	大约	她	.

如果不是周围的压力让她一直待在座位上的话。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	**Oh**	**,**	**dear**	**!**
"	哦	,	亲爱的	!

"哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !

oh	**,**	**dear**	**!**
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[get] [əˈweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
get **away** **,** **”** **she** **cried** **.**
得到 离开 , ” 她 哭 .

“快走开！”她哭喊道。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt] [ˈeni] [mɔːr] ; [ɪnˈdiːd] [aɪ] [ˈhævnt] . [goʊ] [əˈweɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
“ **I** **haven't** **got** **any** **more** **;** **indeed** **I** **haven't** **.** **Go** **away** **,** **I** **tell** **you** **!**
“ 我 还没有 得到 任何 更多的 ; 的确 我 还没有 . 去 离开 , 我 告诉 你 !

“我已经没有了；真的没有了。走开，我叫你走开！”

[ˈmɪstər] . [ˈdeɪmɝ] !
Mr **.** **Damer** **!**
先生 . 达默尔 !

达默先生！

[oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdeɪmɝ] !
oh **,** **Mr** **.** **Damer** **!**
哦 , 先生 . 达默尔 !

哦，达默先生！

” [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðə; ðiː] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈægəni] , [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [wʌn] [laʊd] , [lɔːŋ] , [ænd; ənd]
” **and** **then** **,** **in** **the** **excess** **of** **her** **agony** **,** **she** **uttered** **one** **loud** **,** **long** **,** **and**
” 和 然后 , 在 这 过量的 的 她 痛苦 , 她 说出 一 大声 , 长的 , 和
[kənˈtɪnjuəs] [ʃriːk] .
continuous **shriek** **.**
连续的 尖叫 .

“然后，在极度的痛苦中，她发出了一声响亮、悠长、持续不断的尖叫。”

[ʌp] [keɪm] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪmɝ] ; [ʌp] [keɪm] [ˌæbˈdælə] ; [ʌp] [keɪm] [em] . - ; [ʌp] [keɪm] [ˈmɪstər] .
Up **came** **Mr** **.** **Damer** **;** **up** **came** **Abdallah** **;** **up** **came** **M** **.** **Delabordeau** **;** **up** **came** **Mr** **.**
向上 来了 先生 . 达默尔 ; 向上 来了 阿卜杜拉 ; 向上 来了 M . - ; 向上 来了 先生 .
[ˈɪŋgrəm] ,
Ingram **,**
英格拉姆 ,

达默先生上来了；阿卜杜拉上来了；德拉博多先生上来了；英格拉姆先生上来了，

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈreskjuːd] .
and **at** **last** **she** **was** **rescued** **.**
和 在 最后的 她 曾是 获救 .

她最终获救了。

“ [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈnæsti] [ˈpiːp(ə)l] .
“ **You** **shouldn't** **go** **away** **and** **leave** **me** **to** **the** **mercy** **of** **these** **nasty** **people** **.**
“ 你 不应该 去 离开 和 离开 我 到 这 怜悯 的 这些 可恶的 人们 .

“你不应该离开，把我留给这些恶人摆布。”

[æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] [ˌæbˈdælə] , [hiː; hi] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [ˈenibɑːdi] . ”
As **to** **that** **Abdallah** **,** **he** **is** **of** **no** **use** **to** **anybody** **.** **”**
作为 到 那 阿卜杜拉 , 他 是 的 不 使用 到 任何人 . ”

至于那个阿卜杜拉，他对任何人都没有用处。

“ [waɪ] [juː; jʊ] [diː] [gʊd] [ˈleɪdi] , [juː; jʊ] [dem] [ˈblækgɑːrd] ? ” [sed] [ˌæbˈdælə] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **Why** **you** **bodder** **de** **good** **lady** **,** **you** **dem** **blackguard** **?** **”** **said** **Abdallah** **,** **raising** **his**
“ 为什么 你 博德 德 好的 女士 , 你 民主 浑蛋 ? ” 说 阿卜杜拉 , 提高 他的
[stɪk] ,
stick **,**
戳 ,

“你们这些恶棍，为什么要欺负这位善良的女士？”阿卜杜拉说着，举起了棍子。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [loʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bloʊ] .
as **though** **he** **were** **going** **to** **lay** **them** **all** **low** **with** **a** **blow** **.**
作为 尽管 他 是 去 到 躺 他们 全部 低的 和 一个 吹 .

仿佛他要一击将他们全部击倒。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [get] [noʊtɪŋ] , [juː; jʊ] [tiːf] !
“ Now you get noting , you tief !
“ 现在 你 得到 注意到 , 你 深 !

“现在你什么也得不到了，你这个小偷！”

” [ðə; ði] ['ærəbz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [laɪk] [flaɪz] ['drɪvn]
” The Arabs for a moment retired to a little distance , like flies driven
” 这 阿拉伯人 为了 一个 片刻 退休 到 一个 小的 距离 , 喜欢 苍蝇 驱动
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [boʊl] ;
from a sugar - bowl ;
从 一个 糖 - 碗 ;

“阿拉伯人一时退到了稍远的地方，就像被赶出糖罐的苍蝇一样；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] [flaɪz] ,
but it was easy to see that , like the flies ,
但 它 曾是 简单的 到 看 那 , 喜欢 这 苍蝇 ,

但很容易看出，就像苍蝇一样，

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['veɪkənt] ['moʊmənt] .
they would return at the first vacant moment .
他们 会 返回 在 这 第一的 空缺 片刻 .

他们会在第一个空闲时间回来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd] [prə'siːdid]
And now they had reached the very foot of the Pyramids and proceeded
和 现在 他们 有 达到 这 非常 脚 的 这 金字塔 和 继续
[tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['dɔŋkiz] .
to dismount from their donkeys .
到 下马 从 他们的 驴 .

现在他们已经到达了金字塔脚下，然后从驴背上下来。

[ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] , [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]
Their intention was first to ascend to the top , then to come down to
他们的 意图 曾是 第一的 到 上升 到 这 顶部 , 然后 到 来 向下 到
[ðer; ðər] ['bæŋkwɪt] ,
their banquet ,
他们的 宴会 ,

他们的初衷是先登上顶峰，然后再下来参加宴会。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
and after that to penetrate into the interior .
和 后 那 到 穿透 进入 这 内部的 .

然后才能渗透到内部。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] [ʌv; əv] [pər'fɔːrməns] .
And all this would seem to be easy of performance .
和 全部 这 会 似乎 到 是 简单的 的 表现 .

这一切似乎都很容易做到。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [haɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ʌv; əv]
The Pyramid is undoubtedly high , but it is so constructed as to admit of
这 金字塔 是 无疑 高的 , 但 它 是 所以 建造 作为 到 承认 的
['klaɪmɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
climbing without difficulty .
攀登 没有 困难 .

金字塔无疑很高，但它的构造使得攀登起来毫不费力。

[ə; eɪ] ['leɪdi] ['maʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [niːd] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] ,
A lady mounting it would undoubtedly need some assistance ,
一个 女士 安装 它 会 无疑 需要 一些 协助 ,

一位女士如果要骑上它，无疑需要一些帮助。

[bʌt; bət]['eni][mæn] [pə'zest] [ʌv; əv]['mɑ:dərət][æk'tɪvəti] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][noʊ][eɪd][æt; ət][ɔ:l] .

but	any	man	possessed	of	moderate	activity	would	require	no	aid	at	all	.
但	任何	男人	拥有	的	缓和	活动	会	要求	不	援助	在	全部	.

但任何体质适中的男子都不需要任何帮助。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns][ɪm'bju:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'mendəs] ['neɪtʃər][ʌv; əv]

But	our	friends	were	at	once	imbued	with	the	tremendous	nature	of
但	我们的	朋友们	是	在	一次	注入	和	这	巨大的	自然	的

[ðə; ði][tæsk] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

the	task	before	them	.
这	任务	前	他们	.

但我们的朋友们立刻意识到摆在他们面前的任务有多么艰巨。

[ə; eɪ] [ʃeɪkʃi:k][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz] [keɪm] [fɔ:rθ] , [hu:] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θru:]

A	sheikh	of	the	Arabs	came	forth	,	who	communicated	with	them	through
一个	谢赫	的	这	阿拉伯人	来了	前进	,	WHO	沟通	和	他们	通过

[ˌæb'dælə] .

Abdallah	.
阿卜杜拉	.

一位阿拉伯酋长出面，通过阿卜杜拉与他们沟通。

[ðə; ði][wɜ:rk][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] , [noʊ] [daʊt] , [hi:; hi] [sed] ;

The	work	could	be	done	,	no	doubt	,	he	said	;
这	工作	可以	是	完毕	,	不	怀疑	,	他	说	;

他说，这项工作肯定可以完成；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [wʊd] [bi:; bi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ə'sɪst] .

but	a	great	many	men	would	be	wanted	to	assist	.
但	一个	伟大的	许多	男人	会	是	通缉	到	协助	.

但需要很多男性来帮忙。

[i:tʃ] ['leɪdi][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔ:r] ['ærəbz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['dʒent(ə)lmən] [θri:] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

Each	lady	must	have	four	Arabs	,	and	each	gentlemen	three	;	and	then	,
每个	女士	必须	有	四	阿拉伯人	,	和	每个	先生们	三	;	和	然后	,

每位女士必须有四名阿拉伯人，每位男士必须有三名；然后，

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk] [wʊd] [bi:; bi] [pɪ'kju:liərli] [sɪ'vɪr] [ɑ:n] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [deɪ] ,

seeing	that	the	work	would	be	peculiarly	severe	on	this	special	day	,
看到	那	这	工作	会	是	奇特地	严重	在	这	特别的	天	,

鉴于这特殊日子里的工作量会格外繁重，

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['nu:mərəs] ['ærəbz][mʌst; məst][bi:; bi][rɪ'mju:nəˌreɪtid][baɪ][sʌm; səm]['veri][lɑ:rdʒ]

each	of	these	numerous	Arabs	must	be	remunerated	by	some	very	large
每个	的	这些	很多的	阿拉伯人	必须	是	有偿	经过	一些	非常	大的

['nʌmbər][ʌv; əv][pɪ'æstər] .

number	of	piastres	.
数字	的	皮亚斯特	.

这些众多的阿拉伯人，每人都必须获得大量的皮亚斯特作为报酬。

['mɪstər] . ['deɪmɝ] , [hu:] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][kloʊz][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['di:lɪŋz] ,

Mr	.	Damer	,	who	was	by	no	means	a	close	man	in	his	money	dealings	,
先生	.	达默尔	,	WHO	曾是	经过	不	方法	一个	关闭	男人	在	他的	钱	交易	,

达默先生在金钱交易中绝非一个精明的人，

['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][sər'praɪz] , [ænd; ənd]['maɪldli][ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ; [em] . - ,

opened	his	eyes	with	surprise	,	and	mildly	expostulated	;	M	.	Delabordeau	,
打开	他的	眼睛	和	惊喜	,	和	轻微地	所宣称的	;	M	.	-	,

他惊讶地睁开眼睛，略带责备地说道：德拉博多先生，

[hu:] [wʌz; wəz]['ræðər][ə; eɪ][kloʊz][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋz] ,

who	was	rather	a	close	man	in	his	reckonings	,
WHO	曾是	相当	一个	关闭	男人	在	他的	清算	,

在他看来，他是一个相当亲近的人。

[ɪ'miːdiətli] ['bʌtnd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'klaɪn]

immediately	buttoned	up	his	breeches	pocket	and	declared	that	he	should	decline
立即地	纽扣	向上	他的	马裤	口袋	和	声明	那	他	应该	衰退

[tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [æt; ət][ɔːl][æt; ət] [ðæt] [praɪs] ;

to	mount	the	Pyramid	at	all	at	that	price	;
到	山	这	金字塔	在	全部	在	那	价格	;

立即扣上马裤口袋，并宣布无论价格如何，他都拒绝登上金字塔；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmbæt] .

and	then	Mr	.	Ingram	descended	to	the	combat	.
和	然后	先生	.	英格拉姆	下降	到	这	战斗	.

然后，英格拉姆先生就投入了战斗。

[ðə; ði] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['fɪrf(ə)l] .

The	protestations	of	the	men	were	fearful	.
这	抗议	的	这	男人	是	可怕	.

男人们的抗议充满了恐惧。

[ðeɪ] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ][laʊd] ['vɔɪsɪz] , ['iːgər] ['ækʃnz] , [ænd; ənd]['mænɪfoʊld] ['ɪŋglɪʃ] [oʊðz] ,

They	declared	,	with	loud	voices	,	eager	actions	,	and	manifold	English	oaths	,
他们	声明	,	和	大声	声音	,	渴望的	行动	,	和	歧管	英语	誓言	,

他们高声宣布，行动积极，并用各种英语誓言表达了以下诉求：

[ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm] .

that	an	attempt	was	being	made	to	rob	them	.
那	一个	试图	曾是	存在	制成	到	抢	他们	.

有人试图抢劫他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'mænd][ðə; ði] [sʌmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɑːdʒɪŋ] ,

They	had	a	right	to	demand	the	sums	which	they	were	charging	,
他们	有	一个	正确的	到	要求	这	总和	哪个	他们	是	收费	,

他们有权要求支付他们所收取的款项。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]

and	it	was	a	shame	that	English	gentlemen	should	come	and	take	the
和	它	曾是	一个	耻辱	那	英语	先生们	应该	来	和	拿	这

[bred] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] .

bread	out	of	their	mouths	.
面包	出去	的	他们的	嘴	.

真可惜，英国绅士们竟然来抢走他们口中的面包。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [skriːtʃ] , [dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] , [ænd; ənd] [swɔːr] , [ænd; ənd] ['freɪt(ə)nd] [pʊr] ['mɪsɪz] .

And	so	they	screeched	,	gesticulated	,	and	swore	,	and	frightened	poor	Mrs	.
和	所以	他们	尖叫	,	做手势	,	和	发誓	,	和	害怕	贫穷的	太太	.

['deɪmɝ]['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][fɪts] .

Damer	almost	into	fits	.
达默尔	几乎	进入	适合	.

于是，他们尖叫、比划、咒骂，把可怜的达默太太吓得几乎歇斯底里。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ænd; ənd][ə'weɪ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,

But	at	last	it	was	settled	and	away	they	started	,
但	在	最后的	它	曾是	定居	和	离开	他们	开始	,

但最终事情定下来了，他们启程了。

[ðə; ði] [ʃeɪkˌʃiːk] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːrgən][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æt; ət][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [reɪt] [æz; əz]

the	sheikh	declaring	that	the	bargain	had	been	made	at	so	low	a	rate	as
这	谢赫	声明	那	这	便宜货	有	到过	制成	在	所以	低的	一个	速度	作为

[tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][nɑːt][wʌn][pɪ'æstər][fɔːr; fər][hɪm'self] .

to	leave	him	not	one	piastre	for	himself	.
到	离开	他	不是	一	皮亚斯特	为了	他自己	.

酋长宣称，这笔交易的汇率低得让他一分钱也拿不到。

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd][æn; ən]['ærəb][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Each	man	had	an	Arab	on	each	side	of	him	,
每个	男人	有	一个	阿拉伯	在	每个	边	的	他	,

每个男人两侧各站着一名阿拉伯人。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɔkɪnz] [ænd; ənd] [mɪs] ['deɪmɝ][hæd; həd] [iːtʃ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wʌn][bɪ'haɪnd] .

and	Miss	Dawkins	and	Miss	Damer	had	each	,	in	addition	,	one	behind	.
和	错过	道金斯	和	错过	达默尔	有	每个	,	在	添加	,	一	在后面	.

此外，道金斯小姐和达默小姐各自还有一名学生在后面。

['mɪsɪz] . ['deɪmɝ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ɔːl][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Mrs	.	Damer	was	so	frightened	as	altogether	to	have	lost	all	ambition	to
太太	.	达默尔	曾是	所以	害怕	作为	共	到	有	丢失的全部		志向	到

[ə'send] .

ascend	.
上升	.

达默夫人吓坏了，完全丧失了向上爬的雄心壮志。

[ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'loʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][stoʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['drægəmənz] ['stændɪŋ]

She	sat	below	on	a	fragment	of	stone	,	with	the	three	dragomans	standing
她	卫星	以下	在	一个	分段	的	石头	,	和	这	三	德拉戈曼斯	常设

[ə'raʊnd][hɜːr; hər][æz; əz] [gɑːrdz] ;

around	her	as	guards	;
大约	她	作为	守卫	;

她坐在下面的一块碎石上，三个译师站在她周围当卫兵；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['drægəmənz][ðə; ði] [ə'tæks] [ɑːn][hɜːr; hər][wɜːr; wər][soʊ]['friːkwənt] ,

but	even	with	the	three	dragomans	the	attacks	on	her	were	so	frequent	,
但	甚至	和	这	三	德拉戈曼斯	这	攻击	在	她	是	所以	频繁	,

即使有三位通灵师在身边，她遭受的袭击仍然十分频繁。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['æftərwərdz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'wɪldərd] ,

and	as	she	declared	afterwards	she	was	so	bewildered	,
和	作为	她	声明	然后	她	曾是	所以	困惑	,

事后她宣称自己当时感到非常困惑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][frʌm; frəm]

that	she	never	had	time	to	remember	that	she	had	come	there	from
那	她	绝不	有	时间	到	记住	那	她	有	来	那里	从

['ɪŋglənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,

England	to	see	the	Pyramids	,
英格兰	到	看	这	金字塔	,

她根本没时间想起自己是从英国来这里看金字塔的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər][ðem; ðəm] .

and	that	she	was	now	immediately	under	them	.
和	那	她	曾是	现在	立即地	在下面	他们	.

她现在立刻就处于他们的掌控之下。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['ʌtərli] [ig'nɔːɪŋ] [ðer; ðər] [gaɪdz] , ['skræmbld] [ʌp] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ærəbz]

The	boys	,	utterly	ignoring	their	guides	,	scrambled	up	quicker	than	the	Arabs
这	男孩们	,	完全地	忽略	他们的	指南	,	打乱	向上	更快	比	这	阿拉伯人

[kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

could	follow	them	.
可以	跟随	他们	.

男孩们完全无视向导的指示，爬得比阿拉伯人跟上的速度还快。

['mɪstər] . ['deɪmɝ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [suːn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

Mr	.	Damer	started	off	at	a	pace	which	soon	brought	him	to	the	end	of
先生	.	达默尔	开始	离开	在	一个	步伐	哪个	很快	带来	他	到	这	结尾	的

[hɪz; ɪz] ['teðər] ,

his	tether	,
他的	系绳	,

达默先生一开始就拼尽全力，但很快就筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['drægd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪr] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	from	that	point	was	dragged	up	by	the	sheer	strength	of	his
和	从	那	观点	曾是	拖拽	向上	经过	这	透明	力量	的	他的

[ə'sɪstənts] ;

assistants	;
助理	;

从那时起，他就完全依靠助手们的力量向上攀升；

[ˌðer'baɪ] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [huː] [ɪn'duːs] [ðer; ðər] ['vɪktəms] [tuː; tə] [stɑːrt]

thereby	accomplishing	the	wishes	of	the	men	,	who	induce	their	victims	to	start
从而	完成	这	愿望	的	这	男人	,	WHO	诱导	他们的	受害者	到	开始

[æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

as	rapidly	as	possible	,
作为	快速	作为	可能的	,

从而实现了那些人的愿望，他们诱使受害者尽快开始行动。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [suːn] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['helpləs] [frʌm; frəm] [wɑːnt] [ʌv; əv] [wɪnd] .

in	order	that	they	may	soon	find	themselves	helpless	from	want	of	wind	.
在	命令	那	他们	可能	很快	寻找	他们自己	无助	从	想	的	风	.

以便他们很快就会因为缺风而束手无策。

['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['fæni] ,

Mr	.	Ingram	endeavoured	to	attach	himself	to	Fanny	,
先生	.	英格拉姆	努力	到	附	他自己	到	舳	,

英格拉姆先生试图接近范妮，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [loʊθ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd]

and	she	would	have	been	nothing	loth	to	have	him	at	her	right	hand
和	她	会	有	到过	没有什么	洛斯	到	有	他	在	她	正确的	手

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [braʊn] ,

instead	of	the	hideous	brown	,
反而	的	这	可怕	棕色的	,

她绝不会不愿意让他坐在她的右手边，而不是那个丑陋的棕色人种。

[ʃriːk] , [wʌn] - [aɪd] ['ærəb] [huː] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

shrieking	,	one	-	eyed	Arab	who	took	hold	of	her	.
尖叫	,	一	-	眼睛	阿拉伯	WHO	采取	抓住	的	她	.

一个尖叫着的独眼阿拉伯人抓住了她。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	it	was	soon	found	that	any	such	arrangement	was	impossible	.
但	它	曾是	很快	成立	那	任何	这样的	安排	曾是	不可能的	.

但很快人们就发现，任何这样的安排都是不可能实现的。

[iːtʃ] [gaɪd] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [hoʊld] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,

Each	guide	felt	that	if	he	lost	his	own	peculiar	hold	he	would	lose	his	prey	,
每个	指导	毛毡	那	如果	他	丢失的	他的	自己的	奇特	抓住	他	会	失去	他的	猎物	,

每个向导都觉得，如果自己失去了独特的控制力，就会失去猎物。

[ænd; ənd] [held] [ɑːn] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [tə'næsəti] .

and	held	on	,	therefore	,	with	invincible	tenacity	.
和	握住	在	,	所以	,	和	无敌	韧性	.

因此，他们以无比顽强的毅力坚持了下来。

[mɪs] ['dɔkɪnz] [lʊkt] , [tuː] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtendid] [tuː; tə]

Miss	**Dawkins**	**looked**	**,**	**too**	**,**	**as**	**though**	**she**	**had**	**thought**	**to**	**be**	**attended**	**to**
错过	道金斯	看起来	,	也	,	作为	尽管	她	有	想法	到	是	参加	到

[baɪ][sʌm; səm] ['krɪstʃən] [ˌkævəˈlɪr] ,

by	**some**	**Christian**	**cavalier**	**,**
经过	一些	基督教	骑士	,

道金斯小姐看起来也像是以为自己受到了某个基督教骑士的服侍。

[bʌt; bət][noʊ] ['krɪstʃən] [ˌkævəˈlɪr] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] .

but	**no**	**Christian**	**cavalier**	**was**	**forthcoming**	**.**
但	不	基督教	骑士	曾是	即将推出	.

但是，没有一位基督教骑士挺身而出。

[em] . - [wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] ['kwaɪətli] , [dɪd][æz; əz]

M	**.**	**Delabordeau**	**was**	**the**	**wisest**	**,**	**for**	**he**	**took**	**the**	**matter**	**quietly**	**,**	**did**	**as**
M	.	-	曾是	这	最明智的	,	为了	他	采取	这	事情	悄悄	,	做过	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] ,

he	**was**	**bid**	**,**
他	曾是	出价	,

德拉博尔多先生是最明智的，因为他平静地处理了这件事，并按照吩咐去做。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [gaɪdz] ['nɪrli] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] .

and	**allowed**	**the**	**guides**	**nearly**	**to**	**carry**	**him**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**edifice**	**.**
和	允许	这	指南	几乎	到	携带	他	到	这	顶部	的	这	大厦	.

他几乎是任由向导们把他抬到了建筑物的顶端。

“ [hɑː] !

“	**Ha**	**!**
“	哈	!

“哈！

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['deɪmɚ] ,

so	**this**	**is**	**the**	**top**	**of**	**the**	**Pyramid**	**,**	**is**	**it**	**?**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Damer**	**,**
所以	这	是	这	顶部	的	这	金字塔	,	是	它	?	”	说	先生	.	达默尔	,

“所以这就是金字塔的顶端，是吗？”达默先生问道。

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wʌn][baɪ][wʌn] , ['biːɪŋ] ['terəbli] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

bringing	**out**	**his**	**words**	**one**	**by**	**one**	**,**	**being**	**terribly**	**out**	**of**	**breath**	**.**
带来	出去	他的	字	一	经过	一	,	存在	可怕	出去	的	气息	.

他一个字一个字地说出来，气喘吁吁。

“ ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , [ɪn'diːd] ! ”

“	**Very**	**wonderful**	**,**	**very**	**wonderful**	**,**	**indeed**	**!**	**”**
“	非常	精彩的	,	非常	精彩的	,	的确	!	”

“太棒了，真是太棒了！”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] , ” [sed] [mɪs] ['dɔkɪnz] , [huːz] [breθ] [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

“	**It**	**is**	**wonderful**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Dawkins**	**,**	**whose**	**breath**	**had**	**not**	**failed**	**her**	**in**	**the**
“	它	是	精彩的	,	”	说	错过	道金斯	,	谁	气息	有	不是	失败的	她	在	这

[liːst] ,

least	**,**
至少	,

“真是太好了，”道金斯小姐说道，她的呼吸丝毫没有困难。

“ ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , [ɪn'diːd] !

“	**very**	**wonderful**	**,**	**indeed**	**!**
“	非常	精彩的	,	的确	!

“真是太棒了！”

['oʊnli] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['deɪmɝ] , [juː; jʊ] [maɪt] ['træv(ə)l][ɑːn][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] , [tɪl] [deɪz]

Only	**think**	**,**	**Mr**	**.**	**Damer**	**,**	**you**	**might**	**travel**	**on**	**for**	**days**	**and**	**days**	**,**	**till**	**days**
仅有的	思考	,	先生	.	达默尔	,	你	可能	旅行	在	为了	天	和	天	,	直到	天

[bɪ'keɪm] [mʌnθs] ,

became	**months**	**,**
成为	几个月	,

达默先生，您想想，您可能会连续几天几夜，直到几天变成几个月。

[θruː] [ðoʊz] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][sændz] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end]

through	**those**	**interminable**	**sands**	**,**	**and**	**yet**	**you**	**would**	**never**	**come**	**to**	**the**	**end**
通过	那些	没完没了	沙子	,	和	然而	你	会	绝不	来	到	这	结尾

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

穿过无边无际的沙海，你却永远也到不了尽头。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][kwaɪt] [stuː'pendəs] ? ”

Is	**it**	**not**	**quite**	**stupendous**	**?**	**”**
是	它	不是	相当	惊人的	?	”

难道不令人惊叹吗?

“ [ɑː] , [jes] , [kwaɪt] , — [pʌf] , [pʌf] ” — [sed] ['mɪstər] . ['deɪmɝ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] .

“	**Ah**	**,**	**yes**	**,**	**quite**	**,**	**—**	**puff**	**,**	**puff**	**”**	**—**	**said**	**Mr**	**.**	**Damer**	**striving**	**to**	**regain**	**his**	**breath**	**.**
“	啊	,	是的	,	相当	,	—	噗	,	噗	”	—	说	先生	.	达默尔	努力	到	恢复	他的	气息	.

“啊，是的，确实如此，——呼，呼”——达默先生一边努力平复呼吸一边说道。

['mɪstər] . ['deɪmɝ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] ; [wiːk] [ænd; ənd][wɔːrn][wɪð; wɪθ][tɔɪl]

Mr	**.**	**Damer**	**was**	**now**	**at**	**her**	**disposal**	**;**	**weak**	**and**	**worn**	**with**	**toil**
先生	.	达默尔	曾是	现在	在	她	处理	;	虚弱的	和	磨损	和	辛劳

[ænd; ənd]['træv(ə)l] ,

and	**travel**	**,**
和	旅行	,

达默先生现在任她驱使；他身体虚弱，疲惫不堪，饱经劳作和旅途奔波。

[aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hæf][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [gɔːn] ;

out	**of**	**breath**	**,**	**and**	**with**	**half**	**his**	**manhood**	**gone**	**;**
出去	的	气息	,	和	和	一半	他的	男子气概	已消失	;

他气喘吁吁，而且失去了半条命;

[ɪf] ['evər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [prɪ'veɪl] ['oʊvər][hɪm; ɪm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'kjʊr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æn; ən]

if	**ever**	**she**	**might**	**prevail**	**over**	**him**	**so**	**as**	**to**	**procure**	**from**	**his**	**mouth**	**an**
如果	曾经	她	可能	占上风	超过	他	所以	作为	到	采购	从	他的	嘴	一个

[ə'sent] [tuː; tə] [ðæt] [naɪl] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

assent	**to**	**that**	**Nile**	**proposition**	**,**
同意	到	那	尼罗河	主张	,

如果她能说服他，让他同意去尼罗河的提议，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] .

it	**would**	**be**	**now**	**.**
它	会	是	现在	.

现在就是了。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [ðæt] [naɪl] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][best][wʌn] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

And	**after**	**all**	**,**	**that**	**Nile**	**proposition**	**was**	**the**	**best**	**one**	**now**	**before**	**her**	**.**
和	后	全部	,	那	尼罗河	主张	曾是	这	最好的	一	现在	前	她	.

毕竟，摆在她面前的那个尼罗河方案是目前最好的选择。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kwaɪt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ɔːf] [ə'krɔːs][ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

She	did	not	quite	like	the	idea	of	starting	off	across	the	Great	Desert	without	any
她	做过	不是	相当	喜欢	这	主意	的	开始	离开	穿过	这	伟大的	沙漠	没有	任何

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

她不太喜欢独自一人穿越大沙漠的想法。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][baɪ]

and	was	not	sure	that	she	was	prepared	to	be	fallen	in	love	with	by
和	曾是	不是	当然	那	她	曾是	准备	到	是	倒下	在	爱	和	经过

[em] . - ,

M	.	Delabordeau	,
M	.	-	,

她并不确定自己是否准备好爱上德拉博多先生。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] ['ʌltɪmətli] [biː; bi]['eni] ['redinəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən]

even	if	there	should	ultimately	be	any	readiness	on	the	part	of	that	gentleman
甚至	如果	那里	应该	最终	是	任何	准备就绪	在	这	部分	的	那	绅士

[tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['lʌvər] .

to	perform	the	rôle	of	lover	.
到	履行	这	角色	的	情人	.

即使那位先生最终愿意扮演情人的角色。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ɪŋgrəm][ðə; ði]['mætər][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ,

With	Mr	.	Ingram	the	matter	was	different	,
和	先生	.	英格拉姆	这	事情	曾是	不同的	,

但英格拉姆先生的情况则不同。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][soʊ] ['dɪfɪdənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɑːrmz] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər]

nor	was	she	so	diffident	of	her	own	charms	as	to	think	it	altogether
也不	曾是	她	所以	羞怯	的	她	自己的	魅力	作为	到	思考	它	共

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sək'siːd] ,

impossible	that	she	might	succeed	,
不可能的	那	她	可能	成功	,

她也并非对自己魅力缺乏自信，认为自己完全不可能成功。

[ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃɪt] , ['fæni] ['deɪmɝ] .

in	the	teeth	of	that	little	chit	,	Fanny	Damer	.
在	这	牙齿	的	那	小的	纸条	,	舢	达默尔	.

面对那个小贱人范妮·达默的挑衅。

[ðæt] ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti][ʌp][ðə; ði] [naɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] ;

That	Mr	.	Ingram	would	join	the	party	up	the	Nile	she	had	very	little	doubt	;
那	先生	.	英格拉姆	会	加入	这	派对	向上	这	尼罗河	她	有	非常	小的	怀疑	;

她毫不怀疑英格拉姆先生会加入沿尼罗河而上的队伍；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [pleɪs] [left][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	then	there	would	be	one	place	left	for	her	.
和	然后	那里	会	是	一	地方	左边	为了	她	.

这样就给她留下了一个位置。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðʌs] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [bɪ'kʌm] [kə'mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['fæməli]

She	would	thus	,	at	any	rate	,	become	commingled	with	a	most	respectable	family
她	会	因此	,	在	任何	速度	,	变得	混合	和	一个	最多	可敬	家庭

,

,
,

这样一来，她至少会嫁入一个非常体面的家庭。

[huː] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

who	might	be	of	material	service	to	her	.
WHO	可能	是	的	材料	服务	到	她	.

那些可能对她有实质性帮助的人。

[ðʌs] ['æktʃuˌeɪtɪd][ʃiː; ʃi] [kə'menst] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ə'tæk] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['deɪmɚ] .

Thus	actuated	she	commenced	an	earnest	attack	upon	Mr	.	Damer	.
因此	驱动	她	开始	一个	认真	攻击	之上	先生	.	达默尔	.

于是，她开始对达默先生发起猛烈攻击。

“ [stuː'pendəs] !

“	Stupendous	!
“	惊人的	!

“太棒了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] ['feɪvərɪt] [wɜːrdz] .

”	she	said	again	,	for	she	was	fond	of	repeating	favourite	words	.
”	她	说	再次	,	为了	她	曾是	喜爱	的	重复	最喜欢的	字	.

她又说了一遍，因为她喜欢重复自己喜欢的话。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [reɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [i'dʒɪpʃn] [kɪŋz] [ʌv; əv][oʊld] ! ”

“	What	a	wondrous	race	must	have	been	those	Egyptian	kings	of	old	!	”
“	什么	一个	奇妙的	种族	必须	有	到过	那些	埃及人	国王	的	老的	!	”

“古埃及的国王们该是多么了不起的民族啊！”

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['deɪmɚ] ,

“	I	dare	say	they	were	,	”	said	Mr	.	Damer	,
“	我	敢	说	他们	是	,	”	说	先生	.	达默尔	,

“我敢说他们确实是，”达默先生说道。

['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [luːs] [stoʊn] ,

wiping	his	brow	as	he	sat	upon	a	large	loose	stone	,
擦拭	他的	眉头	作为	他	卫星	之上	一个	大的	松动的	石头	,

他坐在一块松动的大石头上，擦了擦额头的汗。

[ə; eɪ]['frægmənt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,

a	fragment	lying	on	the	flat	top	of	the	Pyramid	,
一个	分段	说谎	在	这	平坦的	顶部	的	这	金字塔	,

一块碎片散落在金字塔的平坦顶部，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['eɪpeks][wʌz; wəz][wʌns] [meɪd] ,

one	of	those	stones	with	which	the	complete	apex	was	once	made	,
一	的	那些	石头	和	哪个	这	完全的	顶点	曾是	一次	制成	,

曾经用来建造完整山顶的那些石头之一，

[ɔːr][wʌz; wəz][wʌns][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

or	was	once	about	to	be	made	.
或者	曾是	一次	关于	到	是	制成	.

或者曾经即将被制造出来。

“ [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [reɪs] !

“	A	magnificent	race	!
“	一个	壮丽	种族	!

“一场精彩的比赛！”

[soʊ][dʒaɪ'gæntɪk][ɪn][ðer; ðər] [kən'sepʃnz] !

so	gigantic	in	their	conceptions	!
所以	巨大	在	他们的	概念	!

他们的构想如此宏大！

[ðer; ðər][aɪ'diːəz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌoʊvər'welm] [ˌjuː 'es] [pʊr] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , ['lætər] - [deɪ] ['mɔːtəlz] .

Their	ideas	altogether	overwhelm	us	poor	,	insignificant	,	latter	-	day	mortals	.
他们的	想法	共	压倒	我们	贫穷的	,	微不足道	,	后者	-	天	凡人	.

他们的思想彻底压倒了我们这些可怜的、微不足道的现代凡人。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðiːz] [væst] ['pɪrəmɪdz] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tæsk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][klaɪm][tuː; tə]

They	built	these	vast	Pyramids	;	but	for	us	,	it	is	task	enough	to	climb	to
他们	建造	这些	广阔的	金字塔	;	但	为了	我们	,	它	是	任务	足够的	到	爬	到

[ðer; ðər][tɑːp] . ”

their	top	.	”
他们的	顶部	.	”

他们建造了这些宏伟的金字塔；但对我们来说，攀登到金字塔顶端就已经是一项艰巨的任务了。

“ [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪstər] . ['deɪmɝ] .

“	Quite	enough	,	”	ejaculated	Mr	.	Damer	.
“	相当	足够的	,	”	射精	先生	.	达默尔	.

“够了，”达默先生脱口而出。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['deɪmɝ] [wʊd] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [wiːk] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,

But	Mr	.	Damer	would	not	always	remain	weak	and	out	of	breath	,
但	先生	.	达默尔	会	不是	总是	保持	虚弱的	和	出去	的	气息	,

但达默先生不会一直虚弱气喘，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [mɪs] ['dɔkɪnz] [tuː; tə] ['hɜːri] [ə'weɪ][frʌm; frəm]

and	it	was	absolutely	necessary	for	Miss	Dawkins	to	hurry	away	from
和	它	曾是	绝对地	必要的	为了	错过	道金斯	到	匆忙	离开	从

['kiːˌɒps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuːm] ,

Cheops	and	his	tomb	,
胡夫	和	他的	墓	,

道金斯小姐必须赶紧离开胡夫和他的陵墓。

[tuː; tə] [θiːbz] [ænd; ənd]['kɑːrnæk] .

to	Thebes	and	Karnac	.
到	底比斯	和	卡纳克	.

前往底比斯和卡纳克。

“ ['æftər] ['siːɪŋ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

“	After	seeing	this	it	is	impossible	for	any	one	with	a	spark	of	imagination
“	后	看到	这	它	是	不可能的	为了	任何	一	和	一个	火花	的	想像力

[tuː; tə] [liːv] ['iːdʒɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['fɑːrðər][ə; eɪ] - [fiːld] .

to	leave	Egypt	without	going	farther	a	-	field	.
到	离开	埃及	没有	去	更远	一个	-	场地	.

“看到这一切之后，任何稍有想象力的人都不可能离开埃及而不去更远的地方看看。”

” ['mɪstər] . ['deɪmɝ] ['mɪrli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [grʌntid] .

”	Mr	.	Damer	merely	wiped	his	brow	and	grunted	.
”	先生	.	达默尔	仅仅	擦拭	他的	眉头	和	哼哼	.

达默先生只是擦了擦额头，哼了一声。

[ðɪs] [mɪs] ['dɔkɪnz] [tʊk] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

This	Miss	Dawkins	took	as	a	signal	of	weakness	,	and	went	on	with	her
这	错过	道金斯	采取	作为	一个	信号	的	弱点	,	和	去	在	和	她

[tæsk] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] .

task	perseveringly	.
任务	坚持不懈	.

道金斯小姐将此视为软弱的信号，并坚持不懈地继续完成她的任务。

“ [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][ʌp] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

“	For	myself	,	I	have	resolved	to	go	up	,	at	any	rate	,
“	为了	我	,	我	有	已解决	到	去	向上	,	在	任何	速度	,

“就我个人而言，我决心至少要向上攀登。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] - [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['kætərækt] .

as	far	as	Asouan	and	the	first	cataract	.
作为	远的	作为	-	和	这	第一的	白内障	.

就阿苏安而言，还有第一次白内障。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ək'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rti] [hu:] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ]
I had thought of acceding to the wishes of a party who are going
我 有 想法 的 同意 到 这 愿望 的 一个 派对 WHO 是 去
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] [baɪ] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ][tu:; tə][dʒə'ru:sələm] ;
across the Great Desert by Mount Sinai to Jerusalem ;
穿过 这 伟大的 沙漠 经过 山 西奈山 到 耶路撒冷 ;

我曾想过答应那些要穿越大沙漠，途经西奈山前往耶路撒冷的人们的请求；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv] [jɔ:r'self] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪmɝ][ɪz][soʊ] [greɪt] ,
but the kindness of yourself and Mrs . Damer is so great ,
但 这 仁慈 的 你自己 和 太太 . 达默尔 是 所以 伟大的 ,

但是您和达默夫人的善意真是太大了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][jʊr; jər][boʊt][ɪz][soʊ] ['pleʒərəbl] ,
and the prospect of joining in your boat is so pleasurable ,
和 这 前景 的 加入 在 你的 船 是 所以 令人愉悦的 ,

能加入你们的船队真是太好了。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][ək'sept][jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] ['ɔ:fər] .
that I have made up my mind to accept your very kind offer .
那 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 接受 你的 非常 种类 提供 .

我已经决定接受您非常友好的提议。

" [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ək'nɑ:lɪdʒd] , [wʌz; wəz][boʊld][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [mɪs] ['dɔkɪnz] ;
" This , it will be acknowledged , was bold on the part of Miss Dawkins ;
" 这 , 它 将要 是 已确认 , 曾是 大胆的 在 这 部分 的 错过 道金斯 ;

"必须承认，道金斯小姐的这一举动非常大胆；

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [nɑ:t] [ɔ:'dæsəti] [ɪ'fekt] ?
but what will not audacity effect ?
但 什么 将要 不是 大胆 影响 ?

但哪些因素不会产生大胆的影响?

[tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [slæŋ] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['læŋgwɪdʒ] , [tʃi:k] ['kæriz] ['evriθɪŋ] ['naʊədeɪz] .
To use the slang of modern language , cheek carries everything nowadays .
到 使用 这 俚语 的 现代的 语言 , 脸颊 携带 一切 如今 .

用现代俚语来说，脸颊现在承载了一切。

[ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪs] ['dɔ:kɪnzɪz] [di'fiʃənsiz] , [ɪn] [ðɪs] ['vɜ:rtʃu:][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
And whatever may have been Miss Dawkins's deficiencies , in this virtue she was
和 任何 可能 有 到过 错过 道金斯的 缺陷 , 在 这 美德 她 曾是
[nɑ:t] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .
not deficient .
不是 不足 .

无论道金斯小姐有什么缺点，但她在这一点上却毫不逊色。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][ək'sept][jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] ['ɔ:fər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I have made up my mind to accept your very kind offer , " she said ,
" 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 接受 你的 非常 种类 提供 , " 她 说 ,

"我已经决定接受您如此好意的提议，"她说。

['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n]['mɪstər] . ['deɪmɝ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['blændɪst] [smaɪl] .
shining on Mr . Damer with her blandest smile .
灼灼 在 先生 . 达默尔 和 她 最平淡的 微笑 .

她用最平淡的笑容看着达默先生。

[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , ['breθləs] , [pər'spaɪr] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][du:]['ʌndər]
What was a stout , breathless , perspiring , middle - aged gentleman to do under
什么 曾是 一个 肥硕 , 喘不过气 , 出汗 , 中间 - 老年人 绅士 到 做 在下面
[sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ?
such circumstances ?
这样的 情况 ?

在这种情况下，一位身材魁梧、气喘吁吁、汗流浃背的中年绅士该怎么办呢?

['mɪstər] . ['deɪmɝ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ɪn][moʊst] ['mætərz] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

Mr	.	Damer	was	a	man	who	,	in	most	matters	,	had	his	own	way	.
先生	.	达默尔	曾是	一个	男人	WHO	,	在	最多	事情	,	有	他的	自己的	方式	.

达默先生在大多数事情上都坚持己见。

[ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

That	his	wife	should	have	given	such	an	invitation	without	consulting	him	,
那	他的	妻子	应该	有	给定	这样的	一个	邀请	没有	咨询	他	,

[wʌz; wəz] , [hiː; hi] [nuː] , [kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

was	,	he	knew	,	quite	impossible	.
曾是	,	他	知道	,	相当	不可能的	.

他知道，妻子在没有和他商量的情况下发出这样的邀请，是完全不可能的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['ærəb] [gaɪdz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

She	would	as	soon	have	thought	of	asking	all	those	Arab	guides	to	accompany
她	会	作为	很快	有	想法	的	问	全部	那些	阿拉伯	指南	到	陪伴

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她宁愿请所有那些阿拉伯导游陪同他们。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]

Nor	was	it	to	be	thought	of	that	he	should	allow	himself	to	be
也不	曾是	它	到	是	想法	的	那	他	应该	允许	他自己	到	是

['kɪdnæpt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv] ['eni] [mɪs] ['dɔkɪnz] .

kidnapped	into	such	an	arrangement	by	the	impudence	of	any	Miss	Dawkins	.
被绑架	进入	这样的	一个	安排	经过	这	厚颜无耻	的	任何	错过	道金斯	.

他绝不会允许自己因为道金斯小姐的厚颜无耻而被绑架到这样的安排中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [hiː; hi][felt] ,

But	there	was	,	he	felt	,
但	那里	曾是	,	他	毛毡	,

但他觉得，确实存在这种情况。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ænsər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

a	difficulty	in	answering	such	a	proposition	from	a	young	lady	with	a
一个	困难	在	回答	这样的	一个	主张	从	一个	年轻的	女士	和	一个

[də'rekt] ['negətɪv] ,

direct	negative	,
直接的	消极的	,

很难直接否定一位年轻女士提出的这类问题。

[ɪ'speʃəli] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][skænt][ʌv; əv] [breθ] .

especially	while	he	was	so	scant	of	breath	.
尤其	尽管	他	曾是	所以	稀少	的	气息	.

尤其是在他呼吸如此困难的情况下。

[soʊ][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

So	he	wiped	his	brow	again	,	and	looked	at	her	.
所以	他	擦拭	他的	眉头	再次	,	和	看起来	在	她	.

于是他又擦了擦额头的汗，看向她。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] [ɑːn][wʌn] [ˌʌndər'stændɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['dɔkɪnz]

“	But	I	can	only	agree	to	this	on	one	understanding	,	”	continued	Miss	Dawkins
“	但	我	能	仅有的	同意	到	这	在	一	理解	,	”	持续	错过	道金斯

, “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

,	“	and	that	is	,
,	“	和	那	是	,

“但我只能在一种前提下同意这件事，”道金斯小姐继续说道，“那就是，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [maɪ] [oʊn] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni]

that	I	am	allowed	to	defray	my	own	full	share	of	the	expense	of	the	journey
那	我	是	允许	到	支付	我的	自己的	满的	分享	的	这	费用	的	这	旅行

.

:

.

我可以自行承担全部旅费。

" [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['mɪstər] . ['deɪmɝ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

"	Upon	hearing	this	Mr	.	Damer	thought	that	he	saw	his	way	out	of	the	wood	.
"	之上	听力	这	先生	.	达默尔	想法	那	他	锯	他的	方式	出去	的	这	木头	.

"听到这话，达默先生心想他找到走出树林的路了。"

" [wer'evər] [aɪ][goʊ] , [mɪs] ['dɔkɪnz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['peɪmæstər] [maɪ'self] ,

"	Wherever	I	go	,	Miss	Dawkins	,	I	am	always	the	paymaster	myself	,
"	无论	我	去	,	错过	道金斯	,	我	是	总是	这	出纳员	我	,

"无论我走到哪里，道金斯小姐，我总是自己出钱。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['stɜːrnnəs] , ['pælpɪteɪtɪŋ] [ðoʊ] [hiː; hi]

"	and	this	he	contrived	to	say	with	some	sternness	,	palpitating	though	he
"	和	这	他	人为的	到	说	和	一些	严厉	,	心悸	尽管	他

[stɪl] [wʌz; wəz] ;

still	was	;
仍然	曾是	;

"他强忍着心跳，努力用一种严肃的语气说出这句话；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːrnnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə][pʊt]

and	the	sternness	which	was	deficient	in	his	voice	he	endeavoured	to	put
和	这	严厉	哪个	曾是	不足	在	他的	嗓音	他	努力	到	放

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

into	his	countenance	.
进入	他的	面容	.

他努力将声音中缺乏的严厉表现到脸上。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [mɪs] ['dɔkɪnz] .

But	he	did	not	know	Miss	Dawkins	.
但	他	做过	不是	知道	错过	道金斯	.

但他并不认识道金斯小姐。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['deɪmɝ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Oh	,	Mr	.	Damer	,	"	she	said	,
"	哦	,	先生	.	达默尔	,	"	她	说	,

"哦，达默先生，"她说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [smaɪl] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][blændər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	as	she	spoke	her	smile	became	almost	blander	than	it	was
和	作为	她	辐	她	微笑	成为	几乎	更柔和	比	它	曾是

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

说话间，她的笑容变得比之前更加黯淡无光；

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['deɪmɝ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['lɪbərəl] ;

"	oh	,	Mr	.	Damer	,	I	could	not	think	of	suffering	you	to	be	so	liberal	;
"	哦	,	先生	.	达默尔	,	我	可以	不是	思考	的	痛苦	你	到	是	所以	自由主义	;

"哦，达默先生，我无法想象让您如此慷慨；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪn'diːd] .

I	could	not	,	indeed	.
我	可以	不是	,	的确	.

我确实做不到。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt]['kɑːntent][ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][peɪ] ['evriθɪŋ] ,

But	I	shall	be	quite	content	that	you	should	pay	everything	,
但	我	将	是	相当	内容	那	你	应该	支付	一切	,

但如果你负责支付所有费用，我会非常高兴。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][wʌn][sʌm; səm]['æftərwərdz] .

and	let	me	settle	with	you	in	one	sum	afterwards	.
和	让	我	定居	和	你	在	一	和	然后	.

之后我会一次性和你结算。

" ['mɪstər] . - [breθ] [wʌz; wəz][naʊ] ['ræðər] [mɔːr] ['ʌndər][hɪz; ɪz][oʊn] [kə'mænd] .

"	Mr	.	Damer's	breath	was	now	rather	more	under	his	own	command	.
"	先生	.	-	气息	曾是	现在	相当	更多的	在下面	他的	自己的	命令	.

"达默先生的呼吸现在更能被他自己控制了。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [mɪs] ['dɔkɪnz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	am	afraid	,	Miss	Dawkins	,	"	he	said	,
"	我	是	害怕的	,	错过	道金斯	,	"	他	说	,

"恐怕不行，道金斯小姐，"他说。

" [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wiːk] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt]

"	that	Mrs	.	Damer's	weak	state	of	health	will	not	admit	of	such	an	arrangement
"	那	太太	.	-	虚弱的	状态	的	健康	将要	不是	承认	的	这样的	一个	安排

. "

: "

. "

"达默夫人身体虚弱，无法接受这样的安排。"

" [wʌt] , [ə'baʊt][ðə; ðiː] ['peɪɪŋ] ? "

"	What	,	about	the	paying	?	"
"	什么	,	关于	这	付费	?	"

"什么？关于付款的事吗？"

" [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][tuː; tə][ðæt] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['fæməli]['pɑːrti] , [mɪs] ['dɔkɪnz] ;

"	Not	only	as	to	that	,	but	we	are	a	family	party	,	Miss	Dawkins	;
"	不是	仅有的	作为	到	那	,	但	我们	是	一个	家庭	派对	,	错过	道金斯	;

"不仅如此，我们还是家庭聚会，道金斯小姐；

[ænd; ənd] [greɪt] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðiː] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][sə'saɪəti][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

and	great	as	would	be	the	benefit	of	your	society	to	all	of	us	,
和	伟大的	作为	会	是	这	益处	的	你的	社会	到	全部	的	我们	,

而你们的社会对我们所有人来说，将会是多么巨大的好处啊！

[ɪn]['mɪsɪz] . - ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

in	Mrs	.	Damer's	present	state	of	health	,	I	am	afraid	—	in	short	,
在	太太	.	-	展示	状态	的	健康	,	我	是	害怕的	—	在	短的	,

就达默夫人目前的健康状况而言，恐怕——简而言之，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːəb(ə)l] . — [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] — " [ðɪs] [hiː; hi] ['ædɪd] ,

you	would	not	find	it	agreeable	.	—	And	therefore	—	"	this	he	added	,
你	会	不是	寻找	它	同意	.	—	和	所以	—	"	这	他	额外	,

你不会觉得这样可以接受。——因此——"他补充道，

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'baʊt][tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] — " [aɪ] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][fɔːr'goʊ]

seeing	that	she	was	still	about	to	persevere	—	"	I	fear	that	we	must	forego
看到	那	她	曾是	仍然	关于	到	坚持不懈	—	"	我	害怕	那	我们	必须	放弃

[ðə; ðiː] [əd'væntɪdʒ] [juː; jʊ]['ɔːfər] .

the	advantage	you	offer	.
这	优势	你	提供	.

见她仍要坚持——"恐怕我们不得不放弃你提供的优势。

” [ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [mɪs] ['dɔkɪnz] [dɪd] [pər'siːv] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər]

”	And	then	,	looking	into	his	face	,	Miss	Dawkins	did	perceive	that	even	her
”	和	然后	,	寻找	进入	他的	脸	,	错过	道金斯	做过	感知	那	甚至	她

[ɔː'dæsəti] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'veɪl] .

audacity	would	not	prevail	.
大胆	会	不是	占上风	.

“然后，看着他的脸，道金斯小姐意识到，即使是她的大胆举动也无法得逞。”

“ [oʊ] , ['veri] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

“	Oh	,	very	well	,	”	she	said	,	and	moving	from	the	stone	on	which	she	had
“	哦	,	非常	出色地	,	”	她	说	,	和	移动	从	这	石头	在	哪个	她	有

[bɪn] ['sɪtɪŋ] ,

been	sitting	,
到过	坐着	,

“哦，很好，”她说着，从她刚才坐着的石头上站了起来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɔːf] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['veri] [haɪ] ,

she	walked	off	,	carrying	her	head	very	high	,
她	步行	离开	,	携带	她	头	非常	高的	,

她昂首挺胸地走了。

[tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔːrθ] [ə'loʊn] [tɔːrdz]

to	a	corner	of	the	Pyramid	from	which	she	could	look	forth	alone	towards
到	一个	角落	的	这	金字塔	从	哪个	她	可以	看	前进	独自的	向

[ðə; ði][sændz][ʌv; əv] ['lɪbiə] .

the	sands	of	Libya	.
这	沙子	的	利比亚	.

她独自一人站在金字塔的一角，眺望着利比亚的沙漠。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]['oʊvərtʃər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	mean	time	another	little	overture	was	being	made	on	the	top	of	the
在	这	意思是	时间	其他	小的	序曲	曾是	存在	制成	在	这	顶部	的	这

[seɪm] ['pɪrəmɪd] ,

same	Pyramid	,
相同的	金字塔	,

与此同时，在同一座金字塔的顶端，另一次小小的示好也在进行。

— [æn; ən]['oʊvərtʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'siːvd] [kwaɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .

—	an	overture	which	was	not	received	quite	in	the	same	spirit	.
—	一个	序曲	哪个	曾是	不是	已收到	相当	在	这	相同的	精神	.

——这一序曲并未得到同样的欢迎。

[waɪl] ['mɪstər] . ['deɪmɚ][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ænsər] [mɪs]

While	Mr	.	Damer	was	recovering	his	breath	for	the	sake	of	answering	Miss
尽管	先生	.	达默尔	曾是	恢复中	他的	气息	为了	这	清酒	的	回答	错过

['dɔkɪnz] ,

Dawkins	,
道金斯	,

当达默先生喘着气准备回答道金斯小姐的问题时，

[mɪs] ['deɪmɚ][hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ['plætfɔːrm][ɑːn] [wɪtʃ]

Miss	Damer	had	walked	to	the	further	corner	of	the	square	platform	on	which
错过	达默尔	有	步行	到	这	更远	角落	的	这	正方形	平台	在	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] ,

they	were	placed	,
他们	是	放置	,

达默小姐走到了他们所在的方形平台更远的一角。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][hɜːr'self] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['kaɪəroʊ] .

and	there	sat	herself	down	with	her	face	turned	towards	Cairo	.
和	那里	卫星	她自己	向下	和	她	脸	转向	向	开罗	.

于是她坐了下来，脸朝向开罗。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['sɪŋgjələr] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

Perhaps	it	was	not	singular	that	Mr	.	Ingram	should	have	followed	her	.
也许	它	曾是	不是	单数	那	先生	.	英格拉姆	应该	有	随后	她	.

或许英格拉姆先生跟随她并不奇怪。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [wel] [ɪf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ærəbz][hæd; həd][nɑːt]['ɔːlsoʊ] ['fɑːloʊd]

This	would	have	been	very	well	if	a	dozen	Arabs	had	not	also	followed
这	会	有	到过	非常	出色地	如果	一个	打	阿拉伯人	有	不是	还	随后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果不是有十几名阿拉伯人也跟着他们，那就再好不过了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] [hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [geɪm] ['ʌndər]

But	as	this	was	the	case	,	Mr	.	Ingram	had	to	play	his	game	under
但	作为	这	曾是	这	案件	,	先生	.	英格拉姆	有	到	玩	他的	游戏	在下面

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

some	difficulty	.
一些	困难	.

但正因如此，英格拉姆先生不得不克服一些困难才能完成比赛。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd]

He	had	no	sooner	seated	himself	beside	her	than	they	came	and	stood
他	有	不	很快	坐着	他自己	旁	她	比	他们	来了	和	站立

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] ,

directly	in	front	of	the	seat	,
直接地	在	正面	的	这	座位	,

他刚在她旁边坐下，他们就走过来，直接站在座位前面。

['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [vjuː] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]

shutting	out	the	view	,	and	by	no	means	improving	the	fragrance	of	the	air
关闭	出去	这	看法	,	和	经过	不	方法	改善	这	香味	的	这	空气

[ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

around	them	.
大约	他们	.

遮挡了视线，而且丝毫没有改善周围空气的气味。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] , [ðen] , [mɪs] ['deɪmɝ] , [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][læst][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [tə'geðər] , ” [hiː; hi] [sed]

“	And	this	,	then	,	Miss	Damer	,	will	be	our	last	excursion	together	,	”	he	said
“	和	这	,	然后	,	错过	达默尔	,	将要	是	我们的	最后的	短途旅行	一起	,	”	他	说

,

,

,

“那么，达默小姐，这将是我们最后一次一起出游了。”他说。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tendə] , ['sɔftəst] [toʊn] .

in	his	tenderest	,	softest	tone	.
在	他的	最嫩的	,	最柔软	语气	.

用他最温柔、最轻柔的语气。

“ [diː] [gʊd] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] [gɪb][diː] [pʊr] ['ærəb][wʌn]['lɪt(ə)l] - , ” [sed] [æn; ən]['ærəb] ,

“	De	good	Englishman	will	gib	de	poor	Arab	one	little	backsheish	,	”	said	an	Arab	,
“	德	好的	英国人	将要	吉布	德	贫穷的	阿拉伯	一	小的	-	,	”	说	一个	阿拉伯	,

“善良的英国人会给可怜的阿拉伯人一点好处费，”一个阿拉伯人说道。

['pʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] ['mɪstər] . ['ɪŋgrəmz] ['ʃoʊldər] .

putting	out	his	hand	and	shaking	Mr	.	Ingram's	shoulder	.
推杆	出去	他的	手	和	摇晃	先生	.	英格拉姆的	肩膀	.

他伸出手，摇了摇英格拉姆先生的肩膀。

“ [jes] , [jes] , [jes] ; [hɪm; ɪm][gɪb] - , ” [sed] [ə'nʌðər] .
“ **Yes , yes , yes ; him gib backsheish , ” said another .**
“ 是的 , 是的 , 是的 ; 他 吉布 - , ” 说 其他 .

“是的，是的，是的；让他得到回报，”另一个人说道。

“ [hɪm; ɪm] ['beri] [gʊd] [mæn] , ” [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɪlθi] [hænd] ,
“ **Him berry good man , ” said a third , putting up his filthy hand ,**
“ 他 浆果 好的 男人 , ” 说 一个 第三 , 推杆 向上 他的 污秽 手 ,

“他真是个好人，”第三个人说着，举起了他脏兮兮的手。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['mɪstər] . ['ɪŋgrəmz] [feɪs] .
and touching Mr . Ingram's face .
和 接触 先生 . 英格拉姆的 脸 .

并触摸了英格拉姆先生的脸。

“ [ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdi] ['beri] [gʊd] , [tuː] ; [ʃiː; ʃi] [gɪv] - [tuː; tə] [pʊr] ['ærəb] . ”
“ **And young lady berry good , too ; she give backsheish to poor Arab . ”**
“ 和 年轻的 女士 浆果 好的 , 也 ; 她 给 - 到 贫穷的 阿拉伯 . ”

“这位年轻女士也非常好；她会给可怜的阿拉伯人一些好处。”

“ [jes] , ” [sed] [ə; eɪ] [fɔːrθ] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['deɪmɚ] .
“ **Yes , ” said a fourth , preparing to take a similar liberty with Miss Damer .**
“ 是的 , ” 说 一个 第四 , 准备 到 拿 一个 相似的 自由 和 错过 达默尔 .

“是的，”第四个人说道，准备对达默小姐也做类似的事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] .
This was too much for Mr . Ingram .
这 曾是 也 很多 为了 先生 . 英格拉姆 .

这对英格拉姆先生来说太过分了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [juːst] ['veri] ['pɑːzətɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪz; ɪz]
He had already used very positive language in his endeavour to assure his
他 有 已经 用过的 非常 积极的 语言 在 他的 努力 到 保证 他的
[tɔː'mentəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][get][ə; eɪ][pɪ'æstər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
tormentors that they would not get a piastre from him .
折磨者 那 他们 会 不是 得到 一个 皮亚斯特 从 他 .

他之前已经用非常肯定的语言来向折磨他的人保证，他们休想从他那里得到一分钱。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][sɔːft] [pə'sweiʒənz] ['ɪntuː] [θrets] .
But this only changed their soft persuasions into threats .
但 这 仅有的 已更改 他们的 柔软的 说服 进入 威胁 .

但这只会让他们的温和劝说变成威胁。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [wɪtʃ] ,
Upon hearing which ,
之上 听力 哪个 ,

听到这话后，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə][get]
and upon seeing what the man attempted to do in his endeavour to get
和 之上 看到 什么 这 男人 尝试过 到 做 在 他的 努力 到 得到
['mʌni] [frʌm; frəm] [mɪs] ['deɪmɚ] ,
money from Miss Damer ,
钱 从 错过 达默尔 ,

当他看到那名男子为了从达默小姐那里骗取钱财而采取的手段时，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
he raised his stick ,
他 提高 他的 戳 ,

他举起了棍子，

[ænd; ənd] [strʌk] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz]['vaɪələntli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ə'pɑːn]

and	struck	first	one	and	then	the	other	as	violently	as	he	could	upon
和	击	第一的	一	和	然后	这	其他	作为	暴力	作为	他	可以	之上

[ðer; ðər] ['hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

他先用尽全力击打其中一个人的头部，然后又用尽全力击打另一个人的头部。

['eni] ['ɔːrd(ə)neri]['sivilaizd][men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stʌnd] [baɪ] [sʌtʃ] [bloʊz] ,

Any	ordinary	civilised	men	would	have	been	stunned	by	such	blows	,
任何	普通的	文明	男人	会	有	到过	目瞪口呆	经过	这样的	打击	,

任何正常的文明人都会被这样的打击吓得魂飞魄散。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ber] ['fɔridz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz] ;

for	they	fell	on	the	bare	foreheads	of	the	Arabs	;
为了	他们	跌倒	在	这	裸	额头	的	这	阿拉伯人	;

因为它们落在了阿拉伯人光秃秃的额头上；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ræθ] ['mɪrli] [skʌlkt] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

but	the	objects	of	the	American's	wrath	merely	skulked	away	;	and	the
但	这	对象	的	这	美国人的	愤怒	仅仅	潜行	离开	;	和	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

但那些激怒美国人的人只是灰溜溜地逃走了；而其他人，

[kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] ,

convinced	by	the	only	arguments	which	they	understood	,
确信	经过	这	仅有的	论点	哪个	他们	理解	,

他们只被自己能理解的论点所说服。

['fɑːloʊd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]['vɪktəms] [huː] [maɪt] [biː; bi] [les] [pʌg'neɪʃəs] .

followed	in	pursuit	of	victims	who	might	be	less	pugnacious	.
随后	在	追逐	的	受害者	WHO	可能	是	较少的	好斗的	.

随后，他们开始追捕那些可能不那么好斗的受害者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns]['tendər][ænd; ənd] [pʌg'neɪʃəs] — [tuː; tə]

It	is	hard	for	a	man	to	be	at	once	tender	and	pugnacious	—	to
它	是	难的	为了	一个	男人	到	是	在	一次	投标	和	好斗的	—	到

[biː; bi][ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

be	sentimental	,
是	感伤的	,

一个男人很难既温柔又好斗——既多愁善感又坚韧不拔。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

while	he	is	putting	forth	his	physical	strength	with	all	the	violence	in	his	power	.
尽管	他	是	推杆	前进	他的	身体的	力量	和	全部	这	暴力	在	他的	力量	.

他使出浑身解数，用尽一切暴力手段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l] ['ɪnstəntli] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn]

It	is	difficult	,	also	,	for	him	to	be	gentle	instantly	after	having	been	in
它	是	难的	,	还	,	为了	他	到	是	温和的	即刻	后	拥有	到过	在

[ə; eɪ][reɪdʒ] .

a	rage	.
一个	愤怒	.

而且，他刚发过脾气，就很难立刻变得温柔。

[soʊ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

So	he	changed	his	tactics	at	the	moment	,
所以	他	已更改	他的	策略	在	这	片刻	,

所以他暂时改变了策略。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [bɪ'fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt]
and **came** **to** **the** **point** **at** **once** **in** **a** **manner** **befitting** **his** **present** **state**
和 来了 到 这 观点 在 一次 在 一个 方式 合适 他的 展示 状态
[ʌv; əv][maɪnd] .
of **mind** **.**
的 头脑 .

他开门见山，直奔主题，这很符合他当时的心境。

“ [ðoʊz] [vaɪl] [retʃiz] [hæv; həv][pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːt] ， ” [hiː; hi] [sed] ，
“ **Those** **vile** **wretches** **have** **put** **me** **in** **such** **a** **heat** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 那些 卑鄙的 可怜虫 有 放 我 在 这样的 一个 热 ，” 他 说 ，

“那些卑鄙的家伙让我如此恼火，”他说。

“ [ðæt] [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] .
“ **that** **I** **hardly** **know** **what** **I** **am** **saying** **.**
“ 那 我 几乎 知道 什么 我 是 说 .

“我几乎不知道自己在说什么。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðɪs] ， [mɪs] ['deɪmɚ] ，
But **the** **fact** **is** **this** **,** **Miss** **Damer** **,**
但 这 事实 是 这 ， 错过 达默尔 ，

但事实是这样的，达默小姐，

[aɪ]['kænɑːt] [liːv] ['kaɪəroʊ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] — . [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] ， [mɪs] ['deɪmɚ] .
I **cannot** **leave** **Cairo** **without** **knowing** **—** **.** **You** **understand** **what** **I** **mean** **,** **Miss** **Damer** **.**
我 不能 离开 开罗 没有 会心 — . 你 理解 什么 我 意思是 ， 错过 达默尔 .
”
”
”

“我不能在不了解情况的情况下离开开罗——您明白我的意思，达默小姐。”

“ [ɪn'diːd] [aɪ][duː][nɑːt] , ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] ； [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [miːn] ['nɑːnsens] . ”
“ **Indeed** **I** **do** **not** **,** **Mr** **.** **Ingram** **;** **except** **that** **I** **am** **afraid** **you** **mean** **nonsense** **.** **”**
“ 的确 我 做 不是 ， 先生 . 英格拉姆 ； 除了 那 我 是 害怕的 你 意思是 废话 . ”

“的确，我并不这么认为，英格拉姆先生；只是恐怕你的意思纯属胡说八道。”

“ [jes] ， [juː; jʊ][duː] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
“ **Yes** **,** **you** **do** **;** **you** **know** **that** **I** **love** **you** **.**
“ 是的 ， 你 做 ； 你 知道 那 我 爱 你 .

“是的，你知道的；你知道我爱你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I **am** **sure** **you** **must** **know** **it** **.**
我 是 当然 你 必须 知道 它 .

我相信你一定知道。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”
At **any** **rate** **you** **know** **it** **now** **.** **”**
在 任何 速度 你 知道 它 现在 . ”

总之，你现在知道了。

“ ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][tɔːk][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] . ”
“ **Mr** **.** **Ingram** **,** **you** **should** **not** **talk** **in** **such** **a** **way** **.** **”**
“ 先生 . 英格拉姆 ， 你 应该 不是 讲话 在 这样的 一个 方式 . ”

“英格拉姆先生，您不应该这样说话。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] ?
“ **Why** **should** **I** **not** **?**
“ 为什么 应该 我 不是 ?

我为什么不应该呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['fæni] , [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

But	the	truth	is	,	Fanny	,	I	can	talk	in	no	other	way	.
但	这	真相	是	,	觞	,	我	能	讲话	在	不	其他	方式	.

但事实是，芬妮，我只能这样说。

[aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli] .

I	do	love	you	dearly	.
我	做	爱	你	亲爱的	.

我非常爱你。

[kæn; kən][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][biː; bi][maɪ][waɪf][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɑːr]

Can	you	love	me	well	enough	to	go	and	be	my	wife	in	a	country	far
能	你	爱	我	出色地	足够的	到	去	和	是	我的	妻子	在	一个	国家	远的

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ?

away	from	your	own	?
离开	从	你的	自己的	?

你能否足够爱我，愿意远赴异国他乡成为我的妻子?

〞 [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ['fæni] ['deɪmɚ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

〞	Before	she	left	the	top	of	the	Pyramid	Fanny	Damer	had	said	that	she	would
〞	前	她	左边	这	顶部	的	这	金字塔	觞	达默尔	有	说	那	她	会

[traɪ] .

try	.
尝试	.

“在离开金字塔顶端之前，范妮·达默曾说过她会尝试。”

['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [mæn] ,

Mr	.	Ingram	was	now	a	proud	and	happy	man	,
先生	.	英格拉姆	曾是	现在	一个	自豪的	和	快乐的	男人	,

英格拉姆先生现在是一位骄傲而快乐的人。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪ'læstɪk]

and	seemed	to	think	the	steps	of	the	Pyramid	too	small	for	his	elastic
和	似乎	到	思考	这	步骤	的	这	金字塔	也	小的	为了	他的	松紧带

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

他似乎认为金字塔的台阶太小，不足以发挥他的弹性势能。

[bʌt; bət] ['fæni] [fɪrd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] .

But	Fanny	feared	that	her	troubles	were	to	come	.
但	觞	害怕	那	她	麻烦	是	到	来	.

但范妮担心她的麻烦即将到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['pɑːpə] — [ðæt] ['terəb(ə)l] ['bʌgber] [ɑːn][ɔːl] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

There	was	papa	—	that	terrible	bugbear	on	all	such	occasions	.
那里	曾是	爸爸	—	那	糟糕的	怪物	在	全部	这样的	场合	.

爸爸也在——每次遇到这种事，他都是个可怕的麻烦。

[wʌt] [wʊd] ['pɑːpə] [seɪ] ?

What	would	papa	say	?
什么	会	爸爸	说	?

爸爸会怎么说?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɜːr; hər]['pɑːpə] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd][goʊ][soʊ][fɑːr]

She	was	sure	her	papa	would	not	allow	her	to	marry	and	go	so	far
她	曾是	当然	她	爸爸	会	不是	允许	她	到	结婚	和	去	所以	远的

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli][ænd; ənd] ['kʌntri] .

away	from	her	own	family	and	country	.
离开	从	她	自己的	家庭	和	国家	.

她确信爸爸不会允许她结婚，也不会允许她远离自己的家人和祖国。

[fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] — ['ɔːlweɪz][hæd; həd] [laɪkt] [ðem; ðəm] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ;

For	herself	,	she	liked	the	Americans	—	always	had	liked	them	;	so	she	said	;
为了	她自己	,	她	喜欢	这	美国人	—	总是	有	喜欢	他们	;	所以	她	说	;

她自己很喜欢美国人——一直都很喜欢他们；她是这么说的；

— [wʊd] [dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

—	would	desire	nothing	better	than	to	live	among	them	.
—	会	欲望	没有什么	更好的	比	到	居住	之中	他们	.

——他最大的愿望就是和他们一起生活。

[bʌt; bət]['pɑːpə] !

But	papa	!
但	爸爸	!

但是爸爸！

[ænd; ənd] ['fæni] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['rɛkəgˌnaɪzd] ['mizəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]

And	Fanny	sighed	as	she	felt	that	all	the	recognised	miseries	of	a	young	lady
和	舢	叹了口气	作为	她	毛毡	那	全部	这	已确认	苦难	的	一个	年轻的	女士

[ɪn] [lʌv] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

in	love	were	about	to	fall	upon	her	.
在	爱	是	关于	到	落下	之上	她	.

芬妮叹了口气，她觉得所有恋爱中的年轻女孩都会经历的痛苦都将降临到她身上。

[ˌnevərðə'les] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] ['ɪnstəns] , [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] , [ɪn] ['twenti]

Nevertheless	,	at	her	lover's	instance	,	she	promised	,	and	declared	,	in	twenty
尽管如此	,	在	她	恋人的	实例	,	她	承诺	,	和	声明	,	在	二十

['dɪfrənt] ['lʌvɪŋ] [freɪzɪz] ,

different	loving	phrases	,
不同的	爱	短语	,

然而，在爱人的请求下，她用二十句不同的情话许下了诺言，并宣告：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd]['evər] [meɪk] [hɜːr; hər] [fɔːls] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] [ɔːr][tuː; tə][hɜːr; hər]

that	nothing	on	earth	should	ever	make	her	false	to	her	love	or	to	her
那	没有什么	在	地球	应该	曾经	制作	她	错误的	到	她	爱	或者	到	她

['lʌvər] .

lover	.
情人	.

世上没有任何事物能让她背叛她的爱人或她的情人。

“ ['fæni] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Fanny	,	where	are	you	?
“	舢	,	在哪里	是	你	?

“芬妮，你在哪里？”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['deɪmɚ] ,

Why	are	you	not	ready	to	come	down	?	”	shouted	Mr	.	Damer	,
为什么	是	你	不是	准备好	到	来	向下	?	”	喊叫	先生	.	达默尔	,

“你们为什么还不肯下来？”达默先生喊道。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['tempərz] .

not	in	the	best	of	tempers	.
不是	在	这	最好的	的	脾气	.

当时心情不太好。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] ['fiːmeɪl] ,

He	felt	that	he	had	almost	been	unkind	to	an	unprotected	female	,
他	毛毡	那	他	有	几乎	到过	不友善	到	一个	未受保护	女性	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mɪs'geɪv] [hɪm; ɪm] .

and	his	heart	misgave	him	.
和	他的	心	错失	他	.

他觉得自己差点对一个没有保护措施的女性太过残忍，他的内心感到愧疚。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [mɪs'gɪvn] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə]

And	yet	it	would	have	misgiven	him	more	had	he	allowed	himself	to
和	然而	它	会	有	误给	他	更多的	有	他	允许	他自己	到

[biː; bi] [enˈtræpt] [baɪ] [mɪs] ['dɔkɪnz] .

be	entrapped	by	Miss	Dawkins	.
是	被困	经过	错过	道金斯	.

然而，如果他让自己落入道金斯小姐的圈套，那对他来说将是更大的损失。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['redi] , ['pɑːpə] , ” [sed] ['fæni] ,

“	I	am	quite	ready	,	papa	,	”	said	Fanny	,
“	我	是	相当	准备好	,	爸爸	,	”	说	舢	,

“爸爸，我已经准备好了。”芬妮说。

['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][kwaɪt] [ruːm]

running	up	to	him	—	for	it	may	be	understood	that	there	is	quite	room
跑步	向上	到	他	一	为了	它	可能	是	理解	那	那里	是	相当	房间

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] .

enough	for	a	young	lady	to	run	on	the	top	of	the	Pyramid	.
足够的	为了	一个	年轻的	女士	到	跑步	在	这	顶部	的	这	金字塔	.

她跑向他——因为可以理解的是，金字塔顶上有足够的空间让一位年轻女子奔跑。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

“	I	am	sure	I	don't	know	where	you	have	been	all	the	time	,
“	我	是	当然	我	不	知道	在哪里	你	有	到过	全部	这	时间	,

“我当然不知道你这些日子都去了哪里，

” [sed] ['mɪstər] . ['deɪmɝ] ; “ [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [tuː] [bɔɪz] ?

”	said	Mr	.	Damer	;	“	and	where	are	those	two	boys	?
”	说	先生	.	达默尔	;	“	和	在哪里	是	那些	二	男孩们	?

“达默先生说：‘那两个男孩在哪里？’”

” ['fæni] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪrəmɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

”	Fanny	pointed	to	the	top	of	the	other	Pyramid	,	and	there	they	were	,
”	舢	尖	到	这	顶部	的	这	其他	金字塔	,	和	那里	他们	是	,

范妮指着另一座金字塔的顶端，他们就在那里。

[kənˈspɪkjuəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [red] [kæps] .

conspicuous	with	their	red	caps	.
显眼的	和	他们的	红色的	帽子	.

他们戴着醒目的红色帽子。

“ [ænd; ənd][em] . - ? ”

“	And	M	.	Delabordeau	?	”
“	和	M	.	-	?	”

“德拉博多先生呢？”

“ [oʊ] ! [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] , [aɪ] [θɪŋk] ; — [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dɔkɪnz] .

“	Oh	!	he	has	gone	down	,	I	think	;	—	no	,	he	is	there	with	Miss	Dawkins	.
“	哦	!	他	有	已消失	向下	,	我	思考	;	—	不	,	他	是	那里	和	错过	道金斯	.

“哦！我想他下去了；——不，他和道金斯小姐在一起。”

” [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [mɪs] ['dɔkɪnz] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][moʊst] [əˈfekʃənətli] ,

”	And	in	truth	Miss	Dawkins	was	leaning	on	his	arm	most	affectionately	,
”	和	在	真相	错过	道金斯	曾是	倾斜	在	他的	手臂	最多	亲切地	,

“事实上，道金斯小姐正满怀爱意地靠在他的胳膊上。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] .

as	she	stooped	over	and	looked	down	upon	the	ruins	below	her	.
作为	她	弯腰	超过	和	看起来	向下	之上	这	废墟	以下	她	.

她弯下腰，向下望去，看到了下面的废墟。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðæt] ['feloʊ] , ['ɪŋgrəm] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['deɪmɚ] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

“	And	where	is	that	fellow	,	Ingram	?	”	said	Mr	.	Damer	,	looking	about	him	.
“	和	在哪里	是	那	同伴	,	英格拉姆	?	”	说	先生	.	达默尔	,	寻找	关于	他	.

“那家伙，英格拉姆，在哪儿呢？”达默先生环顾四周问道。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [wen] ['hiːz] ['wɑːntɪd] .

“	He	is	always	out	of	the	way	when	he's	wanted	.
“	他	是	总是	出去	的	这	方式	什么时候	他是	通缉	.

“他总是在需要他的时候躲开。”

” [tuː; tə] [ðɪs] ['fæni] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	To	this	Fanny	said	nothing	.
”	到	这	舢	说	没有什么	.

对此，范妮什么也没说。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?

Why	should	she	?
为什么	应该	她	?

她为什么要这么做?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['mɪstər] . ['ɪŋgrəmz] ['kiːpər] .

She	was	not	Mr	.	Ingram's	keeper	.
她	曾是	不是	先生	.	英格拉姆的	守门员	.

她不是英格拉姆先生的看守。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'sendɪd] ,

And	then	they	all	descended	,
和	然后	他们	全部	下降	,

然后他们全都下来了。

[iːtʃ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['prɑːpər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ærəbz] [tuː; tə] ['hɜːri] [ænd; ənd] [ɪm'bærəs] [hɪm; ɪm]

each	again	with	his	proper	number	of	Arabs	to	hurry	and	embarrass	him
每个	再次	和	他的	恰当的	数字	的	阿拉伯人	到	匆忙	和	尴尬	他

;
;
;

他们各自带着一定数量的阿拉伯人再次上前骚扰和羞辱他;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['deɪmɚ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['kʌvərd]

and	they	found	Mr	.	Damer	at	the	bottom	,	like	a	piece	of	sugar	covered
和	他们	成立	先生	.	达默尔	在	这	底部	,	喜欢	一个	片	的	糖	涵盖

[wɪð; wɪθ] [flaɪz] .

with	flies	.
和	苍蝇	.

他们发现达默先生躺在最底下，就像一块沾满苍蝇的糖块。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [dɪ'kler] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz]

She	was	heard	to	declare	afterwards	that	she	would	not	go	to	the	Pyramids
她	曾是	听到	到	宣布	然后	那	她	会	不是	去	到	这	金字塔

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

事后有人听到她宣称，她不会再去金字塔了。

[nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] , [æz; əz] ['ɔrnəmənts]

not	if	they	were	to	be	given	to	her	for	herself	,	as	ornaments
不是	如果	他们	是	到	是	给定	到	她	为了	她自己	,	作为	装饰品

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .

for	her	garden	.
为了	她	花园	.

如果这些物品是送给她自己，作为花园的装饰品，那就另当别论了。

[ðə; ði]['pɪknɪk] [lʌntʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t]

The	picnic	lunch	among	the	big	stones	at	the	foot	of	the	Pyramid	was	not
这	野餐	午餐	之中	这	大的	石头	在	这	脚	的	这	金字塔	曾是	不是

[ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [ə'fer] .

a	very	gay	affair	.
一个	非常	同性恋	事务	.

在金字塔脚下的大石头间享用的野餐午餐并不是一件令人愉快的事情。

[mɪs] ['dɔkɪnz] [tɔ:kt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['enɪ] [wʌn] [els] ,

Miss	Dawkins	talked	more	than	any	one	else	,
错过	道金斯	谈话	更多的	比	任何	一	别的	,

道金斯小姐比任何人都话多。

['bi:ɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] [dɪ'fi:t] ['gæləntli] .

being	determined	to	show	that	she	bore	her	defeat	gallantly	.
存在	决定	到	展示	那	她	钻孔	她	击败	英勇地	.

她决心要证明自己能英勇地接受失败。

[hɜ:r; hər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [ə'drest] [tu:; tə][em] . - ,

Her	conversation	,	however	,	was	chiefly	addressed	to	M	.	Delabordeau	,
她	对话	,	然而	,	曾是	主要	已解决	到	M	.	-	,

然而，她的谈话主要是针对德拉博多先生的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][hæm][ðæn; ðən]

and	he	seemed	to	think	more	of	his	cold	chicken	and	ham	than
和	他	似乎	到	思考	更多的	的	他的	寒冷的	鸡	和	火腿	比

[hi:; hi][dɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɪt][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

he	did	of	her	wit	and	attention	.
他	做过	的	她	有	和	注意力	.

他似乎更在意自己冷掉的鸡肉和火腿，而不是她的机智和体贴。

['fæni] ['hɑ:rdli] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

Fanny	hardly	spoke	a	word	.
舢	几乎	辐	一个	单词	.

芬妮几乎没说一句话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] , [mʌtʃ] [les] [tɔ:k] ,

There	was	her	father	before	her	and	she	could	not	eat	,	much	less	talk	,
那里	曾是	她	父亲	前	她	和	她	可以	不是	吃	,	很多	较少的	讲话	,

她父亲躺在她面前，她吃不下东西，更别说说话了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [θru:] .

as	she	thought	of	all	that	she	would	have	to	go	through	.
作为	她	想法	的	全部	那	她	会	有	到	去	通过	.

她想到自己将要经历的一切。

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] -

What	would	he	say	to	the	idea	of	having	an	American	for	a	son	-	in	-
什么	会	他	说	到	这	主意	的	拥有	一个	美国人	为了	一个	儿子	-	在	-

[lɔ:] ?

law	?
法律	?

他会如何看待娶一个美国人做女婿这个想法?

[nɔ:r][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] ['veri] ['laɪvli] .

Nor	was	Mr	.	Ingram	very	lively	.
也不	曾是	先生	.	英格拉姆	非常	热闹	.

英格拉姆先生也并不活泼。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst] [ək'septɪd] , ['nevər][ɪz][soʊ] .

A	young	man	when	he	has	been	just	accepted	,	never	is	so	.
一个	年轻的	男人	什么时候	他	有	到过	只是	公认	,	绝不	是	所以	.

一个刚被接纳的年轻人，永远不会是那样。

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn'tens] , [bʌt; bət]

His	happiness	under	the	present	circumstances	was	,	no	doubt	,	intense	,	but
他的	幸福	在下面	这	展示	情况	曾是	,	不	怀疑	,	激烈的	,	但

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['neɪtʃər] .

it	was	of	a	silent	nature	.
它	曾是	的	一个	沉默的	自然	.

在目前的情况下，他的快乐无疑是强烈的，但却是默默的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] .

And	then	the	interior	of	the	building	had	to	be	visited	.
和	然后	这	内部的	的	这	建筑	有	到	是	到访	.

然后，还需要参观建筑物内部。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðɪs] [fiːt]

To	tell	the	truth	none	of	the	party	would	have	cared	to	perform	this	feat
到	告诉	这	真相	没有任何	的	这	派对	会	有	关心	到	履行	这	特技

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .

had	it	not	been	for	the	honour	of	the	thing	.
有	它	不是	到过	为了	这	荣誉	的	这	事物	.

说实话，如果不是为了这件事的荣誉，党内任何人都不会愿意去做这件事。

[tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['pærɪs] , [nuː] [jɔːk] , [ɔːr] ['lʌndən] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,

To	have	come	from	Paris	,	New	York	,	or	London	,	to	the	Pyramids	,
到	有	来	从	巴黎	,	新的	约克	,	或者	伦敦	,	到	这	金字塔	,

从巴黎、纽约或伦敦来到金字塔，

[ænd; ənd] [ðen] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['veri] [tuːm] [ʌv; əv] ['kiːˌɒps] ,

and	then	not	to	have	visited	the	very	tomb	of	Cheops	,
和	然后	不是	到	有	到访	这	非常	墓	的	胡夫	,

而且竟然没有去过胡夫陵墓。

[wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]

would	have	shown	on	the	part	of	all	of	them	an	indifference	to
会	有	所示	在	这	部分	的	全部	的	他们	一个	漠不关心	到

['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kærəktər]

subjects	of	interest	which	would	have	been	altogether	fatal	to	their	character
主题	的	兴趣	哪个	会	有	到过	共	致命的	到	他们的	特点

[æz; əz] ['trævələz] .

as	travellers	.
作为	旅行者	.

这会让他们所有人表现出对感兴趣事物的漠不关心，这对他们作为旅行者的品格来说是致命的。

[ænd; ənd] [soʊ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

And	so	a	party	for	the	interior	was	made	up	.
和	所以	一个	派对	为了	这	内部的	曾是	制成	向上	.

于是，室内派对就此诞生。

[mɪs] ['deɪmɚ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Miss	Damer	when	she	saw	the	aperture	through	which	it	was	expected	that	she
错过	达默尔	什么时候	她	锯	这	光圈	通过	哪个	它	曾是	预期的	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send] ,

should	descend	,
应该	下降	,

达默小姐看到她应该下去的那个开口时，

[æt; ət] [wʌns] [dɪ'klerd] [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

at	once	declared	for	staying	with	her	mother	.
在	一次	声明	为了	入住	和	她	母亲	.

她立即宣布要和母亲住在一起。

[mɪs] ['dɔkɪnz] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪn,θuːzi'æstɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

Miss	Dawkins	,	however	,	was	enthusiastic	for	the	journey	.
错过	道金斯	,	然而	,	曾是	热情的	为了	这	旅行	.

然而，道金斯小姐却对这次旅行充满热情。

“ ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kə'mænd] ['oʊvər][ðer; ðər] [nəːvs] [maɪt] ['riːəli] [æz; əz] [wel] [steɪ]

“	Persons	with	so	very	little	command	over	their	nerves	might	really	as	well	stay
“	人	和	所以	非常	小的	命令	超过	他们的	神经	可能	真的	作为	出色地	停留

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

“那些极度缺乏情绪控制能力的人，最好还是待在家里。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] ,

”	she	said	to	Mr	.	Ingram	,
”	她	说	到	先生	.	英格拉姆	,

她对英格拉姆先生说：“

[huː] ['glaʊəd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dredfəli] [fɔːr; fər] [ɪk'spresɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

who	glowered	at	her	dreadfully	for	expressing	such	an	opinion	about	his
WHO	怒目而视	在	她	极其糟糕	为了	表达	这样的	一个	观点	关于	他的

['fæni] .

Fanny	.
觞	.

她竟然对他的女友芬妮发表了这样的意见，他怒目而视，凶神恶煞。

[ðɪs] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][tæsk] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ]

This	entrance	into	the	Pyramids	is	a	terrible	task	,	which	should	be	undertaken	by
这	入口	进入	这	金字塔	是	一个	糟糕的	任务	,	哪个	应该	是	已	经过

[noʊ]['leɪdi] .

no	lady	.
不	女士	.

进入金字塔是一项极其艰巨的任务，任何女性都不应该承担。

[ðoʊz] [huː] [pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə] [kriːp] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [ʌp] ,

Those	who	perform	it	have	to	creep	down	,	and	then	to	be	dragged	up	,
那些	WHO	履行	它	有	到	潜行者	向下	,	和	然后	到	是	拖拽	向上	,

执行这项任务的人必须先卑躬屈膝，然后再被人拉上来。

[θruː] ['ɪnfɪnət] [dɜːrt] , [faʊl] [smelz] , [ænd; ənd][bæd] [er] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]

through	infinite	dirt	,	foul	smells	,	and	bad	air	;	and	when	they	have	done	it
通过	无限	污垢	,	犯规	气味	,	和	坏的	空气	;	和	什么时候	他们	有	完毕	它

, [ðeɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] .

,	they	see	nothing	.
,	他们	看	没有什么	.

他们穿过无尽的污垢、恶臭和污浊的空气；而当他们完成这一切时，他们什么也看不见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [ɜːrn] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]

But	they	do	earn	the	gratification	of	saying	that	they	have	been	inside	a
但	他们	做	赚	这	满足感	的	说	那	他们	有	到过	里面	一个

['pɪrəmɪd] .

Pyramid	.
金字塔	.

但他们确实获得了一种满足感，那就是他们曾进入过金字塔内部。

“ [wel] , [aɪv] [dʌn] [ðæt] [wʌns] , ” [sed] ['mɪstər] . ['deɪmɝ] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

“	Well	,	I've	done	that	once	,	”	said	Mr	.	Damer	,	coming	out	,
“	出色地	,	我已经	完毕	那	一次	,	”	说	先生	.	达默尔	,	未来	出去	,

“嗯，我做过一次，”达默先生说着走了出来。

“ [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni][wʌn] [wɪl] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

“	and	I	do	not	think	that	any	one	will	catch	me	doing	it	again	.
”	和	我	做	不是	思考	那	任何	一	将要	抓住	我	正在做	它	再次	.

“而且我认为不会有人再发现我这么做了。”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . ”

I	never	was	in	such	a	filthy	place	in	my	life	.	”
我	绝不	曾是	在	这样的	一个	污秽	地方	在	我的	生活	.	”

我这辈子都没去过这么脏的地方。

“ [oʊ] , ['fæni] !

“	Oh	,	Fanny	!
”	哦	,	舢	!

”哦，芬妮！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] ,

I	am	so	glad	you	did	not	go	;	I	am	sure	it	is	not	fit	for	ladies	,
我	是	所以	高兴的	你	做过	不是	去	;	我	是	当然	它	是	不是	合身	为了	女士们	,

我很高兴你没去；我确信那里不适合女士去。

” [sed] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['deɪmɝ] , [fər'getfl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frend] [mɪs] ['dɔkɪnz] .

”	said	poor	Mrs	.	Damer	,	forgetful	of	her	friend	Miss	Dawkins	.
”	说	贫穷的	太太	.	达默尔	,	健忘	的	她	朋友	错过	道金斯	.

可怜的达默太太说道，她忘记了她的朋友道金斯小姐。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [maɪ'self] , ” [sed] [mɪs] ['dɔkɪnz] , ['brɪslɪŋ] [ʌp] ,

“	I	should	have	been	ashamed	of	myself	,	”	said	Miss	Dawkins	,	bristling	up	,
“	我	应该	有	到过	羞愧	的	我	,	”	说	错过	道金斯	,	竖起的	向上	,

”我真应该感到羞耻，”道金斯小姐怒气冲冲地说。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

and	throwing	back	her	head	as	she	stood	,
和	投掷	后退	她	头	作为	她	站立	,

她站起身时，头向后仰去。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə'laʊd] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [pri'ventid] [maɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	if	I	had	allowed	any	consideration	to	have	prevented	my	visiting	such	a
“	如果	我	有	允许	任何	考虑	到	有	阻止	我的	访问	这样的	一个

[spɑːt] .

spot	.
点	.

”如果我因为任何顾虑而阻止了我参观这个地方。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɑːt] [ɪm'prɑːpər] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] , [haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪm'prɑːpər]

If	it	be	not	improper	for	men	to	go	there	,	how	can	it	be	improper
如果	它	是	不是	不当	为了	男人	到	去	那里	,	如何	能	它	是	不当

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ? ”

for	women	?	”
为了	女性	?	”

如果男人去那里没有不妥，女人去那里又怎么会不妥呢?

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ɪm'prɑːpər] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪmɝ] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

“	I	did	not	say	improper	,	my	dear	,	”	said	Mrs	.	Damer	,	apologetically	.
”	我	做过	不是	说	不当	,	我的	亲爱的	,	”	说	太太	.	达默尔	,	带着歉意地	.

”我并没有说不恰当，亲爱的，”达默太太歉意地说。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fə'tiːg] ,

“	And	as	for	the	fatigue	,
”	和	作为	为了	这	疲劳	,

至于疲劳问题，

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ]['wʊmən][biː; bi] [wɜːrθ] [huː] [ɪz][ə'freɪd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]

what	can	a	woman	be	worth	who	is	afraid	to	encounter	as	much	as	I
什么	能	一个	女士	是	值得	WHO	是	害怕的	到	遇到	作为	很多	作为	我

[hæv; həv] [naʊ] [gɔːn] [θruː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]

have	now	gone	through	for	the	sake	of	visiting	the	last	resting	-	place	of
有	现在	已消失	通过	为了	这	清酒	的	访问	这	最后的	休息	-	地方	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz] ['kiːˌɒps] ?

such	a	king	as	Cheops	?
这样的	一个	国王	作为	胡夫	?

一个女人如果连我为了拜访胡夫这样一位伟大君王的最后安息之地所经历的种种磨难都不敢面对，她又能值多少钱呢?

" [ænd; ənd] [mɪs] ['dɔkɪnz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][læst][wɜːrdz] ,

"	And	Miss	Dawkins	,	as	she	pronounced	the	last	words	,
"	和	错过	道金斯	,	作为	她	发音	这	最后的	字	,

"道金斯小姐在说出最后几个字时，

[lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn][ə'pɑːn] [pʊr] ['fæni] ['deɪmɚ] .

looked	round	her	with	disdain	upon	poor	Fanny	Damer	.
看起来	圆形的	她	和	蔑视	之上	贫穷的	舳	达默尔	.

她轻蔑地环顾四周，打量着可怜的范妮·达默。

" [bʌt; bət][aɪ] [ment] [ðə; ði][dɜːrt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪmɚ] .

"	But	I	meant	the	dirt	,	"	said	Mrs	.	Damer	.
"	但	我	意思是	这	污垢	,	"	说	太太	.	达默尔	.

"但我指的是泥土，"达默太太说。

" [dɜːrt] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [mɪs] ['dɔkɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	Dirt	!	"	ejaculated	Miss	Dawkins	,	and	then	walked	away	.
"	污垢	!	"	射精	错过	道金斯	,	和	然后	步行	离开	.

"真恶心！"道金斯小姐脱口而出，然后走开了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [səb'mɪt][hɜːr; hər] [haɪ] [toʊn][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

Why	should	she	now	submit	her	high	tone	of	feeling	to	the	Damers	,
为什么	应该	她	现在	提交	她	高的	语气	的	感觉	到	这	-	,

她为何要向达默斯一家倾诉自己高尚的情感呢?

[ɔːr] [waɪ] [ker] [lɔːŋgər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] [ə'pɪnjən] ?

or	why	care	longer	for	their	good	opinion	?
或者	为什么	关心	更长	为了	他们的	好的	观点	?

或者，为什么还要在意他们的好感度呢?

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] ['skætərd] [kən'tempt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði][læst][wɜːrd] , "

Therefore	she	scattered	contempt	around	her	as	she	ejaculated	the	last	word	,	"
所以	她	疏散	鄙视	大约	她	作为	她	射精	这	最后的	单词	,	"

[dɜːrt] .

dirt	.
污垢	.

因此，她一边发出最后一个字"肮脏的"，一边向周围散播蔑视。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] !

"	And	then	the	return	home	!
"	和	然后	这	返回	家	!

然后就回家了!

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [get][ðer; ðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪmɚ] ,

"	I	know	I	shall	never	get	there	,	"	said	Mrs	.	Damer	,
"	我	知道	我	将	绝不	得到	那里	,	"	说	太太	.	达默尔	,

"我知道我永远也到不了那里，"达默夫人说。

['lʊkɪŋ] ['pɪtiəsli] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] .

looking	piteously	up	into	her	husband's	face	.
寻找	可怜地	向上	进入	她	丈夫的	脸	.

她可怜兮兮地抬头望着丈夫的脸。

“ ['nɑ:nsens] , [maɪ] [dɪr] ; ['nɑ:nsens] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][get][ðer; ðər] .

“	**Nonsense**	,	**my**	**dear**	;	**nonsense**	;	**you**	**must**	**get**	**there**	.
”	废话	,	我的	亲爱的	;	废话	;	你	必须	得到	那里	.

“胡说，亲爱的；胡说；你一定要到那里去。”

” ['mɪsɪz] . ['deɪmɜ˞] [groʊn] , [ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] , —

”	**Mrs**	.	**Damer**	**groaned**	,	**and**	**acknowledged**	**in**	**her**	**heart**	**that**	**she**	**must**	,	—
”	太太	.	达默尔	呻吟	,	和	已确认	在	她	心	那	她	必须	,	—

['i:ðər] [ded] [ɔ:r][ə'laɪv] .

either	**dead**	**or**	**alive**	.
任何一个	死的	或者	活	.

达默夫人呻吟了一声，心里承认自己必须——无论生死。

“ [ænd; ənd] , ['dʒefərsən] , ” [sed] ['fæni] ,

“	**And**	,	**Jefferson**	,	”	**said**	**Fanny**	,
“	和	,	杰斐逊	,	”	说	舢	,

“还有，杰斐逊，”范妮说。

['wɪspərɪŋ] — [fɔ:r; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] [ðer; ðər] [dɪ'sent] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

whispering	**—**	**for**	**there**	**had**	**been**	**a**	**moment**	**since**	**their**	**descent**	**in**	**which**	**she**
耳语	—	为了	那里	有	到过	一个	片刻	自从	他们的	下降	在	哪个	她

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] — “ ['nevər][maɪnd] ['tɔ:kɪŋ]

had	**been**	**instructed**	**to**	**call**	**him**	**by**	**his**	**Christian**	**name**	**—**	**“**	**never**	**mind**	**talking**
有	到过	指示	到	称呼	他	经过	他的	基督教	姓名	—	“	绝不	头脑	说

[tu:; tə][ˌem 'i:]['goʊɪŋ][hoʊm] .

to	**me**	**going**	**home**	.
到	我	去	家	.

她低声说道——因为自从他们下山以来，有一段时间她被指示要用他的基督教名字称呼他——“别跟我说话，回家吧。”

[aɪ] [wɪl] [raɪd][baɪ] ['mæmə] .

I	**will**	**ride**	**by**	**mamma**	.
我	将要	骑	经过	妈妈	.

我会骑车经过妈妈那里。

[du:][ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ]['pɑ:pə][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] ['hju:mər] ;

Do	**you**	**go**	**with**	**papa**	**and**	**put**	**him**	**in**	**good**	**humour**	**;**
做	你	去	和	爸爸	和	放	他	在	好的	幽默	;

你陪爸爸去逗他开心吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [sez] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][lɔ:ds][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [dəunt][ju:; jʊ]

and	**it**	**he**	**says**	**anything**	**about**	**the**	**lords**	**and**	**the**	**bishops**	**,**	**don't**	**you**
和	它	他	说道	任何事物	关于	这	领主们	和	这	主教们	,	不	你

[ˌkɑ:ntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

contradict	**him**	**,**	**you**	**know**	**.**
顶撞	他	,	你	知道	.

如果他说了任何关于贵族和主教的话，你千万不要反驳他。

” [wʌt] [wɪl] [nɑ:t][ə; eɪ][mæn][du:][fɔ:r; fər] [lʌv] ?

”	**What**	**will**	**not**	**a**	**man**	**do**	**for**	**love**	**?**
”	什么	将要	不是	一个	男人	做	为了	爱	?

“男人为了爱情，什么事都愿意做？”

['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] ['prɑ:mɪst] .

Mr	.	**Ingram**	**promised**	.
先生	.	英格拉姆	承诺	.

英格拉姆先生承诺了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ; [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [led][ðə; ði][væn] ;

And	**in**	**this**	**way**	**they**	**started**	**;**	**the**	**two**	**boys**	**led**	**the**	**van**	**;**
和	在	这	方式	他们	开始	;	这	二	男孩们	引领	这	货车	;

就这样，他们出发了；两个男孩开在前面；

[ðen] [keɪm] ['mɪstər] . ['deɪmɝ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] , [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [ænd; ənd] [ˌʌn,peɪtri'ɑːtɪkli]

then	came	Mr	.	Damer	and	Mr	.	Ingram	,	unusually	and	unpatriotically
然后	来了	先生	.	达默尔	和	先生	.	英格拉姆	,	异常地	和	不爱国地

[ˌækwi'es(ə)nt] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɪŋgləndz] [əˌrɪstə'krætɪk] [prə'pensɪtiːz] ;

acquiescent	as	to	England's	aristocratic	propensities	;
默许	作为	到	英格兰的	贵族	倾向	;

然后是达默先生和英格拉姆先生，他们异常地、不爱国地顺从了英国的贵族倾向；

[ðen] [mɪs] ['dɔkɪnz] ['raɪdɪŋ] , [ə'læs] !

then	Miss	Dawkins	riding	,	alas	!
然后	错过	道金斯	骑术	,	唉	!

然后，道金斯小姐骑马，唉！

[ə'loʊn] ; ['æftər] [hɜːr; hər] , [em] . - , ['ɔːlsoʊ] [ə'loʊn] , — [ðə; ði] [ʌn'gælənt] ['frentʃmən] !

alone	;	after	her	,	M	.	Delabordeau	,	also	alone	,	—	the	ungallant	Frenchman	!
独自的	;	后	她	,	M	.	-	,	还	独自的	,	—	这	不绅士	法国人	!

独自一人；在她之后，德拉博多先生也独自一人——这个没风度的法国人！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['deɪmɝ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

And	the	rear	was	brought	up	by	Mrs	.	Damer	and	her	daughter	,
和	这	后部	曾是	带来	向上	经过	太太	.	达默尔	和	她	女儿	,

后方则由达默夫人和她的女儿负责。

['flæŋkt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['drægəmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['drægəmən] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

flanked	on	each	side	by	a	dragoman	,	with	a	third	dragoman	behind	them	.
侧翼	在	每个	边	经过	一个	德拉戈曼	,	和	一个	第三	德拉戈曼	在后面	他们	.

两侧各有一名翻译，后面还有第三名翻译。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['kaɪəroʊ] , ['raɪdɪŋ] [ðer; ðər] ['dɔŋkiz] , [ænd; ənd]

And	in	this	order	they	went	back	to	Cairo	,	riding	their	donkeys	,	and
和	在	这	命令	他们	去	后退	到	开罗	,	骑术	他们的	驴	,	和

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['feri] ['sɑːləmli] ,

crossing	the	ferry	solemnly	,
过境	这	渡船	庄严地	,

于是，他们按着这个顺序骑着驴，庄严地渡过渡口，返回了开罗。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] , ['saɪləntli] .

and	,	for	the	most	part	,	silently	.
和	,	为了	这	最多	部分	,	默默	.

而且，大部分时间都是默默无闻的。

['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] [dɪd] [tɔːk] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [vjuː] ,

Mr	.	Ingram	did	talk	,	as	he	had	an	important	object	in	view	,
先生	.	英格拉姆	做过	讲话	,	作为	他	有	一个	重要的	目的	在	看法	,

英格拉姆先生确实开口说话了，因为他心中有一个重要的目标。

— [ðæt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['mɪstər] . ['deɪmɝ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] .

—	that	of	putting	Mr	.	Damer	into	a	good	humour	.
—	那	的	推杆	先生	.	达默尔	进入	一个	好的	幽默	.

——目的是让达默先生心情愉快。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [soʊ] [wel] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riː'mauntid] , ['æftər]

In	this	he	succeeded	so	well	that	by	the	time	they	had	remounted	,	after
在	这	他	成功了	所以	出色地	那	经过	这	时间	他们	有	重新安装	,	后

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [naɪl] ,

crossing	the	Nile	,
过境	这	尼罗河	,

在这方面他做得非常出色，以至于当他们渡过尼罗河重新上马时，

['mɪstər] . ['deɪmɝ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz]

Mr	.	Damer	opened	his	heart	to	his	companion	on	the	subject	that	was
先生	.	达默尔	打开	他的	心	到	他的	伴侣	在	这	主题	那	曾是

['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

troubling	him	,
令人不安的	他	,

达默先生向同伴敞开心扉，倾诉了困扰他的事情。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [mɪs] ['dɔkɪnz] .

and	told	him	all	about	Miss	Dawkins	.
和	讲述	他	全部	关于	错过	道金斯	.

然后把道金斯小姐的事都告诉了他。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] [laɪk] [fɔːr; fər] [eɪt]

“	I	don't	see	why	we	should	have	a	companion	that	we	don't	like	for	eight
“	我	不	看	为什么	我们	应该	有	一个	伴侣	那	我们	不	喜欢	为了	八

[ɔːr] [ten] [wiːks] ,

or	ten	weeks	,
或者	十	周	,

“我不明白为什么我们要和一个我们不喜欢的人一起待八到十周。”

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ruːd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['leɪdi] . ”

merely	because	it	seems	rude	to	refuse	a	lady	.	”
仅仅	因为	它	似乎	粗鲁的	到	拒绝	一个	女士	.	”

仅仅因为拒绝女士似乎很不礼貌。

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] ;

“	Indeed	,	I	agree	with	you	,	”	said	Mr	.	Ingram	;
“	的确	,	我	同意	和	你	,	”	说	先生	.	英格拉姆	;

“的确，我同意你的看法，”英格拉姆先生说；

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wiːk] - ['maɪndɪd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] . ”

“	I	should	call	it	weak	-	minded	to	give	way	in	such	a	case	.	”
“	我	应该	称呼	它	虚弱的	-	有思想	到	给	方式	在	这样的	一个	案件	.	”

“在这种情况下让步，应该算是意志薄弱。”

“ [maɪ] ['dɔːtər] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ɔːl] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['deɪmɝ] .

“	My	daughter	does	not	like	her	at	all	,	”	continued	Mr	.	Damer	.
“	我的	女儿	做	不是	喜欢	她	在	全部	,	”	持续	先生	.	达默尔	.

“我女儿一点也不喜欢她，”达默先生继续说道。

“ [nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [mɪs] ['deɪmɝ] ; [nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ]

“	Nor	would	she	be	a	nice	companion	for	Miss	Damer	;	not	according	to	my
“	也不	会	她	是	一个	好的	伴侣	为了	错过	达默尔	;	不是	根据	到	我的

[weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

way	of	thinking	,
方式	的	思维	,

“依我看，她也不是达默小姐的好伴侣。”

” [sed] ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] .

”	said	Mr	.	Ingram	.
”	说	先生	.	英格拉姆	.

“英格拉姆先生说道。”

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] ['hævɪŋ] [æskt] [hɜːr; hər] , [ɔːr] ['mɪsɪz] . ['deɪmɝ] ['hævɪŋ] [æskt] [hɜːr; hər] !

“	And	as	to	my	having	asked	her	,	or	Mrs	.	Damer	having	asked	her	!
“	和	作为	到	我的	拥有	问	她	,	或者	太太	.	达默尔	拥有	问	她	!

“至于我是否问过她，或者达默太太是否问过她！”

[waɪ] , [gɑːd] [bles] [maɪ] [soʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pjʊr] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [pɑːrt] ! ”

Why	,	God	bless	my	soul	,	it	is	pure	invention	on	the	woman's	part	!	”
为什么	,	上帝	保佑	我的	灵魂	,	它	是	纯的	发明	在	这	女性的	部分	!	”

我的天哪，这完全是那女人的胡编乱造！

“ [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! ” [læft] ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] ; “ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [hɜːr; hər] [geɪm] [wel]
“ **Ha** ! **ha** ! **ha** ! ” **laughed** **Mr** . **Ingram** ; “ **I** **must** **say** **she** **plays** **her** **game** **well**
“ 哈 ! 哈 ! 哈 ! ” 笑了 先生 . 英格拉姆 ; “ 我 必须 说 她 演出 她 游戏 出色地
;
;
;

“哈哈哈哈！”英格拉姆先生大笑道；“我必须说，她打得很好；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .
but **then** **she** **is** **an** **old** **soldier** , **and** **has** **the** **benefit** **of** **experience** .
但 然后 她 是 一个 老的 士兵 , 和 有 这 益处 的 经验 .

但她毕竟是一名老兵，拥有丰富的经验。

” [wʌt] [wʊd] [mɪs] ['dɔkɪnz] [hæv; həv] [sed] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] [kɔːld]
” **What** **would** **Miss** **Dawkins** **have** **said** **had** **she** **known** **that** **Mr** . **Ingram** **called**
” 什么 会 错过 道金斯 有 说 有 她 已知 那 先生 . 英格拉姆 称为
[hɜːr; hər][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] ?
her **an** **old** **soldier** **?**
她 一个 老的 士兵 ?

“如果道金斯小姐知道英格拉姆先生称她为老兵，她会怎么说呢？”

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['deɪmɝ] ,
“ **I** **don't** **like** **the** **kind** **of** **thing** **at** **all** , ” **said** **Mr** . **Damer** ,
“ 我 不 喜欢 这 种类 的 事物 在 全部 , ” 说 先生 . 达默尔 ,

“我一点也不喜欢这种事，”达默先生说。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
who **was** **very** **serious** **upon** **the** **subject** .
WHO 曾是 非常 严肃的 之上 这 主题 .

他对这个问题非常认真。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪst] .
“ **You** **see** **the** **position** **in** **which** **I** **am** **placed** .
“ 你 看 这 位置 在 哪个 我 是 放置 .

“你看到了我所处的境地。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ruːd] , [ɔːr] — ”
I **am** **forced** **to** **be** **very** **rude** , **or** **—** ”
我 是 强制 到 是 非常 粗鲁的 , 或者 — ”

我不得不表现得非常粗鲁，否则——”

“ [aɪ][dəunt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ruːd] [æt; ət][ɔːl] . ”
“ **I** **don't** **call** **it** **rude** **at** **all** . ”
“ 我 不 称呼 它 粗鲁的 在 全部 . ”

“我一点也不觉得这很粗鲁。”

“ [ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] , [ðen] ; [ɔːr] [els] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl][maɪ] ['kʌmfərt] [ɪn'veɪdɪd][ænd; ənd] ['pleʒər]
“ **Disobliging** , **then** ; **or** **else** **I** **must** **have** **all** **my** **comfort** **invaded** **and** **pleasure**
“ 不情愿 , 然后 ; 或者 别的 我 必须 有 全部 我的 舒适 入侵 和 乐趣
[dɪ'strɔɪd] [baɪ] ,
destroyed **by** ,
损毁 经过 ,

“那么，你就不肯答应了；否则，我的所有舒适和快乐都将受到侵犯和破坏，

[baɪ] , [baɪ] — ” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deɪmɝ] [pɔːzd] , ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'proʊpriət]
by , **by** **—** ” **And** **Mr** . **Damer** **paused** , **being** **at** **a** **loss** **for** **an** **appropriate**
经过 , 经过 — ” 和 先生 . 达默尔 暂停 , 存在 在 一个 损失 为了 一个 合适的
[neɪm] [fɔːr; fər] [mɪs] ['dɔkɪnz] .
name **for** **Miss** **Dawkins** .
姓名 为了 错过 道金斯 .

“哎呀，哎呀——”达默先生停顿了一下，一时想不出一个适合道金斯小姐的名字。

“ [baɪ][æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] ['fiːmeɪl] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] .
“ By an unprotected female , ” suggested Mr . Ingram .
“ 经过 一个 未受保护 女性 , ” 建议 先生 . 英格拉姆 .

“可能是由一名未受保护的女性所为，”英格拉姆先生推测道。

“ [jes] , [dʒʌst][soʊ] .
“ Yes , just so .
“ 是的 , 只是 所以 .

“是的，就是这样。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] [æz; əz] ['enibɑːdi] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][laɪk][tuː; tə]
I am as fond of pleasant company as anybody ; but then I like to
我 是 作为 喜爱 的 令人愉快的 公司 作为 任何人 ; 但 然后 我 喜欢 到
[tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”
choose it myself . ”
选择 它 我 . ”

我和其他人一样喜欢和愉快的人在一起；但我更喜欢自己选择陪伴的人。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɔɪs] .
“ So do I , ” said Mr . Ingram , thinking of his own choice .
“ 所以 做 我 , ” 说 先生 . 英格拉姆 , 思维 的 他的 自己的 选择 .

“我也是，”英格拉姆先生想着自己的选择说道。

“ [naʊ] , ['ɪŋgrəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒɔɪn][juː 'es] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] . ”
“ Now , Ingram , if you would join us , we should be delighted . ”
“ 现在 , 英格拉姆 , 如果 你 会 加入 我们 , 我们 应该 是 高兴极了 . ”

“英格拉姆，如果你能加入我们，我们将非常高兴。”

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [sɜːr] , [ðə; ði] ['ɔːfər] [ɪz] [tuː] ['flætərɪŋ] , ” [sed] ['ɪŋgrəm] , ['hezəˌteɪtɪŋli] ;
“ Upon my word , sir , the offer is too flattering , ” said Ingram , hesitatingly ;
“ 之上 我的 单词 , 先生 , 这 提供 是 也 奉承 , ” 说 英格拉姆 , 犹豫地 ;

“先生，恕我直言，这个提议太过恭维了，”英格拉姆犹豫地说；

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌn'tɪl][mɪstər] . ['deɪmɝ]
for he felt that he could not undertake such a journey until Mr . Damer
为了 他 毛毡 那 他 可以 不是 承担 这样的 一个 旅行 直到 先生 . 达默尔
[nuː] [ɑːn] [wʌt] [tɜːrmz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['fæni] .
knew on what terms he stood with Fanny .
知道 在 什么 条款 他 站立 和 舢 .

因为他觉得，在达默先生知道他和范妮之间的关系如何之前，他无法踏上这样的旅程。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['deməkræt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['deɪmɝ] , ['læfɪŋ] ; “ [bʌt; bət] [ðen] , [ɑːn]
“ You are a terrible democrat , ” said Mr . Damer , laughing ; “ but then , on
“ 你 是 一个 糟糕的 民主党人 , ” 说 先生 . 达默尔 , 笑 ; “ 但 然后 , 在
[ðæt] ['mætər] ,
that matter ,
那 事情 ,

“你真是个糟糕的民主党人，”达默先生笑着说；“但是，在这个问题上，

[juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'griː] [tuː; tə] ['dɪfər] . ”
you know , we could agree to differ . ”
你 知道 , 我们 可以 同意 到 不同 . ”

你知道，我们可以求同存异。

“ [ɪg'zæktli][soʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] ,
“ Exactly so , ” said Mr . Ingram ,
“ 确切地 所以 , ” 说 先生 . 英格拉姆 ,

“正是如此，”英格拉姆先生说道。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔːr] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]

who	had	not	collected	his	thoughts	or	made	up	his	mind	as	to	what	he
WHO	有	不是	集	他的	想法	或者	制成	向上	他的	头脑	作为	到	什么	他

[hæd; həd] ['betər] [seɪ] [ænd; ənd][duː] ,

had	better	say	and	do	,
有	更好的	说	和	做	,

他还没来得及理清思路，也没想好自己最好说什么、做什么，

[ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

on	the	spur	of	the	moment	.
在	这	刺	的	这	片刻	.

一时兴起。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['deɪmɝ] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

“	Well	,	what	do	you	say	to	it	?	”	said	Mr	.	Damer	,	encouragingly	.
“	出色地	,	什么	做	你	说	到	它	?	”	说	先生	.	达默尔	,	令人鼓舞的是	.

“那你对此有何看法？”达默先生鼓励道。

[bʌt; bət]['ɪŋgrəm] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] .

But	Ingram	paused	before	he	answered	.
但	英格拉姆	暂停	前	他	回答	.

但英格拉姆停顿了一下才回答。

“ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [dəunt][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ri'fjuːzɪŋ]

“	For	Heaven's	sake	,	my	dear	fellow	,	don't	have	the	slightest	hesitation	in	refusing
“	为了	天	清酒	,	我的	亲爱的	同伴	,	不	有	这	丝毫	犹豫	在	拒绝

,

,

,

“看在上帝的份上，我的朋友，拒绝时不要有丝毫犹豫。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ðə; ði][plæn] . ”

if	you	don't	like	the	plan	.	”
如果	你	不	喜欢	这	计划	.	”

如果你不喜欢这个计划的话。”

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstər] . ['deɪmɝ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wel] . ”

“	The	fact	is	,	Mr	.	Damer	,	I	should	like	it	too	well	.	”
“	这	事实	是	,	先生	.	达默尔	,	我	应该	喜欢	它	也	出色地	.	”

“事实上，达默先生，我应该太喜欢它才对。”

“ [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wel] ? ”

“	Like	it	too	well	?	”
“	喜欢	它	也	出色地	?	”

“太喜欢了？”

“ [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz]['leɪtər] .

“	Yes	,	sir	,	and	I	may	as	well	tell	you	now	as	later	.
“	是的	,	先生	,	和	我	可能	作为	出色地	告诉	你	现在	作为	之后	.

“是的，先生，我最好现在就告诉您，总比以后再说好。”

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'dres]

I	had	intended	this	evening	to	have	asked	for	your	permission	to	address
我	有	故意的	这	晚上	到	有	问	为了	你的	允许	到	地址

[jʊr; jər] ['dɔːtər] . ”

your	daughter	.	”
你的	女儿	.	”

我原本打算今晚征得您的同意，向您的女儿讲话。

“ [gɑːd] [bles] [maɪ][soʊl] ！ ” [sed] ['mɪstər] . ['deɪmɝ] ,

“	God	bless	my	soul	!	”	said	Mr	.	Damer	,
“	上帝	保佑	我的	灵魂	！	”	说	先生	.	达默尔	,

“愿上帝保佑我的灵魂！”达默先生说道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['toʊtəli] [nu:] [aɪ'di:ə][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['oʊpənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

looking	as	though	a	totally	new	idea	had	now	been	opened	to	him	.
寻找	作为	尽管	一个	完全	新的	主意	有	现在	到过	打开	到	他	.

看起来他好像突然有了一个全新的想法。

“ [ænd; ənd]['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

“	And	under	these	circumstances	,
“	和	在下面	这些	情况	,

“在这种情况下，

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [weɪt][ænd; ənd] [si:] ['weðər] [ɔ:r][noʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'nu:] [jʊr; jər]['ɔ:fər] . ”

I	will	now	wait	and	see	whether	or	no	you	will	renew	your	offer	.	”
我	将要	现在	等待	和	看	无论	或者	不	你	将要	更新	你的	提供	.	”

现在我将拭目以待，看看你们是否会续签合同。

“ [gɑ:d] [bles] [maɪ][soʊl] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['deɪmɝ] , [ə'gen] .

“	God	bless	my	soul	!	”	said	Mr	.	Damer	,	again	.
“	上帝	保佑	我的	灵魂	!	”	说	先生	.	达默尔	,	再次	.

“愿上帝保佑我的灵魂！”达默先生再次说道。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] [dʌz] [straɪk] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][æz; əz] ['veri] [ɑ:d] [ðæt] ['eni] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

It	often	does	strike	an	old	gentleman	as	very	odd	that	any	man	should	fall	in	love	with	his	daughter	,
它	经常	做	罢工	一个	老的	绅士	作为	非常	奇怪的	那	任何	男人	应该	落下	在	爱	和	他的	女儿	,

老先生们常常觉得，任何男人爱上自己的女儿都是件非常奇怪的事情。

[hu:m] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] ['si:st] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

whom	he	has	not	ceased	to	look	upon	as	a	child	.
谁	他	有	不是	停止	到	看	之上	作为	一个	孩子	.

他始终视他为孩子。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][kwaɪt] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] ['mʌðərz] .

The	case	is	generally	quite	different	with	mothers	.
这	案件	是	一般来说	相当	不同的	和	母亲们	.

对于母亲来说，情况通常大不相同。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst][fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gɝ:lz] .

They	seem	to	think	that	every	young	man	must	fall	in	love	with	their	girls	.
他们	似乎	到	思考	那	每一个	年轻的	男人	必须	落下	在	爱	和	他们的	女孩们	.

她们似乎认为每个年轻男子都必须爱上她们的女孩。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [sed] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['fæni] [ə'baʊt] [ðɪs] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['deɪmɝ] .

“	And	have	you	said	anything	to	Fanny	about	this	?	”	asked	Mr	.	Damer	.
“	和	有	你	说	任何事物	到	舢	关于	这	?	”	问	先生	.	达默尔	.

“那你有没有就此事跟范妮说过什么？”达默先生问道。

“ [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv][hɜ:r; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”

“	Yes	,	sir	,	I	have	her	permission	to	speak	to	you	.	”
“	是的	,	先生	,	我	有	她	允许	到	说话	到	你	.	”

“是的，先生，我已获得她的许可与您交谈。”

“ [gɑ:d] [bles] [maɪ][soʊl] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['deɪmɝ] ;

“	God	bless	my	soul	!	”	said	Mr	.	Damer	;
“	上帝	保佑	我的	灵魂	!	”	说	先生	.	达默尔	;

“愿上帝保佑我的灵魂！”达默先生说道;

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ʃɛpɝdz] [hoʊ'tel] .

and	by	this	time	they	had	arrived	at	Shepheard's	Hotel	.
和	经过	这	时间	他们	有	到达的	在	谢泼德	酒店	.

这时他们已经到达了谢泼德酒店。

“ [oʊ] , ['mæmə] , ” [sed] ['fæni] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

“	Oh	,	mamma	,	”	said	Fanny	,	as	soon	as	she	found	herself	alone	with	her
“	哦	,	妈妈	,	”	说	舢	,	作为	很快	作为	她	成立	她自己	独自的	和	她

['mʌðər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

mother	that	evening	,
母亲	那	晚上	,

“哦，妈妈，”那天晚上，当范妮和母亲单独相处时，她立刻说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	I	have	something	that	I	must	tell	you	.	”
“	我	有	某物	那	我	必须	告诉	你	.	”

“我有一件事必须告诉你。”

“ [oʊ] , ['fæni] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː]

“	Oh	,	Fanny	,	don't	tell	me	anything	to	-	night	,	for	I	am	a	great	deal	too
“	哦	,	舢	,	不	告诉	我	任何事物	到	-	夜晚	,	为了	我	是	一个	伟大的	交易	也

['taɪərd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] . ”

tired	to	listen	.	”
疲劳的	到	听	.	”

“哦，芬妮，今晚什么都别跟我说了，我太累了，听不进去。”

“ [bʌt; bət][oʊ] , ['mæmə] , [preɪ] ; — [juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ; [ɪn'diːd] [juː; jʊ][mʌst; məst] .

“	But	oh	,	mamma	,	pray	;	—	you	must	listen	to	this	;	indeed	you	must	.
“	但	哦	,	妈妈	,	祈祷	;	—	你	必须	听	到	这	;	的确	你	必须	.

“但是，哦，妈妈，请您听我说；——您一定要听听这个；真的，您必须听听。”

” [ænd; ənd] ['fæni] [nelt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [niː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'siːtʃɪŋli] [ʌp]

”	And	Fanny	knelt	down	at	her	mother's	knee	,	and	looked	beseechingly	up
”	和	舢	跪下	向下	在	她	母亲的	膝盖	,	和	看起来	恳求地	向上

['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

into	her	face	.
进入	她	脸	.

“芬妮跪在母亲的膝盖上，恳求地仰望着母亲的脸。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fæni] ?

“	What	is	it	,	Fanny	?
“	什么	是	它	,	舢	?

“什么事，芬妮？”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][maɪ][boʊnz][ɑːr; ər] [sɔːr] ,

You	know	that	all	my	bones	are	sore	,
你	知道	那	全部	我的	骨头	是	疮	,

你知道我浑身骨头都疼吗?

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ded] . ”

and	I	am	so	tired	that	I	am	almost	dead	.	”
和	我	是	所以	疲劳的	那	我	是	几乎	死的	.	”

我累得快要死了。

“ ['mæmə] , ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] [hæz; həz] — ”

“	Mamma	,	Mr	.	Ingram	has	—	”
“	妈妈	,	先生	.	英格拉姆	有	—	”

“妈妈，英格拉姆先生有——”

“ [hæz; həz] [wʌt] , [maɪ] [dɪr] ?

“	Has	what	,	my	dear	?
“	有	什么	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你有什么？”

[hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? ”

has	he	done	anything	wrong	?	”
有	他	完毕	任何事物	错误的	?	”

他做错什么了吗?

“ [noʊ] , ['mæmə] : [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] ; — [hi:; hi][hæz; həz][prə'poʊzd][tu:; tə][ˌem 'i:] .

“	No	,	mamma	:	but	he	has	;	—	he	has	proposed	to	me	.
“	不	,	妈妈	:	但	他	有	;	—	他	有	建议的	到	我	.

“不，妈妈：但他已经向我求婚了；——他已经向我求婚了。”

” [ænd; ənd] ['fæni] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] , [hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [læp] .

”	And	Fanny	,	bursting	into	tears	,	hid	her	face	in	her	mother's	lap	.
”	和	舢	,	爆发	进入	眼泪	,	隐藏	她	脸	在	她	母亲的	膝	.

“芬妮顿时嚎啕大哭，把脸埋在母亲的腿上。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['stɔ:ri][wʌz; wəz][toʊld][ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

And	thus	the	story	was	told	on	both	sides	of	the	house	.
和	因此	这	故事	曾是	讲述	在	两个都	侧面	的	这	房子	.

于是，这个故事在房子的两边都流传开了。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

On	the	next	day	,	as	a	matter	of	course	,
在	这	下一个	天	,	作为	一个	事情	的	课程	,

第二天，理所当然地，

[ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ]

all	the	difficulties	and	dangers	of	such	a	marriage	as	that	which	was	now
全部	这	困难	和	危险	的	这样的	一个	婚姻	作为	那	哪个	曾是	现在

[prə'dʒektid][wɜ:r; wər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][baɪ][bəuθ]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] .

projected	were	insisted	on	by	both	father	and	mother	.
预计	是	坚持	在	经过	两个都	父亲	和	母亲	.

父母双方都强调了这种婚姻所面临的所有困难和危险。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'prɑ:pər] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['sevərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

It	was	improper	;	it	would	cause	a	severing	of	the	family	not	to	be
它	曾是	不当	;	它	会	原因	一个	切断	的	这	家庭	不是	到	是

[θɔ:t] [ʌv; əv] ;

thought	of	;
想法	的	;

这是不合适的；这会导致家庭破裂，这是不应该发生的；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ə'laɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]

it	would	be	an	alliance	of	a	dangerous	nature	,	and	not	at	all
它	会	是	一个	联盟	的	一个	危险的	自然	,	和	不是	在	全部

['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] ['hæpinəs] ;

calculated	to	insure	happiness	;
计算	到	保证	幸福	;

这将是一个危险的联盟，根本无法确保幸福；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

and	,	in	short	,	it	was	impossible	.
和	,	在	短的	,	它	曾是	不可能的	.

简而言之，这是不可能的。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] , ['ðerfɔ:r] , [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə][bed] ['veri] [ʌn'hæpi] .

On	that	day	,	therefore	,	they	all	went	to	bed	very	unhappy	.
在	那	天	,	所以	,	他们	全部	去	到	床	非常	不开心	.

因此，那天他们都非常不开心地上床睡觉了。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

But	on	the	next	day	,	as	was	also	a	matter	of	course	,
但	在	这	下一个	天	,	作为	曾是	还	一个	事情	的	课程	,

但第二天，不出所料，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [pɪ'kjuːnieri] ['dɪfəkəltɪz] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɜːr; wər]

seeing	that	there	were	no	pecuniary	difficulties	,	the	mother	and	father	were
看到	那	那里	是	不	金钱	困难	,	这	母亲	和	父亲	是

[tɔːkt] ['oʊvər] ,

talked	over	,
谈话	超过	,

鉴于没有经济困难，父母双方进行了交谈。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

and	Mr	.	Ingram	was	accepted	as	a	son	-	in	-	law	.
和	先生	.	英格拉姆	曾是	公认	作为	一个	儿子	-	在	-	法律	.

英格拉姆先生被接纳为女婿。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['mɪstər] . - [boʊt] [wʌz; wəz]

It	need	hardly	be	said	that	the	offer	of	a	place	in	Mr	.	Damer's	boat	was
它	需要	几乎	是	说	那	这	提供	的	一个	地方	在	先生	.	-	船	曾是

[ə'gen] [meɪd] ,

again	made	,
再次	制成	,

几乎不用说，达默先生再次邀请我上他的船。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	that	on	this	occasion	it	was	accepted	without	hesitation	.
和	那	在	这	场合	它	曾是	公认	没有	犹豫	.

而这一次，它毫不犹豫地被接受了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['prɑːtɪstənt] ['klɜːrdʒimən] ['rezɪdənt] [ɪn]['kaɪəroʊ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] ,

There	was	an	American	Protestant	clergyman	resident	in	Cairo	,	with	whom	,
那里	曾是	一个	美国人	新教	牧师	居民	在	开罗	,	和	谁	,

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ,

among	other	persons	,
之中	其他	人	,

当时有一位居住在开罗的美国新教牧师，他与其他人在一起，

[mɪs] ['dɔkɪnz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] .

Miss	Dawkins	had	become	acquainted	.
错过	道金斯	有	变得	熟人	.

道金斯小姐已经认识了她。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɔːr][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][waɪf] [mɪs] ['dɔkɪnz] [kɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]

Upon	this	gentleman	or	upon	his	wife	Miss	Dawkins	called	a	few	days	after	the
之上	这	绅士	或者	之上	他的	妻子	错过	道金斯	称为	一个	很少	天	后	这

['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,

journey	to	the	Pyramid	,
旅行	到	这	金字塔	,

这位先生或他的妻子道金斯小姐在金字塔之旅几天后前来拜访。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ðʌs] [pər'fɔːrmd] [hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	finding	him	in	his	study	,	thus	performed	her	duty	to	her
和	寻找	他	在	他的	学习	,	因此	执行	她	责任	到	她

['neɪbər] , —

neighbour	,	—
邻居	,	—

她发现他正在书房里，于是便尽到了对邻居的义务。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['kʌntrimən] ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] , [aɪ] [θɪŋk] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	You	know	your	countryman	Mr	.	Ingram	,	I	think	?	”	said	she	.
“	你	知道	你的	同胞	先生	.	英格拉姆	,	我	思考	?	”	说	她	.

"我想，你认识你的同胞英格拉姆先生吧？"她说道。

“ [oʊ] , [jes] ; ['veri] ['ɪntɪmətli] . ”
“ **Oh , yes ; very intimately . ”**
“ 哦 , 是的 ; 非常 亲密 . ”

“哦，是的；非常亲密。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['bɜːrtn] , ” [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ **If you have any regard for him , Mr . Burton , ” such was the**
“ 如果 你 有 任何 看待 为了 他 , 先生 . 伯顿 , ” 这样的 曾是 这
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [neɪm] ,
gentleman's name ,
绅士的 姓名 ,

“如果你还对他有所敬意，伯顿先生，”这位先生名叫伯顿。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] . ”
“ **I think you should put him on his guard . ”**
“ 我 思考 你 应该 放 他 在 他的 警卫 . ”

我认为你应该提高他的警惕性。

“ [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ə'genst] [wʌt] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['bɜːrtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [er] ,
“ **On his guard against what ? ” said Mr . Burton with a serious air ,**
“ 在 他的 警卫 反对 什么 ? ” 说 先生 . 伯顿 和 一个 严肃的 空气 ,

“他提防的是什么？”伯顿先生神情严肃地问道。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [ɪn][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [æz; əz]
for there was something serious in the threat of impending misfortune as
为了 那里 曾是 某物 严肃的 在 这 威胁 的 即将到来的 不幸 作为
[kən'veid] [baɪ] [mɪs] ['dɔkɪnz] .
conveyed by Miss Dawkins .
传递 经过 错过 道金斯 .

因为道金斯小姐所传达的即将到来的不幸的威胁，其中必有蹊跷。

“ [waɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðoʊz] - , [aɪ] [fɪr] , [ɑːr; ər]['deɪndʒərəs]['piːp(ə)l] . ”
“ **Why , ” said she , “ those Damers , I fear , are dangerous people . ”**
“ 为什么 , ” 说 她 , “ 那些 - , 我 害怕 , 是 危险的 人们 . ”

“为什么，”她说，“我担心那些达默尔人是危险人物。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”
“ **Do you mean that they will borrow money of him ? ”**
“ 做 你 意思是 那 他们 将要 借 钱 的 他 ? ”

你的意思是他们会向他借钱吗?

“ [oʊ] , [noʊ] ; [nɑːt] [ðæt] , [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klɪrli] ['setɪŋ] [ðer; ðər][kæp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Oh , no ; not that , exactly ; but they are clearly setting their cap at him .**
“ 哦 , 不 ; 不是 那 , 确切地 ; 但 他们 是 清楚地 环境 他们的 帽 在 他 .
”
”
”

“哦，不，不是那样；但他们显然是对他虎视眈眈。”

“ ['setɪŋ] [ðer; ðər][kæp][æt; ət][hɪm; ɪm] ? ”
“ **Setting their cap at him ? ”**
“ 环境 他们的 帽 在 他 ? ”

“他们对他恨之入骨？”

“ [jes] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ;
“ **Yes ; there is a daughter , you know ; a little chit of a thing ;**
“ 是的 ; 那里 是 一个 女儿 , 你 知道 ; 一个 小的 纸条 的 一个 事物 ;

“是的；我有个女儿，你知道；一个小不点儿；

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [noʊz] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
and I fear Mr . Ingram may be caught before he knows where he is .
和 我 害怕 先生 . 英格拉姆 可能 是 捕捉 前 他 知道 在哪里 他 是 .

我担心英格拉姆先生可能还没弄清自己身在何处就会被抓获。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It	would	be	such	a	pity	,	you	know	.
它	会	是	这样的	一个	遗憾	,	你	知道	.

那真是太可惜了。

[hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [hɪr] .

He	is	going	up	the	river	with	them	,	I	hear	.
他	是	去	向上	这	河	和	他们	,	我	听到	.

我听说他要和他们一起沿河而上。

[ðæt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ɪz] ['veri] ['fuːlɪʃ] .

That	,	in	his	place	,	is	very	foolish	.
那	,	在	他的	地方	,	是	非常	愚蠢	.

在他看来，这真是愚蠢至极。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

They	asked	me	,	but	I	positively	refused	.
他们	问	我	,	但	我	积极地	拒绝	.

他们问过我，但我断然拒绝了。

" ['mɪstər] . ['bɜːrtn] [ri'mɑːkt] [ðæt] " [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] [wʊd] [biː; bi]

"	Mr	.	Burton	remarked	that	"	In	such	a	matter	as	that	Mr	.	Ingram	would	be
"	先生	.	伯顿	评论	那	"	在	这样的	一个	事情	作为	那	先生	.	英格拉姆	会	是

['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] . "

perfectly	able	to	take	care	of	himself	.	"
完美	有能力的	到	拿	关心	的	他自己	.	"

伯顿先生评论道："在这种情况下，英格拉姆先生完全有能力照顾好自己。"

" [wel] , [pər'hæps] [soʊ] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['duːti]

"	Well	,	perhaps	so	;	but	seeing	what	was	going	on	,	I	thought	it	my	duty
"	出色地	,	也许	所以	;	但	看到	什么	曾是	去	在	,	我	想法	它	我的	责任

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

to	tell	you	.
到	告诉	你	.

"嗯，也许是这样；但是看到当时的情况，我觉得我有责任告诉你。"

" [ænd; ənd] [soʊ] [mɪs] ['dɔkɪnz] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] .

"	And	so	Miss	Dawkins	took	her	leave	.
"	和	所以	错过	道金斯	采取	她	离开	.

于是，道金斯小姐告辞了。

['mɪstər] . ['ɪŋgrəm] [dɪd] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [naɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ,

Mr	.	Ingram	did	go	up	the	Nile	with	the	Damers	,
先生	.	英格拉姆	做过	去	向上	这	尼罗河	和	这	-	,

英格拉姆先生确实和达默一家一起沿尼罗河而上。

[æz; əz] [dɪd] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [huː] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

as	did	an	old	friend	of	the	Damers	who	arrived	from	England	.
作为	做过	一个	老的	朋友	的	这	-	WHO	到达的	从	英格兰	.

达默斯的一位老朋友也从英国赶来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [trɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	a	very	pleasant	trip	they	had	of	it	.
和	一个	非常	令人愉快的	旅行	他们	有	的	它	.

他们度过了一段非常愉快的旅程。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [hɪ'stɔːriən] [noʊz] , [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtli]

And	,	as	far	as	the	present	historian	knows	,	the	two	lovers	were	shortly
和	,	作为	远的	作为	这	展示	历史学家	知道	,	这	二	恋人	是	不久

['æftərwərdz] ['mærid] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

afterwards	married	in	England	.
然后	已婚	在	英格兰	.

据现今的历史学家所知，这对恋人不久后在英国结婚了。

[pʊr] [mɪs] ['dɔkɪnz] [wʌz; wəz][left][ɪn]['kaɪəroʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] ['ɛndz] .

Poor	**Miss**	**Dawkins**	**was**	**left**	**in**	**Cairo**	**for**	**some**	**time**	**on**	**her**	**beam**	**ends**	**.**
贫穷的	错过	道金斯	曾是	左边	在	开罗	为了	一些	时间	在	她	光束	结束	.

可怜的道金斯小姐被困在开罗一段时间，只能待在船尾。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzəli] ['væŋkwɪʃt] .

But	**she**	**was**	**one**	**of**	**those**	**who**	**are**	**not**	**easily**	**vanquished**	**.**
但	她	曾是	一	的	那些	WHO	是	不是	容易地	战败者	.

但她不是那种轻易就能被打败的人。

['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ten] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['fæməli] —

After	**an**	**interval**	**of**	**ten**	**days**	**she**	**made**	**acquaintance**	**with**	**an**	**Irish**	**family**	**—**
后	一个	间隔	的	十	天	她	制成	熟人	和	一个	爱尔兰	家庭	—

['hævɪŋ] ['ʌtərli] [feɪld] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [hɑːrt] [ʌv; əv][em] . - — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

having	**utterly**	**failed**	**in**	**moving**	**the**	**hard**	**heart**	**of**	**M**	**.**	**Delabordeau**	**—**	**and**	**with**
拥有	完全地	失败的	在	移动	这	难的	心	的	M	.	-	—	和	和

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

these	**she**	**proceeded**	**to**	**Constantinople**	**.**
这些	她	继续	到	君士坦丁堡	.

十天后，她结识了一个爱尔兰家庭——此前她一直未能打动德拉博尔多先生的铁石心肠——然后她和他们一起前往君士坦丁堡。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] , ['ðerfɔːr] , ['veri]

They	**consisted**	**of**	**two**	**brothers**	**and**	**a**	**sister**	**,**	**and**	**were**	**,**	**therefore**	**,**	**very**
他们	由……组成	的	二	兄弟	和	一个	姐姐	,	和	是	,	所以	,	非常

[kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ˌmætrɪ'moʊniəl]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

convenient	**for**	**matrimonial**	**purposes**	**.**
方便的	为了	婚姻	目的	.

他们由两兄弟和一个姐妹组成，因此非常适合结婚。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] , [wen] [aɪ][læst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɪs] ['dɔkɪnz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən]

But	**nevertheless**	**,**	**when**	**I**	**last**	**heard**	**of**	**Miss**	**Dawkins**	**,**	**she**	**was**	**still**	**an**
但	尽管如此	,	什么时候	我	最后的	听到	的	错过	道金斯	,	她	曾是	仍然	一个

[ˌʌnprə'tektɪd] ['fiːmeɪl] .

unprotected	**female**	**.**
未受保护	女性	.

但是，当我最后一次听到道金斯小姐的消息时，她仍然是一名没有保护措施的女性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神